

“China trastocó mi percepción del arte” P49 | Un apoyo a la infraestructura colombiana P52

# CHINA HOY

今日中國

VOL. LXIV N.º1 ENERO 2023

VOL. LXIV N.º1 Enero 2023

CHINA HOY Filial Latinoamericana

## El Eje Central de Beijing: la esencia de lo que somos

ISSN 1003-0948



9 771003 094150

China: 15 yuanes  
México: 20 pesos  
Perú: 10 soles



# Uniendo el Pacífico

你好

Hola

**Pacific  
Dialogue**  
对话太平洋

Síguenos en Twitter  
y en Douyin @对话太平洋



Suscríbete a la revista  
Suscríbete a la revista  
Suscríbete a la revista  
**Suscríbete a la revista**

V DE JULIO DE 2010

# MACRO ECONOMIA

## XXIX ANIVERSARIO



[www.macroeconomia.com.mx](http://www.macroeconomia.com.mx)



[/macroeconomiaMX](https://www.facebook.com/macroeconomiaMX)

Para suscripciones realizar depósito a la cuenta 3046277 de Banamex, suc. 379 o enviar cheque a nombre de **Comunicación y Medios Masivos S.A de C.V.**

Lotería Nacional No. 7-6, Col. Tabacalera, Del. Cuauhtémoc, C.P. 06030, México D.F. Tel. y Fax: (55) 57056615 y (55) 57051514  
Enviar los datos siguientes: Nombre, dirección, teléfono y código postal al correo [economiamacro@prodigy.net.mx](mailto:economiamacro@prodigy.net.mx)

## Nuevo año, nuevo rostro

**U**N nuevo año ha llegado y con ello también una buena oportunidad para hacer un balance de lo hecho en los últimos doce meses y recibir con bríos un 2023 que no estará exento de desafíos y, a la vez, de grandes posibilidades. Desde su fundación en 1952, *China Hoy* ha buscado ser esa ventana a través de la cual los lectores de todo el mundo han podido ir apreciando los cambios y avances de nuestro país, por lo que ahora somos nosotros también los que cambiamos y avanzamos.

A partir de esta edición, *China Hoy* presenta un nuevo rostro, un nuevo diseño en el que no descuidamos la importancia que siempre hemos concedido al acontecer político chino ni a las relaciones que mantenemos con América Latina, sino que reforzamos un ámbito que –más allá del comercio y la economía– consideramos primordial: la cultura. Por ello, desde ahora usted podrá encontrar también en estas páginas mayores referencias a nuestras tradiciones y a nuestro patrimonio, así como tener una fiel idea de lo que China ha producido o viene produciendo en cine, música, literatura, series televisivas, entre otros géneros.

Este reforzamiento de la cultura no podría haber llegado en mejor momento, pues hace apenas unas semanas, el 29 de noviembre, el proceso de preparación tradicional del té de China fue declarado Patrimonio Cultural Inmaterial, merced a una decisión tomada durante la 17.<sup>a</sup> sesión del Comité Intergubernamental de la Unesco para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial, la cual se llevó a cabo en Rabat, la capital de Marruecos.

Al referirse a dicha declaración y al honor que ha significado para el pueblo chino, el presidente Xi Jinping hizo hincapié en la necesidad de avanzar en la protección sistemática de nuestro patrimonio cultural inmaterial y de difundir mejor la cultura china en todo el mundo. China cuenta actualmente con 43 ítems en la lista del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Unesco, lo que la convierte en la nación más inscrita a nivel mun-

dial en este rubro.

Por todo ello, en *China Hoy* hemos querido también que nuestro primer tema de portada de este 2023 esté dedicado a la cultura, y específicamente al Eje Central de Beijing, cuya solicitud para que sea declarado Patrimonio Mundial por la Unesco viene impulsando activamente nuestro país.

El Eje Central de Beijing, considerado la columna vertebral de la capital, es un área de 7,8 kilómetros de longitud que comienza en las torres de la Campana y del Tambor en el norte, y se extiende hacia el sur pasando por el Puente Wanning, el Parque Jingshan, la Ciudad Prohibida, la Plaza Tian'anmen, para terminar en Yongdingmen (la Puerta Yongding).

Su construcción se inició en 1267 durante la dinastía Yuan, y se perfeccionó en las dinastías Ming y Qing. Destaca, asimismo, porque el conjunto de sus edificios se muestra de manera estricta y simétrica, y la forma del paisaje resalta su organización, lo cual brinda un ejemplo palpable del concepto tradicional chino de que “lo central es lo más respetado” en la construcción urbana.

Poco a poco se ha ido concienciando a la población en la importancia de proteger nuestro patrimonio, y es así como se fueron renovando el entorno del Eje Central y restaurando sus edificios importantes. En los últimos años se han iniciado más de 100 proyectos de renovación de reliquias culturales a ambos lados del Eje Central, mientras que se han lanzado diversos productos digitales, que incluyen un museo digital, un Eje Central digital y líneas de turismo virtual.

Hoy la población china aguarda con entusiasmo que el Eje Central de Beijing sea declarado Patrimonio Mundial por la Unesco, lo que elevaría el número de sitios que China tiene en esta lista a 57, solo por detrás de Italia (58 actualmente). Que ese reconocimiento que se le dará a una zona tan preciada de la capital china sea también una muestra del compromiso de nuestro país de preservar su brillante pasado y de compartir con el mundo su promisorio porvenir. 🌱



## Un 2023 lleno de esperanza

Queridos amigos de *China Hoy*:

Les escribo para desearles un muy feliz año 2023, lleno de salud, éxitos y alegría, y sobre todo, que sigan compartiendo con nosotros esas historias fascinantes que nos encantan.

Sé que pronto China dará la bienvenida al Año del Conejo. Mi hijo nació en 2011, así que ese es su animal según el horóscopo chino. Él es un chico entusiasta que ya estudia chino mandarín y le gusta todo lo relacionado con la cultura china.

Nuestro sueño es ir a Beijing y pasar allá una Fiesta de la Primavera, para ver en vivo los majestuosos fuegos artificiales que iluminan el cielo, comer los deliciosos *jiaozi* y celebrar junto con el pueblo chino esta fiesta tan especial.

Sé que ha habido un rebrote muy fuerte de COVID-19 en diversas ciudades de China. Les mando un fuerte abrazo y mis sinceros deseos de que pronto puedan salir adelante. Estoy segura de que lo lograrán, pues es un pueblo de gente que lucha y siempre vence.

De verdad espero que pronto se pueda hacer turismo nuevamente en toda China, y así cumplir mi sueño, y el de mi hijo, de por fin conocer esa tierra maravillosa. Por lo pronto, nos deleitamos todos los días con las cosas que publican en su página de Facebook. Y cada mes aprendemos más de China gracias a la revista, pues somos suscriptores.

Su amiga,

María Berrón  
México



Facebook  
cuenta oficial



China Hoy  
sitio web

《今日中国》西班牙语版创办于1960年，是一本面向西班牙语世界介绍中国的综合性对外报道月刊。

La primera edición en español de China Hoy se publicó en 1960. Es una revista mensual de información general que busca dar a conocer al mundo hispanohablante el desarrollo de China en distintos campos.

创办人 宋庆龄 (1893-1981), 孙中山夫人  
创办者 中国福利会  
主管 中国外文出版发行事业局  
主办 中国外文局美洲传播中心  
主任 李雅芳  
总编辑 李建国  
副主任 何颖

西文版主编 姚贝  
副主编 Michael Zárate (秘鲁)、苗野  
编译人员 骆瑶、王柏文、吴恺、张雯、张新阳、Damián Estrada (古巴)、Magdalena Rojas (智利)  
图片编辑 魏尧  
版式设计 姚毅

总编室 86-10-68996252 68326628 (传真)  
编辑部 86-10-68996272 68996281  
广告部 86-10-68995807  
发行部 86-10-68310644  
地址 北京市西城区百万庄大街24 (100037)  
网址 <https://www.chinahoy.com.cn/>  
印制 北京华联印刷有限公司  
国际标准刊号 ISSN 1003-0948  
国内统一刊号 CN11-2667/Z  
邮发代码 2-926  
广告许可证号 京西工商广字第0177号  
定价 人民币15元 (中国大陆地区)

美洲传播中心拉美分社 (墨西哥)  
负责人 林叶青  
地址 墨西哥墨西哥城瓜乌泰默克区 (Cuauhtémoc) 改革大道389座9层301和302室 (06500)  
电话 52-55-55127271  
传真 52-55-55332027  
邮箱 [chinahoymx@gmail.com](mailto:chinahoymx@gmail.com)

美洲传播中心秘鲁代表处  
代表 孟可心  
地址 秘鲁利马市圣伊西德罗区 里维拉纳瓦雷特大街395号604室  
电话 51-1-3022776 51-959212702  
邮箱 [revistachinaperu@gmail.com](mailto:revistachinaperu@gmail.com)

国外总发行  
中国国际图书贸易集团有限公司 (CIBTC)  
地址 北京车公庄西路35号第399信 (100048)  
电话 86-10-68413849  
传真 86-10-68412166  
邮箱 [fp@mail.cibtc.com.cn](mailto:fp@mail.cibtc.com.cn)  
网址 <http://www.cibtc.com.cn>

Fundadora Soong Ching-Ling (1893-1981), viuda del Dr. Sun Yat-sen  
Institución fundadora Instituto de Bienestar de China  
Administración Grupo de Comunicaciones Internacionales de China  
Edición Centro para las Américas del Grupo de Comunicaciones Internacionales de China  
Directora general Li Yafang  
Redactor jefe Li Jianguo  
Subdirectora general Yan Ying

Redactora jefa de la edición en español Yao Bei  
Redactores subjefes Michael Zárate (Perú) y Miao Ye  
Redactores Luo Yao, Wang Bowen, Wu Kai, Zhang Wen, Zhang Xinyang, Damián Estrada (Cuba) y Magdalena Rojas (Chile)  
Editor de fotografía Wei Yao  
Editor de diseño Yao Yi

Oficina General de Redacción 86-10-68996252 68326628 (Fax)  
Departamento de Redacción 86-10-68996272 68996281  
Departamento de Promoción y Publicidad 86-10-68995807  
Departamento de Publicaciones y Distribuciones 86-10-68310644  
Dirección Calle Baiwanzhuang 24, distrito de Xicheng, Beijing (CP. 100037)  
Sitios web: <http://www.spanish.chinatoday.cn>  
<http://www.chinahoy.mx>  
Imprenta C&C Joint Printing Co., (Beijing) Ltd.  
Código Internacional ISSN 1003-0948  
Código Nacional CN11-2667/Z  
Código de Envío Postal 2-926  
Número de Autorización de Publicidad Jingxigongshangguangzi n.º 0177  
Precio 15 yuanes (dentro de la parte continental de China)

Filial Latinoamericana (México)  
Responsable Lin Yeqing  
Dirección Paseo de la Reforma 389, Piso 9 Of. 301 y 302  
Col. Cuauhtémoc, Del. Cuauhtémoc, México D. F., México C.P. 06500  
Teléfono 52-55-55127271  
Fax 52-55-55332027  
E-mail [chinahoymx@gmail.com](mailto:chinahoymx@gmail.com)  
Revista China Hoy, revista mensual Enero 2023. Número de Certificado de Reserva otorgado por el Instituto Nacional del Derecho de Autor: 04-2022-010312260000-102. Número de Certificado de Licitud de Título y Contenido: 16909. Domicilio de la Publicación: Paseo de la Reforma 389, Piso 9, Col. Cuauhtémoc, C.P. 06500, CDMX. Imprenta: Kromática 629, Av. México Coyoacán No. 40, Col. Santa Cruz Atoyac, México D.F., C.P. 03310, Tel. 5628-78-78. Distribuidor: GBN SA de CV, Federico Dávalos No. 35, Col. San Juan Tihuaca, Del. Azcapotzalco, CDMX.

Oficina representativa en Perú  
Representante Meng Kexin  
Dirección Rivera Navarrete 395, Of. 604, San Isidro, Lima, Perú  
Teléfono 51-1-3022776 51-959212702  
E-mail [revistachinaperu@gmail.com](mailto:revistachinaperu@gmail.com)

Distribuidor General en el Extranjero  
China International Book Trading Corporation (CIBTC)  
Dirección Chegongzhuang Xilu 35, P.O. Box 399, Beijing 100048, China  
Teléfono 86-10-68413849  
Fax 86-10-68412166  
E-mail [fp@mail.cibtc.com.cn](mailto:fp@mail.cibtc.com.cn)  
Sitio Web <http://www.cibtc.com.cn>

Copyright: El Centro para las Américas del Grupo de Comunicaciones Internacionales de China publica los artículos y fotografías de esta revista tanto en las ediciones impresas como en el sitio web oficial. Se prohíbe la reproducción parcial o total del contenido sin el consentimiento expreso de nuestro Centro.

El Centro para las Américas del Grupo de Comunicaciones Internacionales de China no se hace responsable de las opiniones vertidas por los colaboradores, siendo esta propiedad exclusiva de sus respectivos autores.

版权声明: 中国外文局美洲传播中心对本刊和本刊官方网站上刊载的文章拥有版权, 任何全文或部分内容转载需经许可并标明出处。

本刊合作者的文章观点不代表本刊观点, 均由作者本人负责。



# ÍNDICE

CHINA HOY Enero 2023



## En portada 16

### **El Eje Central de Beijing: la esencia de lo que somos**

Si hay un lugar en Beijing en el que el pasado ha estado siempre presente, ese es el Eje Central. Con una longitud total de aproximadamente 7,8 kilómetros, conserva en su interior la esencia del pueblo chino, de su cultura, de su arquitectura, de su filosofía, en otras palabras, la esencia de su cosmovisión y de su manera de relacionarse con la naturaleza.

China viene impulsando la candidatura del Eje Central de Beijing como Patrimonio Mundial de la Unesco. Como ha señalado Li Qun, director de la Administración Nacional del Patrimonio Cultural, esta tarea es tomada como un punto de partida para promover la protección general del casco antiguo de Beijing y las reliquias culturales en el área central de la capital china.

18 / Un valor mundial inigualable

22 / Orden y simetría reflejados  
en el Eje Central

24 / El importante papel de la ciudadanía

28 / La Ciudad de la Esperanza

31 / El patrimonio cultural  
en la era moderna

33 / De la Vía Imperial al Eje Central

36 / El espíritu de la ciudad bajo el pincel



## En foco 6

---

### Actualidad 8

8 / Voces

8 / Destacadas

10 / Información económica

10 / Cifras

12 / China e Iberoamérica

14 / Así nos ven

---

### Análisis 38

38 / 62 años de confianza política  
y amistad inquebrantable

41 / Los diez hechos entre  
China y ALC en 2022

42 / China-Brasil: una  
creciente amistad

---

### Entrevista 46

46 / “La relación con China ha  
alcanzado niveles históricos”

49 / “China trastocó mi  
percepción del arte”

51 / **Entrevista ping-pong** “América Latina es un  
mundo maravilloso y variopinto”

---

### Facetas 52

52 / **Economía** Un apoyo a la  
infraestructura colombiana

54 / La Copa Mundial del consumo

57 / **Sociedad** Medidas en armonía con  
el medio ambiente

60 / La lucha valiente contra la pandemia

64 / Sí, acepto... una boda ecológica

---

### Cultura 67

67 / **Patrimonio** La pesca de invierno  
en el lago Chagan

68 / **Series** *Delicacies Destiny*

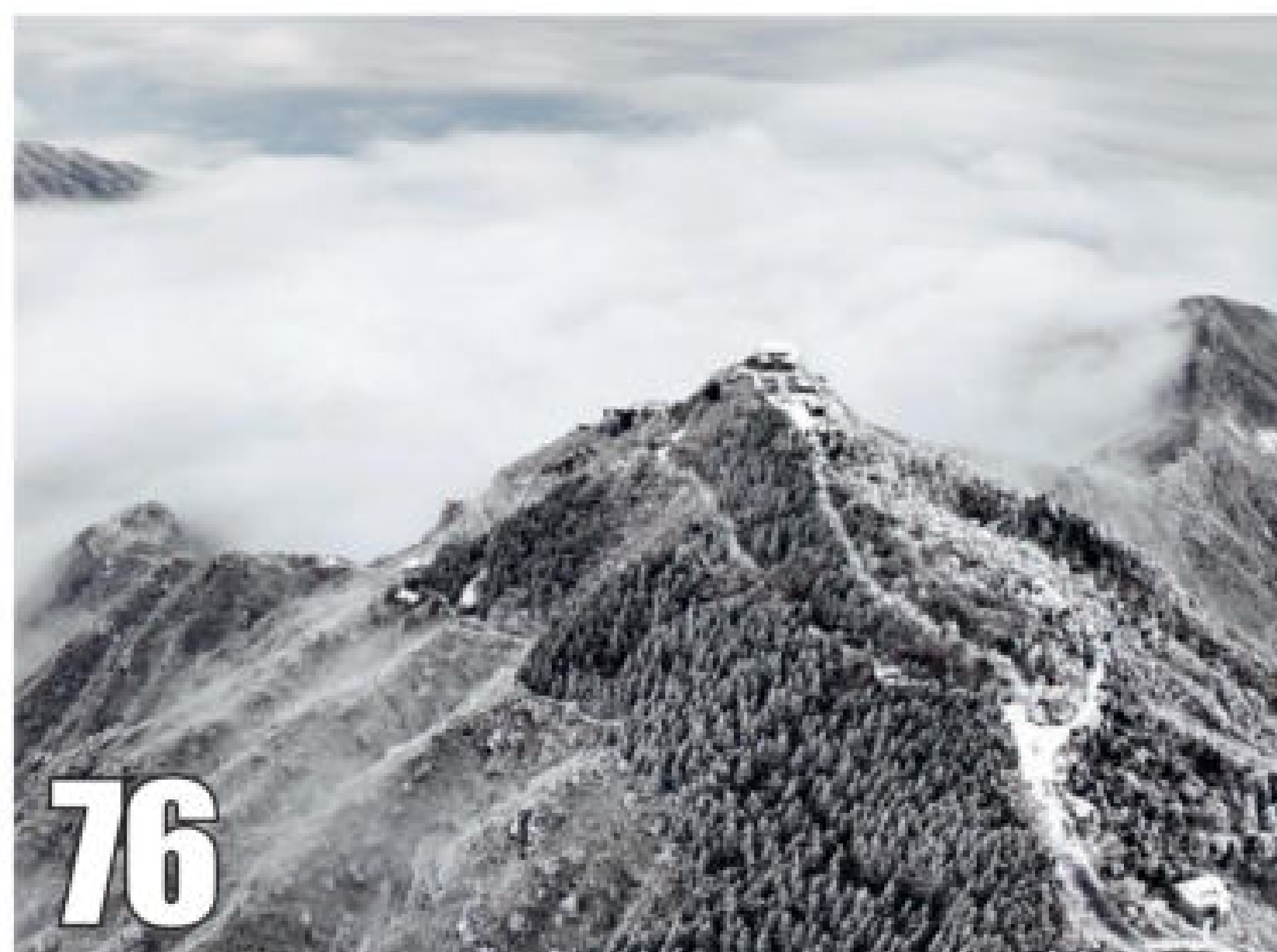
69 / **Libros**

70 / **Medicina tradicional** La evolución  
del carácter 医

72 / **Túnel del tiempo** Imágenes de un  
pasado reciente

74 / **Deportes** Las nuevas estrellas  
del tenis masculino

76 / **Turismo** Hengshan: una de las  
cinco montañas sagradas





18 de diciembre de 2022. Argentina se corona campeón de la Copa Mundial Catar 2022, tras vencer por penales a Francia. *Xinhua*









### **China celebra decisión de la OMC sobre caso arancelario de Estados Unidos**

China celebra el fallo de la Organización Mundial del Comercio (OMC) según el cual los aranceles de la Sección 232 aplicados por Estados Unidos sobre los productos chinos de acero y aluminio violan las reglas de la OMC, dijo el 10 de diciembre el Ministerio de Comercio.

Un portavoz de la cartera calificó el fallo de un panel de expertos de la OMC como "objetivo y justo".

Estados Unidos ha impuesto aranceles a las importaciones de acero y aluminio de ciertos miembros de la OMC en nombre de la "seguridad nacional" desde 2018.

### **Política exterior de China defiende la paz mundial y el desarrollo común**

La portavoz del Ministerio de Relaciones Exteriores chino Mao Ning reiteró el 6 de diciembre que la política exterior de China defiende la paz mundial y el desarrollo común.

Mao brindó estas declaraciones en una conferencia de prensa habitual al responder una pregunta respecto a los puntos de vista del canciller alemán, Olaf Scholz, expresados en su artículo publicado en la revista *Foreign Affairs* de que el crecimiento de China no justifica el aislamiento de Beijing ni el freno de la cooperación, y que no se adhiere a la opinión de que se aproxima el comienzo de una nueva Guerra Fría.

### **Xi envía discurso por escrito a la XV Cumbre Empresarial China-Latinoamérica y el Caribe**

El presidente de China, Xi Jinping, envió el 14 de diciembre un discurso por escrito a la ceremonia de inauguración de la XV Cumbre Empresarial China-Latinoamérica y el Caribe, la cual se realizó en Guayaquil (Ecuador).

En su mensaje, Xi indicó que China se apega a la política nacional básica de apertura, sigue firmemente una estrategia de apertura de ganancia compartida, mantiene la dirección correcta en la globalización económica, continúa proporcionando nuevas oportunidades para el mundo con el nuevo desarrollo de China, promueve la construcción de una economía mundial abierta, y ofrece más beneficios para los pueblos de todos los países, incluidos los países de Latinoamérica y el Caribe.

### **Presidente chino interviene en la ceremonia de apertura del segmento de alto nivel de la segunda parte de la COP15**

El presidente chino, Xi Jinping, se dirigió el 15 de diciembre, a través de un enlace de video, a la ceremonia de apertura del segmento de alto nivel de la segunda parte de la 15.ª reunión de la Conferencia de las Partes del Convenio sobre la Diversidad Biológica (COP15), que se celebró en Montreal, Canadá.

Xi dijo que la solidaridad y la cooperación son la única forma efectiva de abordar los desafíos globales.

"Debemos trabajar juntos para promover la coexistencia armoniosa entre el ser humano y la naturaleza, construir una comunidad de toda la vida en la Tierra, y crear un mundo limpio y hermoso para todos nosotros", sostuvo.

### **China toma medidas legales contra Estados Unidos sobre exportación de chips**

Como una medida necesaria para defender sus intereses legítimos, China ha presentado una demanda contra Estados Unidos ante la Organización Mundial del Comercio en relación con las medidas aplicadas por Washington para el control de exportaciones de chips, indicó

el Ministerio de Comercio chino.

Durante los últimos años, Estados Unidos ha venido generalizando el concepto de seguridad nacional y abusando de las medidas de control de exportaciones, lo que dificulta el comercio internacional regular de chips y otros productos, al tiempo que amenaza la estabilidad de las cadenas industriales y de suministros globales, destacó el ministerio en un comunicado el 12 de diciembre.

### **China ajusta requisitos de pruebas de COVID para viajeros internacionales**

Las autoridades aduaneras de China anunciaron el 28 de diciembre que los requisitos de pruebas de ácido nucleico para todos los viajeros internacionales serán ajustados el 8 de enero.

A los viajeros que lleguen a China se les requerirá declarar los resultados de las pruebas tomadas en las 48 horas previas a la entrada en la frontera.

Quienes no tengan problemas en su declaración tendrán permitido entrar en China y quienes tengan un estatus de salud anormal o síntomas de fiebre serán atendidos según su condición.

### **Muestras de la Chang'e-5 sugieren recursos hídricos explotables en la Luna**

Al estudiar las muestras lunares recuperadas por la misión Chang'e-5, los científicos chinos encontraron que los granos del suelo de la latitud media de la Luna retienen más agua implantada por el viento solar de lo que se creía previamente.

Basándose en este hallazgo, los científicos pronostican que hay una gran cantidad de recursos hídricos disponibles para su utilización en la región de alta latitud del satélite terrestre.

Con anterioridad, los expertos habían descubierto la presencia de agua superficial en la Luna.



## Objetivos de conservación de biodiversidad de China superan media en implementación

La implementación de China de los objetivos de conservación de la biodiversidad en la última década fue mejor que el promedio mundial, dijo Huang Runqiu, presidente de la 15.ª reunión de la Conferencia de las Partes (COP15) del Convenio sobre la Diversidad Biológica de la ONU, en Montreal (Canadá) el 11 de diciembre.

Como uno de los países más ricos en biodiversidad y uno de los primeros países en unirse al convenio, China ha protegido efectivamente el 90 % de los tipos de ecosistemas terrestres y el 74 % de las poblaciones clave de vida silvestre protegidas por el Estado, detalló.

## Preparación tradicional del té de China entra en la lista del patrimonio cultural de la Unesco

El proceso de preparación tradicional del té de China fue incluido en la lista del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco) el 29 de noviembre en Rabat, la capital de Marruecos.

El ítem “Técnicas tradicionales de procesamiento del té y prácticas sociales asociadas en China” aprobó la evaluación en la 17.ª sesión del Comité Intergu-

bernamental de la Unesco para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial, que se llevó a cabo en Rabat del 28 de noviembre al 3 de diciembre.

## Anuncian a los ganadores de los premios de ciencia ficción

Los ganadores de la 13.ª edición de los Premios Xingyun (Nebulosa) de Ciencia Ficción chinos fueron anunciados el 10 de diciembre en la provincia de Sichuan, en el suroeste de China.

*La nueva rotativa de periódicos: sombra de la metrópoli encantada*, escrita por Liang Qingsan, ganó el premio a la mejor novela; *El ojo de Saishiteng* de Wanxiang Fengnian obtuvo el premio a la mejor novela corta; y *Ribera lunar* de Liang Ling se adjudicó el premio a la mejor historia corta.

## Emiten plan para promover servicios de medicina tradicional china en línea

China detalló medidas para promover el papel de la información y la tecnología en el desarrollo de la medicina tradicional china (MTC) durante el período del XIV Plan Quinquenal (2021-2025).

Para 2025 se establecerá un sistema de información de la MTC que funcionará en coordinación con el mecanismo médico y de atención médica de China, con el objetivo de brindar más beneficios al público, según un plan publicado

por la Administración Nacional de Medicina Tradicional China.

El plan alienta al establecimiento de hospitales inteligentes de MTC en todo el país.

## Robot desarrollado por China realiza primera cirugía de reemplazo de rodilla

Un robot desarrollado independientemente por China realizó una operación quirúrgica de reemplazo de rodilla, el primer uso comercial de un robot desarrollado por China en la cirugía humana.

Bajo el control de los cirujanos ortopédicos, el robot llevó a cabo la cirugía de reemplazo de articulación de una paciente de 73 años de edad en el Hospital del Oeste de China de la Universidad de Sichuan.

Zhou Zongke, profesor de ortopedia del hospital, indicó que la paciente, que sufría del dolor en las rodillas por

más de diez años, había sido diagnosticada con osteoartritis de articulaciones de rodilla.

## Yunnan aprueba reglamento para proteger árboles de té centenarios

La provincia suroccidental china de Yunnan aprobó una regulación de protección sobre sus árboles de té más longevos, en la que señala que las plantas silvestres y cultivadas de más de 100 años deben estar mejor protegidas en la provincia.

El nuevo reglamento, que entrará en vigor el 1 de marzo, prohíbe seis tipos de comportamientos que dañan las plantas de té centenarias y su entorno. De esa forma quedan prohibidos la tala y el trasplante no autorizados de plantas de té antiguas, tallar o romper sus ramas, excavar las raíces y pelar los árboles.



29 de noviembre de 2022. El proceso de preparación tradicional del té de China fue inscrito en la lista del Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad de la Unesco en la 17.ª sesión del Comité Intergubernamental para la Salvaguardia del Patrimonio Cultural Inmaterial, celebrada en Rabat (Marruecos). *Xinhua*



## Información económica

### China realizará su quinto censo económico nacional en 2023

China realizará su quinto censo económico nacional en 2023 para hacer un balance del desarrollo económico y social del país.

El próximo censo económico nacional llevará a cabo una encuesta de insumos-productos, reveló por medio de un anuncio el Consejo de Estado, el gabinete chino.

Los objetos del censo incluyen todas las entidades legales, las unidades de actividad industrial y los hogares autoempleados dedicados a actividades industriales secundarias y terciarias en el país.

El anuncio hace hincapié en la calidad de los datos y pide que se garantice que los datos del censo sean verdaderos, precisos, completos y fiables.

### Amplían las exportaciones de automóviles de segunda mano

China ha permitido que otras 14 regiones, incluidas Liaoning, Fujian y Sichuan, lleven a cabo exportaciones de automóviles de segunda mano, según un comunicado emitido conjuntamente por el Ministerio de Comercio, el Ministerio de Seguridad Pública y la Administración General de Aduanas.

Estas regiones formularán los estándares de admisión para las empresas locales, estandarizarán los procedimientos de selección y apoyarán a las empresas con acceso a autos usados para la venta, canales de comercialización en el extranjero y servicios de posventa, con el fin de llevar a cabo el negocio de exportación.

### Sector de mensajería experimenta una recuperación acelerada

Las empresas de entrega urgente de China recibieron 453 millones de paquetes durante el festival de compras en línea "Doble 12", que tuvo lugar el 12 de diciembre. La cifra fue similar a la de 2021, lo que indica la recuperación acelerada del sector.

La industria ha estado acelerando su recuperación desde principios de diciembre y está experimentando un nuevo pico de negocios, según el Buró Estatal de Correos.

De acuerdo con los datos del buró, unos 4300 millones de paquetes fueron recolectados en el sector del 1 al 12 de diciembre, un 5,6 % más que hace un año.

### Área de Pudong en Shanghai invierte 2930 millones de dólares en proyectos ecológicos

La Nueva Área de Pudong en la municipalidad de Shanghai comenzó la construcción de 85 proyectos ecológicos con una inversión cercana a los 20.420 millones de yuanes (2930 millones de dólares).

El catálogo incluye diez planes de forestación para mejorar la calidad ambiental de los espacios públicos y una serie de proyectos de conservación de agua, según el buró de medio ambiente ecológico de Pudong.

## Cifras

# 90 %

China ha reportado avances en su biodiversidad como resultado de la mejora tanto en la legislación como en las políticas.

El 90 % de los tipos de ecosistemas terrestres y el 74 % de las especies clave de flora y fauna silvestres bajo protección estatal han sido cubiertos por medidas de protección efectivas, y la población silvestre de más de 300 especies de flora y fauna raras y en peligro se ha restaurado y aumentado, según el Ministerio de Ecología y Medio Ambiente.



# 2

Dos logros de científicos chinos fueron clasificados entre los 10 principales avances físicos de 2022, según un panel de editores de *Physics World*, una revista de física y ciencia interdisciplinaria.

Se trata del gas ultrafrío de tres átomos creado por los investigadores dirigidos por Pan Jianwei, profesor de la Universidad de Ciencia y Tecnología de China, y del nuevo material para semiconductores de próxima generación, propuesto por el equipo de Liu Xinfeng, del Centro Nacional de Nanociencia y Tecnología de Beijing.

# 500 millones

China tenía alrededor de 415 millones de vehículos motorizados y más de 500 millones de conductores hasta fines de noviembre de 2022, ocupando el primer lugar en el mundo en ambos casos, según datos publicados el 8 de diciembre por el Ministerio de Seguridad Pública.

Entre los conductores de vehículos de motor con licencia, 463 millones eran de automóviles, de acuerdo con los datos oficiales.







54

Xiang Yuansong, sobreviviente de la Masacre de Nanjing, falleció el 5 de diciembre en Nanjing, capital de la provincia china de Jiangsu, a la edad de 94 años. Su muerte redujo a 54 el número total de sobrevivientes registrados.

La Masacre de Nanjing tuvo lugar cuando las tropas japonesas capturaron la entonces capital china el 13 de diciembre de 1937. Durante seis semanas, mataron a unos 300.000 civiles y soldados desarmados chinos en uno de los episodios más bárbaros de la Segunda Guerra Mundial.

150 millones

Un megaproyecto de trasvase de agua ha beneficiado a más de 150 millones de residentes en China durante los últimos ocho años.

El Proyecto de Trasvase de Agua Sur-Norte de China ha transferido 58.600 millones de metros cúbicos del líquido desde los principales ríos del sur del país hacia el norte a través de las rutas del medio y del oriente, según el Ministerio de Recursos Hídricos.

68.000

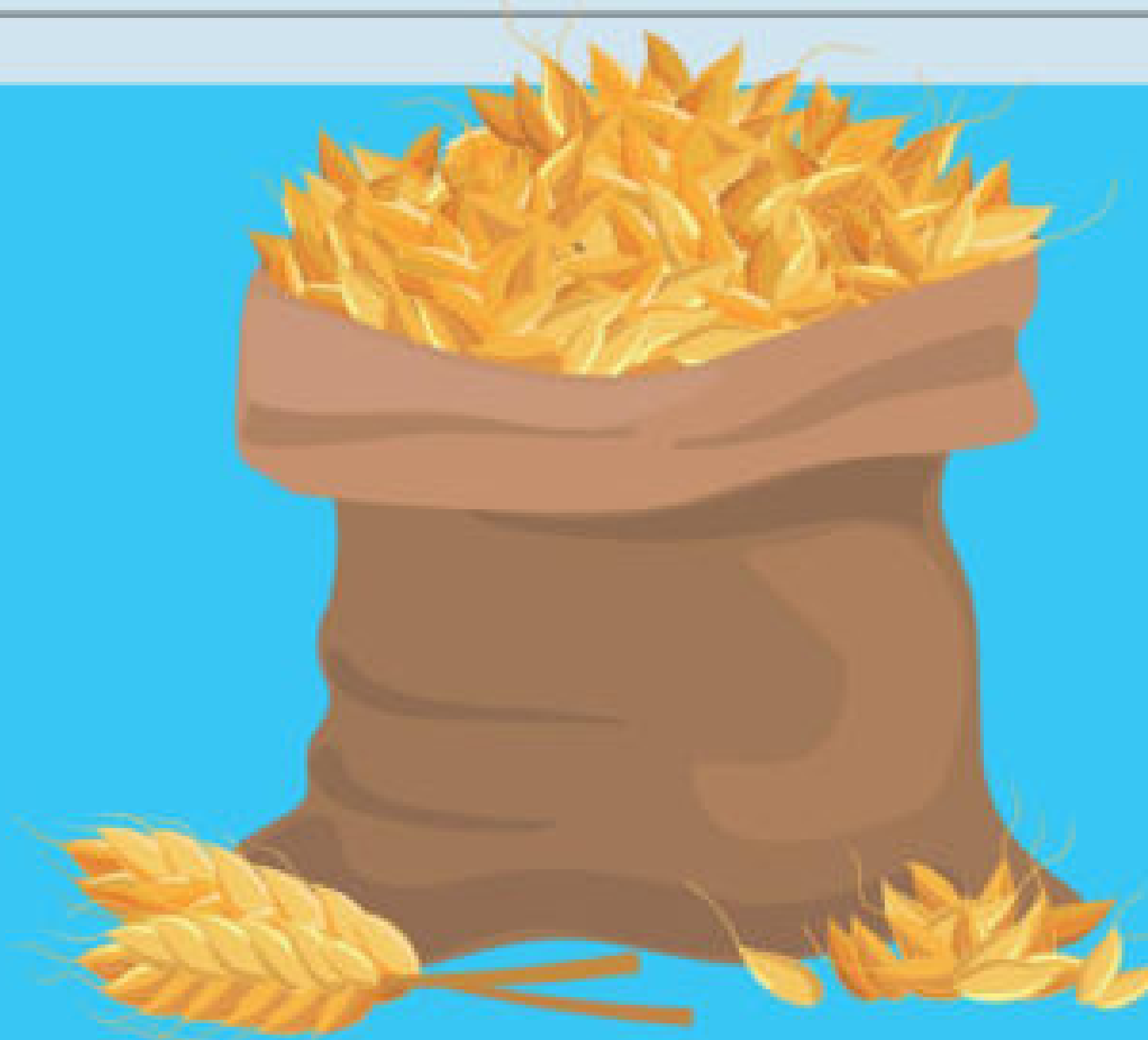
Shanghai, el centro financiero de China, ha instalado más de 68.000 estaciones base 5G hasta la fecha, con una cobertura total en todas sus 16 zonas administrativas.

A finales de octubre, las suscripciones en Shanghai de China Telecom, China Mobile y China Unicom tenían aproximadamente 12 millones de usuarios de teléfonos móviles 5G.

686.530 millones

La producción de grano de China ascendió a unos 686.530 millones de kilos en 2022, lo que supuso un aumento del 0,5 %, o 3680 millones de kilos, con respecto a 2021, según datos publicados el 12 de diciembre por el Buró Nacional de Estadísticas.

Se trata del octavo año consecutivo en el que China registra una cosecha de cereales superior a los 650.000 millones de kilos.



1,5 toneladas

Un tesoro con 1,5 toneladas de monedas que datan de las dinastías Tang (618-907) y Song (960-1279) fue descubierto en la provincia oriental china de Jiangsu.

Las invaluable piezas fueron desenterradas en la aldea de Shuangdun del distrito de Jianhu, en la jurisdicción de la ciudad de Yancheng. La boca del pozo donde fueron halladas mide 1,63 por 1,58 metros, y la profundidad es de 0,5 metros.

3,6 %

El desempeño del sector de productos de consumo de rápido movimiento de China mostró resiliencia en los primeros nueve meses del año a pesar del impacto del COVID-19, según un informe industrial.

El sector registró un crecimiento interanual del 3,6 % en los primeros tres trimestres de 2022, de acuerdo con el informe publicado por la firma de consultoría Bain & Company y la compañía de investigación de mercado del consumidor Kantar Worldpanel Greater China.

1000

Arqueólogos chinos han descubierto más de 1000 artefactos de una reliquia palaciega en el monte Wudang, un destino conocido por sus templos taoístas en la provincia central de Hubei.

Este descubrimiento arqueológico tuvo lugar en el Palacio Wulong, o "Palacio de los Cinco Dragones", un templo taoísta construido por orden imperial en la dinastía Tang (618-907) y que cayó gradualmente en desuso después de la dinastía Qing (1644-1911).









## China y Nicaragua reforzarán sus lazos bilaterales

Los Gobiernos de China y Nicaragua se comprometieron el 9 de diciembre a reforzar sus lazos bilaterales durante la celebración del primer aniversario del restablecimiento de relaciones diplomáticas.

“Vamos a tomar el primer aniversario como un nuevo punto de partida y seguir esforzándonos junto con la parte nicaragüense para desarrollar aún más la solidaridad, la hermandad y las cooperaciones en las distintas áreas en mayor beneficio de nuestros pueblos”, dijo el embajador chino en Nicaragua, Chen Xi, quien intervino en un acto conmemorativo en el Centro de Convenciones Olof Palme, en Managua.

8 de diciembre de 2022. Estudiantes sostienen muñecos de oso panda en el concierto especial para celebrar el primer aniversario del restablecimiento de las relaciones diplomáticas entre China y Nicaragua, realizado en el Teatro Nacional de Managua, capital de Nicaragua. *Xinhua*

## Presidente de Ecuador entrega aeropuerto reconstruido con apoyo de China

El presidente de Ecuador, Guillermo Lasso, reinauguró el 5 de diciembre el nuevo aeropuerto internacional General Eloy Alfaro de la ciudad costera de Manta, en la provincia occidental de Manabí, reconstruido por un consorcio de empresas chinas.

Se trata de una remodelada terminal aérea, después de que la anterior infraestructura sufrió daños a causa de un terremoto de magnitud 7,8 ocurrido el 16 de abril de 2016 en la costa norte del país.

El mandatario presidió el acto de inauguración junto con autoridades del Gobierno y el embajador de China en Ecuador, Chen Guoyou.

## Primeros 25 autobuses eléctricos fabricados en China llegan a la Ciudad de México

Veinticinco autobuses eléctricos fabricados en China llegaron el 2 de diciembre por vía marítima a México para reforzar la movilidad de manera inteligente y sostenible en la Ciudad de México, informaron las autoridades de la capital del país.

Estos autobuses articulados forman parte de un pedido de 50 unidades a la compañía china Yutong para el sistema de transporte Metrobús, el más moderno y bajo en emisiones de carbono de la Ciudad de México.

## Argentina adquiere supercomputadora de Lenovo de China para sistema científico nacional

El Gobierno argentino anunció el 13 de diciembre la adquisición de una supercomputadora elaborada por el gigante tecnológico chino Lenovo Group, un desarrollo de alta potencia y de uso abierto y compartido que se instalará en el Centro de Cómputos del Servicio Meteorológico Nacional (SMN) y es considerado “un aporte sustantivo” a la ciencia del país sudamericano.

El anuncio fue realizado por el ministro de Ciencia, Tecnología e Innovación, Daniel Filmus, y su homólogo de Defensa, Jorge Taiana.

## Así nos ven

### MÉXICO

Tras culminar su participación en la IX Cumbre Empresarial del Consejo Empresarial de la Alianza del Pacífico, el secretario de Relaciones Exteriores de México, Marcelo Ebrard, reveló que el país latinoamericano comenzará la producción de baterías de litio entre el tercer y cuarto trimestre de 2023 con inversión de China y Corea del Sur, según informó el diario mexicano **Milenio**. →



A pocos días de culminar su misión diplomática, el embajador de China en México, Zhu Qinqiao, concedió una entrevista al diario **El Heraldo de México** en la que señaló que muchas empresas chinas “ven con buenos ojos el mercado mexicano”. Zhu consideró que México es “un país de mercado emergente y una importante fuerza constructiva en la comunidad internacional”. Más de 300 empresas — chinas se han establecido en México.



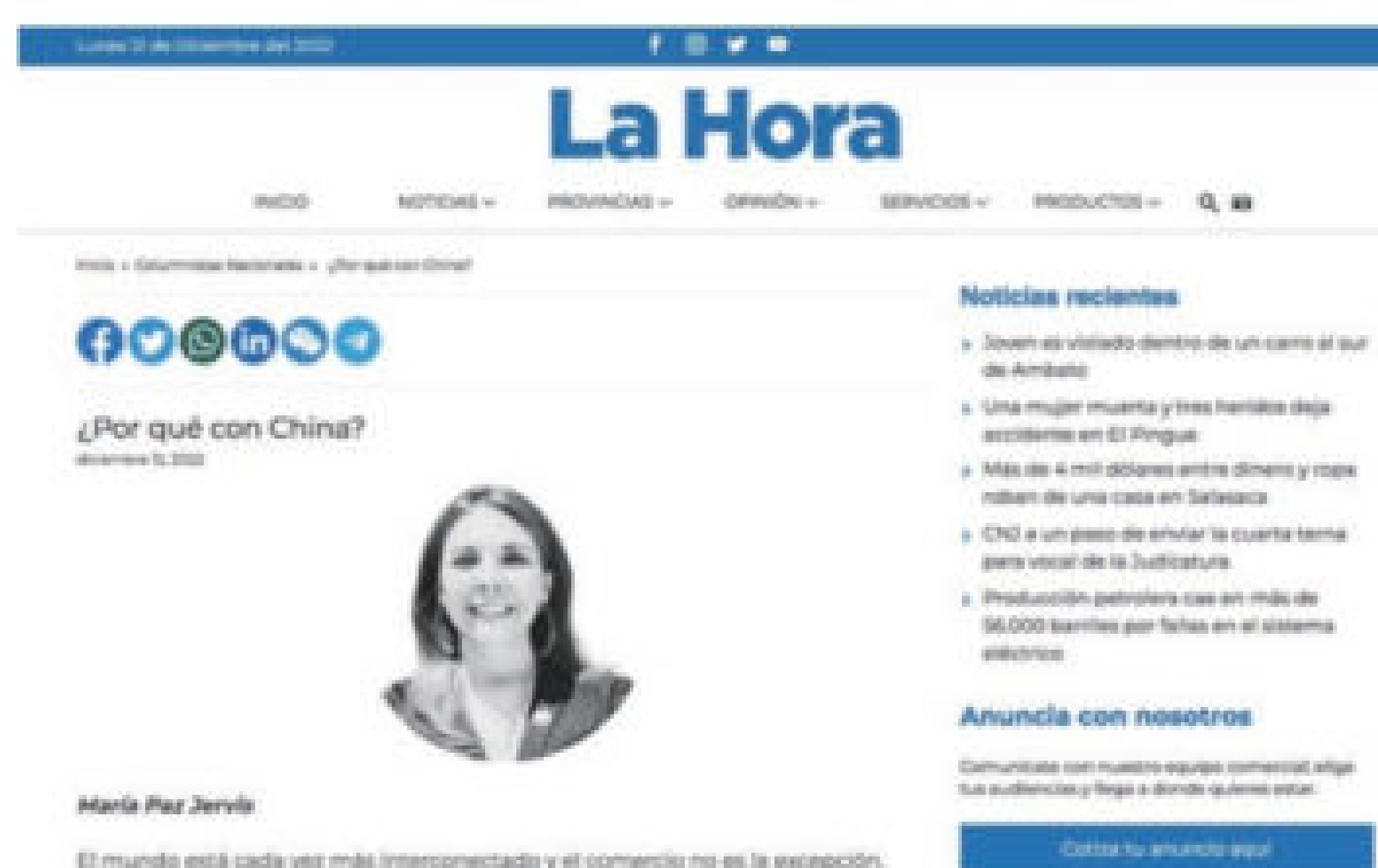
### REPÚBLICA DOMINICANA

El Senado de la República Dominicana aprobó una resolución que reconoce la disposición de la República Popular China al facilitar la entrega de suministros de vacunas contra el COVID-19. El senador Yvan Lorenzo resaltó que las vacunas entregadas por el Gobierno chino permitieron al país caribeño avanzar en la campaña de vacunación, como recoge el periódico **Listín Diario**.



### ECUADOR

El diario **La Hora** publicó una columna de la presidenta ejecutiva de la Cámara de Industrias y Producción de Ecuador, María Paz Jervis, en la que destacó las oportunidades que se abrirían con la firma de un Tratado de Libre Comercio con China. “La firma de un acuerdo con China permitirá estrechar las relaciones comerciales con un país cuyo mercado es el más grande del mundo”, resaltó.



### CUBA

El primer secretario del Comité Central del Partido Comunista de Cuba y presidente de la República, Miguel Díaz-Canel, visitó el 9 de diciembre la sede de la Embajada de China en el país caribeño para firmar el libro de condolencias por el fallecimiento del expresidente chino Jiang Zemin, informó la **Agencia Cubana de Noticias**. “Lamentamos profundamente la partida física de un entrañable amigo de Cuba”, dijo Díaz-Canel. ↓



El diario **Granma** publicó un artículo en el que analizó el concepto de la modernización de China, una de las líneas estratégicas definidas en el reciente XX Congreso Nacional del Partido Comunista de China. Se destaca que este concepto entraña una coexistencia armoniosa entre el ser humano y la naturaleza, así como el impulso a la innovación, la educación, la urbanización, la modernización agrícola, entre otros objetivos. ↓





## ARGENTINA

Las bodegas argentinas reconocen que hay una gran oportunidad para incrementar las ventas de vino a China, debido a su apertura comercial y al incremento de su clase media dispuesta a conocer y probar gustos y sabores ajenos a sus costumbres, informó el canal de televisión **Todo Noticias**. En ese sentido, se señala que las bodegas argentinas necesitan un mayor apoyo estatal.



## COLOMBIA

La relación comercial entre Colombia y China pasa por uno de sus mejores momentos, señaló el diario **El Espectador**, que publicó un reportaje en el que detalla que la carne porcina, la ropa y el café son los productos colombianos que más seducen en China. Se indicó, además, que Colombia espera pronto comenzar a exportar carne bovina y porcina.



## PANAMÁ

Con el fin de afianzar los nexos con China, Panamá anunció la celebración del Año Nuevo chino con la inauguración de una ruta turística en el barrio chino de la capital panameña, según informó la agencia **Prensa Latina**. El administrador general de la Autoridad de Turismo, Iván Eskildsen, detalló que la conmemoración incluirá también exposiciones, ferias, espectáculos para niños y danzas del dragón.



## NICARAGUA

Durante diciembre se llevó a cabo el Mes del Cine Chino en Nicaragua, con el fin de celebrar el primer aniversario del restablecimiento de relaciones diplomáticas, según informó el portal de noticias **El 19**. A la ceremonia de inauguración asistieron el embajador chino Chen Xi, el asesor para Inversiones, Comercio y Cooperación Internacional, Laureano Ortega, entre otros funcionarios. →



El mismo portal de noticias **El 19** informó de la celebración por el primer aniversario del restablecimiento de relaciones diplomáticas entre China y Nicaragua, la cual se desarrolló con un concierto el 8 de diciembre en el Teatro Nacional Rubén Darío en Managua. En la velada cultural se presentaron melodías del folclore chino, así como música tradicional y navideña nicaragüense.

## PERÚ

El diario en línea **Infobae** publicó un reportaje sobre la tradicional calle Capón en el barrio chino de Lima. Destaca que sea un símbolo de la inmigración china en Perú, así como uno de los espacios más famosos en la capital del país sudamericano para degustar exquisitos platillos que nacieron de la fusión entre las gastronomías china y peruana.





# El Eje Central de Beijing: la esencia de lo que somos

Si hay un lugar en Beijing en el que el pasado ha estado siempre presente, ese es el Eje Central. Con una longitud total de aproximadamente 7,8 kilómetros, conserva en su interior la esencia del pueblo chino, de su cultura, de su arquitectura, de su filosofía, en otras palabras, la esencia de su cosmovisión y de su manera de relacionarse con la naturaleza.

China viene impulsando la candidatura del Eje Central de Beijing como Patrimonio Mundial de la Unesco. Como ha señalado Li Qun, director de la Administración Nacional del Patrimonio Cultural, esta tarea es tomada como un punto de partida para promover la protección general del casco antiguo de Beijing y las reliquias culturales en el área central de la capital china.

Sin embargo, más allá del incalculable valor histórico que tienen sus edificios, parques, colinas y calles, el Eje Central es también una muestra palpable de una eficaz planificación urbana. Lejos de aislarlo de la vibrante vida en Beijing, los trabajos de preservación del Eje Central han tomado en cuenta a las personas, a los vecinos y a los turistas, a quienes se les ha dotado de un maravilloso espacio a través del cual pueden asomarse a tantos siglos de historia. El Eje Central es, en ese sentido, una mirada hacia la esencia de lo que somos.





Vista aérea del Djo Central de Beijing



# Un valor mundial inigualable

La evolución del Eje Central está ligada al desarrollo urbano de Beijing

Por ZHANG HUI

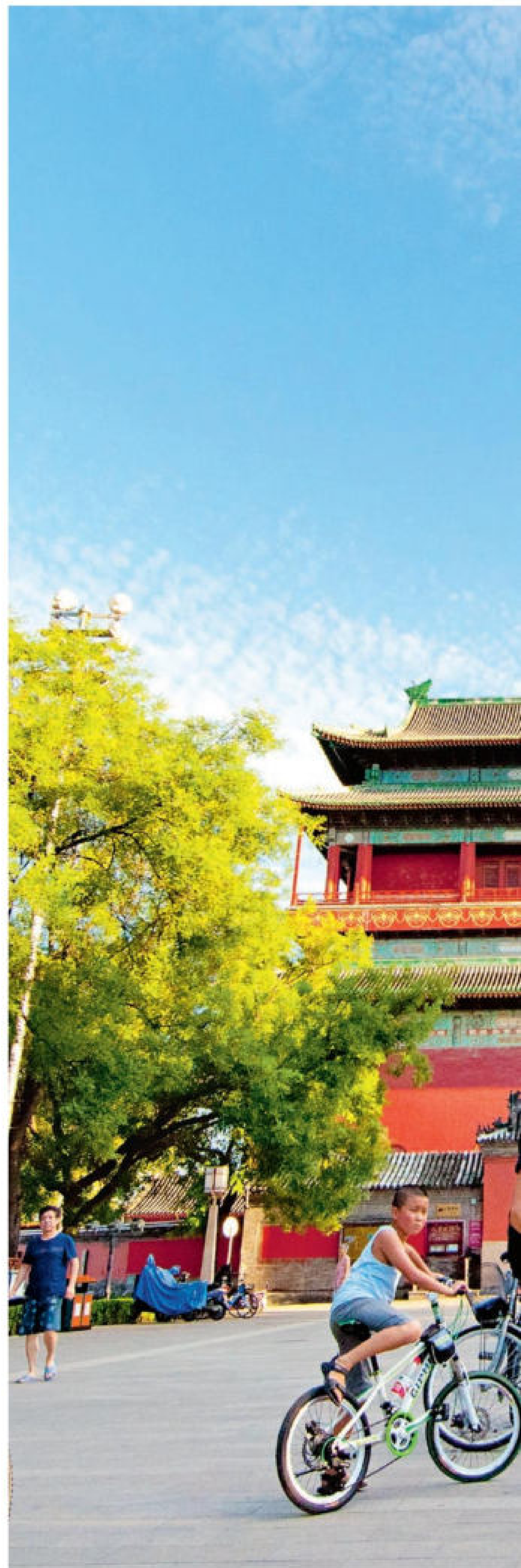
**H**ACE poco se dio a conocer al público el “panorama” del patrimonio del Eje Central de Beijing, el cual recorre todo el casco antiguo de la capital, incluidos los 15 sitios patrimoniales, un área patrimonial de aproximadamente 5,9 kilómetros cuadrados, y una zona de amortiguamiento con una superficie de unos 45,4 kilómetros cuadrados relacionada estrechamente con la formación y el desarrollo del Eje Central.

El 7 de agosto pasado, la Administración Nacional del Patrimonio Cultural anunció que recomendaría que el Eje Central de Beijing se convirtiera en Patrimonio Mundial 2024. Se espera que después del 1 de febrero, el texto de la solicitud sea entregado al Centro del Patrimonio Mundial de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco), que evaluará su admisión.

El secretario general del Comité Central del Partido Comunista de China y presidente del país, Xi Jinping, señaló que “las reliquias culturales y el patrimonio cultural llevan los genes y la sangre de la nación china, y son recursos no renovables e irremplazables de la excelente civilización china”. Asimismo, manifestó que “la solicitud del Patrimonio Mundial del Eje Central de Beijing es un asunto importante”, por lo que se debe “tomar la protección del Eje Central como un asidero importante para impulsar la relocalización de los residentes no propietarios que viven en las reliquias culturales clave y edificios históricos, y fortalecer la protección de las reliquias culturales y la mejora de su entorno circundante”.

**El 7 de agosto pasado, la Administración Nacional del Patrimonio Cultural anunció que recomendaría que el Eje Central de Beijing se convirtiera en Patrimonio Mundial 2024.**

23 de agosto de 2017. Extranjeros juegan en la plaza frente a las torres del Tambor y de la Campana, en Beijing.







### Orden y grandeza

El Eje Central de Beijing, con una longitud de 7,8 kilómetros, se extiende desde las torres del Tambor y de la Campana en el norte, pasando por el Puente Wanning, el Parque Jingshan, la Ciudad Prohibida, la Puerta Duanmen, la Puerta Tian'anmen, los Puentes Waijinshui, la Plaza Tian'anmen y su complejo arquitectónico, la Puerta Zhengyang y los vestigios del camino real en el sur del Eje Central, el Taimiao, el Altar Sheji, el Templo del Cielo y el Templo de la Agricultura, que se distribuyen de manera simétrica a ambos lados del eje. Estos quince edificios son los elementos patrimoniales del Eje Central, el cual recorre la antigua ciudad de Beijing de norte a sur. Además, aquí se encuentran los monumentos nacionales, los edificios ceremoniales y los edificios emblemáticos más importantes que forman parte de la historia de China desde el siglo XIII, los que también son una muestra de las características materiales y morfológicas más representativas de la civilización china.

El paisaje urbano a lo largo del Eje Central de Beijing es extenso y magnífico, con contrastes que se esconden detrás de una fachada armoniosa y hábilmente unificada. A nivel de planificación plana, el Eje Central tiene un diseño simétrico y, en su estructura tridimensional, tiene puntos altos y bajos, además de una clara jerarquía con relación a la forma de los edificios. A través de las técnicas tradicionales chinas de planificación urbana y diseño arquitectónico, el Eje Central de Beijing es una muestra de la estética y el profundo significado de la cultura china, así como una expresión de etiqueta y orden.

### Centralización y armonía

El surgimiento y desarrollo de un eje central en las antiguas capitales chinas ha pasado por un largo proceso. La planificación del Eje Central se debe, en gran parte, a las funciones específicas que tenía la ciudad como capital y su compleja forma. En las dinastías Wei y Jin, la ciudad capital tenía una estructura triple con el palacio imperial como centro. Fue precisamente en



## En portada

este período cuando se elaboró el diseño de planificación del Eje Central de la antigua capital.

El Eje Central de Beijing tiene funciones complejas, al unir edificios que obedecen a distintos usos: el palacio imperial, el espacio utilizado para ceremonias y celebraciones nacionales, las puertas de la ciudad, las torres del Tambor y de la Campana y otras instalaciones administrativas, así como las calles comerciales donde se podían abastecer los ciudadanos para la vida diaria. El Eje Central de Beijing es también el único eje que ha conservado por completo sus edificios. Su magnífica escala, su progresiva secuencia espacial y su riguroso orden paisajístico demuestran el valor estético único de la capital tradicional y continúan ejerciendo una influencia importante en su desarrollo actual.

El Eje Central de Beijing encarna el valor de la “centralización y armonía”, que también forma parte de las contribuciones de la civilización china al mundo. Antiguos ideales como “el respeto a la posición central”, “la integración entre los rituales y la música” y “la armonía entre la humanidad y la naturaleza” están fielmente reflejados en el Eje Central de Beijing.

En la antigua China, el Taimiao, el Altar Sheji, el Templo del Cielo y el Templo de la Agricultura eran los lugares más importantes a lo largo del Eje Central para las actividades de sacrificio nacional, las cuales también eran consideradas asuntos de Estado de suma importancia. Junto con otros edificios en el eje, estos cuatro templos reunían un sistema de creencias inclusivas y diversas que eran parte de la civilización china.

### Desarrollo y evolución

La evolución histórica del Eje Central está íntimamente ligada al desarrollo urbano de Beijing desde la dinastía Yuan (1267-1368) en adelante. Se erigió a partir de 1267 y fue perfeccionado a lo largo de las dinastías Ming (1368-1644) y Qing (1644-1911) hasta la época moderna. Por más de siete siglos, ha alojado edificios históricos de gran magnificencia y orden que reflejan el carácter único de la ciudad.

El Eje Central de Beijing tiene su origen en la construcción de la capital de la dinastía Yuan. La capital de dicha dinastía se formó en torno a los lagos de Shichahai, donde se estableció un punto de base en la ribera oriental. Desde el punto de base hasta el sur, se formó un eje central sobre el cual se basó la planificación y el diseño de la ciudad. Primero se fijó la ubicación del palacio imperial, y luego se determinaron los cuatro límites tomando el punto de base como centro. Después se fijó la ubicación de los templos y las oficinas del Gobierno, colocando el Taimiao y el Altar Sheji de manera simétrica a ambos lados del Eje Central. De esta forma, se formó un patrón regular de calles y *hutongs* (callejones) similar al de un tablero de ajedrez. El método de planificación de la capital, tomando un punto de base para toda la planificación y la construcción siguiente del palacio imperial, el contorno de la ciudad y las calles, representa un trabajo pionero en la construcción de ciudades capitales en las dinastías pasadas de China.

Durante el período de Yongle (1403-1424) de la dinastía Ming, la ciudad interior de Beijing se construyó sobre la base del Eje Central de la dinastía Yuan. Se heredaron los muros este y oeste de la ciudad exterior, pero los muros norte y sur fueron trasladados al sur. En el período de Jiajing (1553-







13 de abril de 2020. Un extranjero corre frente al Templo Fuyou, al lado de la Ciudad Prohibida.

**El Eje Central de Beijing tiene su origen en la construcción de la capital de la dinastía Yuan. La capital de dicha dinastía se formó en torno a los lagos de Shichahai, donde se estableció un punto de base en la ribera oriental.**

1564) de la dinastía Ming, la ciudad interior de Beijing se expandió hacia el sur con el fin de fortalecer su defensa militar. Durante el período de Qianlong (1736-1796) de la dinastía Qing, el complejo arquitectónico del Palacio Shouhuang se trasladó desde la esquina noreste de Jingshan al Eje Central, donde también se construyeron cinco pabellones, lo cual ayudó a reforzar el patrón de planificación simétrica del Eje Central de Beijing.

En 1914, el Altar Sheji se abrió a los ciudadanos, gracias a lo cual el Eje Central de Beijing comenzó también a adotar un cariz más público. El Eje Central y los edificios a ambos lados han atravesado por muchas transformaciones en relación con sus funciones y planificación. De esta forma, el espacio ceremonial que antiguamente estaba al servicio del poder imperial se ha transformado gradualmente en un espacio abierto para los ciudadanos.

El Eje Central es el centro de la capital de la antigua China y de la China moderna. La selección del lugar y su posterior construcción están relacionadas con las montañas en el oeste y el norte de Beijing, al igual que con los ríos y lagos que atraviesan la capital de este a oeste. Todo ello es un reflejo de la armonía entre la naturaleza y la civilización, el patrimonio material e inmaterial, además de los vestigios históricos y la vida contemporánea. Ya sea como una herencia de la civilización china o un ejemplo destacado de planificación urbana, arquitectura y diseño paisajístico, lo cierto es que el Eje Central de Beijing tiene un valor mundial inigualable. 🌱

La plaza de la Torre de la Campana durante la semana de la Fiesta de la Primavera de 2020.



# Orden y simetría reflejados en el Eje Central

**E**L Eje Central de Beijing, cuyo diseño se basa en el protocolo seguido en la antigua China, conecta diferentes espacios funcionales urbanos. Su paisaje está compuesto por complejos arquitectónicos, calles, puentes y ruinas, distribuidos según el ordenamiento estipulado.

## El tramo norte del Eje Central:

Los edificios comerciales que flanquean el bullicioso tramo norte del eje definen claramente el ancho de la calle, formando un paisaje urbano orientado al sur, soleado y lleno de vida. El Puente Wanning, junto con los dos imponentes edificios –las torres del Tambor y de la Campana– y la calle comercial, con una tienda tras otra, componen el primer espacio del Eje Central desde el norte al sur.

**Las torres del Tambor y de la Campana.** Están ubicadas en el extremo norte del Eje Central de Beijing. Son los edificios antiguos más altos en el eje y guardan un marcado contraste con los patios cuadrados tradicionales, que son relativamente bajos y densos. Las torres tenían como propósito dar la hora en la antigua China al son de tambores y campanas durante las dinastías Ming (1368-1644) y Qing (1644-1911).

**Puente Wanning.** Fue construido en la dinastía Yuan (1271-1368) y se encuentra en la calle Di'anmenwai, sobre la desembocadura de los lagos de Shichahai en el río Yuhe. Su existencia demuestra que el Eje Central ya había sido construido en la dinastía Yuan y que es utilizado desde entonces.

## El norte del tramo medio del Eje Central:

Su paisaje está compuesto por palacios imperiales y edificios de sacrificio construidos durante las dinastías Ming y Qing. Aquí están los edificios de más alta categoría del Eje Central de Beijing, con espléndidos y brillantes techos de tejas vidriadas y magníficos colores, los que forman el segundo espacio del eje.

**Jingshan.** La colina fue construida en el 18.º año del reinado de Yongle en la dinastía Ming (1420). Es un componente central del palacio imperial de las dinastías Ming y Qing, y ofrece las mejores vistas panorámicas del paisaje a lo largo del Eje Central de Beijing.

**Ciudad Prohibida.** Fue construida en el cuarto año del reinado de Yongle en la dinastía Ming (1406), y sirvió como palacio imperial durante las dinastías Ming y Qing. La planificación y el diseño de todo el complejo palaciego reflejan claramente el principio de “respetar la posición central” y la

importancia de la simetría, y constituye una muestra importante de la etiqueta tradicional china.

**Taimiao.** También conocido como el Templo Ancestral Imperial, Taimiao fue construido en el 18.º año del reinado de Yongle en la dinastía Ming (1420). Fue el templo ancestral de las familias reales durante las dinastías Ming y Qing, y el complejo de culto ancestral real más completo y más grande de China, como una clara muestra de la importante tradición de respetar el cielo y los antepasados.

**Altar Sheji.** Fue construido en el 18.º año del reinado de Yongle en la dinastía Ming (1420). Es el altar de más alto nivel en el que las familias reales de las dinastías Ming y Qing adoraban a los dioses Taishe (que representa la tierra) y Taiji (que representa los granos) y oraban por el eterno poder imperial y la permanente seguridad territorial. Se inauguró como parque público en 1914.

**Duanmen.** La Puerta Duanmen se encuentra entre la Puerta Tian'anmen (Puerta de la Paz Celestial) y la Puerta Wumen (Puerta Meridiana). Fue el lugar donde se almacenaban los artículos ceremoniales de los emperadores en las dinastías Ming y Qing. Ahora sirve como sala de exposiciones del Museo del Palacio Imperial. Duanmen fue una parte importante del ordenamiento tradicional de “cinco puertas y tres zonas administrativas” en la antigua China.

**Tian'anmen.** Fue la puerta principal de la ciudad imperial de Beijing durante las dinastías Ming y Qing, y el lugar donde se promulgaban importantes edictos y se celebraban grandes eventos. Ha sido testigo de los grandes cambios en el Eje Central de Beijing y en la sociedad china.

**Puentes Waijinshui.** Se trata de cinco puentes de arco de mármol blanco que cruzan el río Waijinshui, al sur de la Puerta Tian'anmen, y que están distribuidos simétricamente en el Eje Central de Beijing. En las dinastías Ming y Qing eran el acceso obligado del palacio a los suburbios del sur para asistir a ritos de sacrificio.

## El sur del tramo medio del Eje Central:

El complejo arquitectónico en la Plaza Tian'anmen, en el sur del tramo medio del eje, tiene una configuración ligera y abierta. Fue construido entre las décadas de 1950 y 1970 como lugar de celebración de ceremonias nacionales.

El Monumento a los Héroes del Pueblo en el Eje Central respeta y continúa el patrón de distribución del eje tradicional. Se encuentra en el centro de la plaza al estilo de una estela china clásica, y es equidistante de la Puerta Tian'anmen y la Puerta Zhengyang (Zhengyangmen) para enfatizar la importancia del equilibrio. La posición, el tamaño, la altura y la fachada del Museo Nacional en el este y del Gran Palacio del





12 de febrero de 2022. Un grupo de estudiantes escucha la presentación sobre el Eje Central en el Museo de la Capital, en Beijing.

Pueblo en el oeste de la plaza son simétricos y equivalentes. La forma arquitectónica del complejo expresa características específicas de la época, realza plenamente la posición dominante del monumento en el medio y se integra armoniosamente con el paisaje tradicional en el Eje Central de Beijing, constituyendo el tercer espacio del eje.

### El tramo sur del Eje Central:

La calle Qianmen en el norte del tramo sur era una vía comercial próspera y animada, mientras que el sur del eje era el área central de las actividades de sacrificio llevadas a cabo por las familias reales durante las dinastías Ming y Qing, y se mantenía como campiña natural. Zhengyangmen, la calle Qianmen, Tianqiao y Yongdingmen constituyen el cuarto espacio del Eje Central de Beijing.

**Zhengyangmen.** Es un grupo de edificios de puertas defensivas y ceremoniales de la ciudad, que sirvió como entrada meridional hacia la ciudad interior de Beijing. Es un ejemplo único de la gestión urbana de las antiguas capitales chinas.

**Templo del Cielo.** Fue construido en el 18.º año del reinado de Yongle en la dinastía Ming (1420). Era el lugar ceremonial de las familias reales durante las dinastías Ming y Qing

para “ofrecer sacrificios al cielo” y “orar por la cosecha”. Es el complejo arquitectónico de adoración al cielo más grande y mejor conservado del mundo, que refleja la tradición antigua de adorar el cielo en los suburbios del sur.

**Templo de la Agricultura.** Fue construido en el 18.º año del reinado de Yongle (1420). Fue el lugar donde las familias reales de las dinastías Ming y Qing realizaban ritos de sacrificio a los dioses de la agricultura, dioses cíclicos, dioses del cielo y de la tierra, y practicaban la agricultura. Este y el Templo del Cielo están dispuestos simétricamente en el oeste y el este del Eje Central de Beijing.

**Vestigios del camino real en el sur del Eje Central.** Se encuentran en el Parque Yongdingmen. Fue un camino real para los emperadores de las dinastías Ming y Qing hacia los suburbios del sur para que hicieran rituales de sacrificio. Los vestigios fueron descubiertos en 2004 en actividades arqueológicas y son una prueba clara del uso que tenía el Eje Central de Beijing como una ruta ceremonial en la antigüedad.

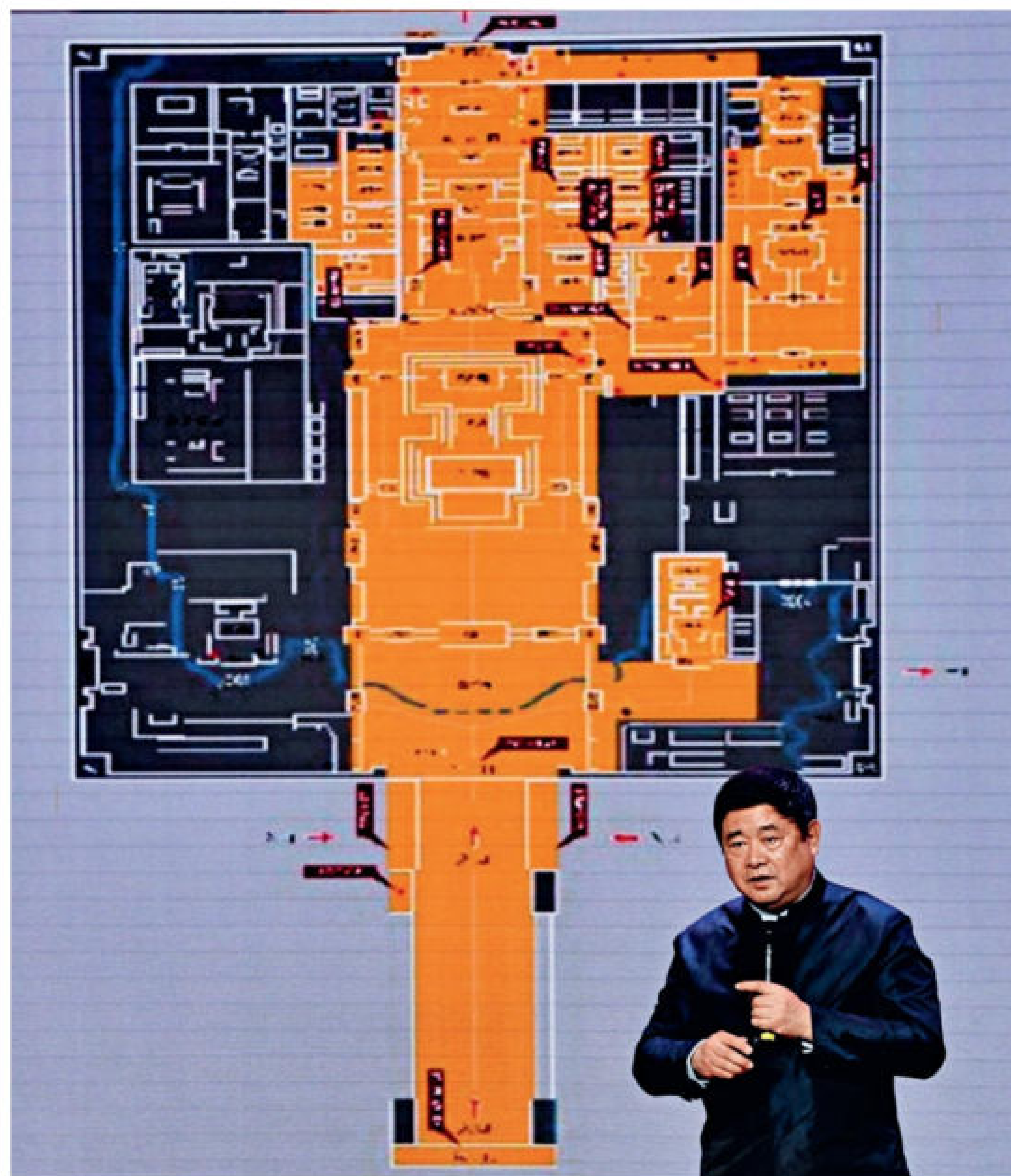
**Yongdingmen.** Situada en el extremo sur del Eje Central de Beijing, Yongdingmen fue la puerta principal del sur de la ciudad exterior de Beijing durante las dinastías Ming y Qing. Es también la puerta de más alta categoría entre las siete puertas en la ciudad exterior de Beijing. 🌿



# El importante papel de la ciudadanía

La protección y el desarrollo del patrimonio cultural pueden ir de la mano

Por SHAN JIXIANG\*



4 de marzo de 2019. Shan Jixiang, el autor del artículo, presenta el proceso de protección y apertura del Eje Central de Beijing en una actividad de intercambio cultural.

**E**L Eje Central de Beijing es un espacio urbano de 7,8 kilómetros de longitud que alberga una gran cantidad de edificios históricos, y que se extiende desde las torres del Tambor y de la Campana en el norte, hasta la Puerta Yongding en el sur. Ahí se encuentran calles, plazas, conjuntos arquitectónicos, entre otros espacios urbanos. Es un área central de gran armonía, simbolismo y vitalidad dentro de la capital que se ha ido componiendo y transformando a lo largo de más de 700 años, como un fiel reflejo de la civilización oriental.

Liang Sicheng, un reconocido arquitecto chino, alguna vez señaló que el Eje Central de Beijing era un claro reflejo de los métodos detrás de la arquitectura tradicional china, al igual que de la sabiduría y el valor de la planificación urbana. El orden y la majestuosidad que caracterizan a Beijing están íntimamente ligados a este eje. Asimismo, la solicitud actualmente en curso para que el Eje Central de Beijing quede inscrito como Patrimonio Mundial por la Unesco también está ligada a la propuesta de Liang.

## Un patrimonio vivo

El Eje Central de Beijing fue construido de acuerdo con los conceptos de planificación tradicionales de China. El Eje Central no se refiere a un simple camino, sino a un eje compuesto por un rico paisaje cultural caracterizado por su simetría. No solo se trata del eje central más largo del mundo, sino también del de mayor connotación al ser un lugar que integra la cultura tradicional, las ideas de planificación urbana y los conceptos de diseño paisajístico de China.

El Eje Central de Beijing ha heredado los conceptos de orden urbano y de planificación desde la dinastía Zhou (1046-256 a. C.), transmitiendo el espíritu de la cultura china durante 3000 años.

También ha servido como un transmisor de la cultura y del modo de vida de diversas clases sociales. Todo está reflejado en este eje, desde la vida de la gente común y corriente en las áreas de Tianqiao y



Qianmen, en las afueras de la vieja ciudad, hasta la de los dignatarios y nobles en el centro, y la de los emperadores de antaño en el Palacio Imperial.

Si no se conoce el pasado del Eje Central de Beijing, tampoco se puede comprender su presente ni avizorar su futuro. El Eje Central de Beijing no es solo un portador material, sino también un portador espiritual, donde está plasmado el concepto de la armonía, uno de los mayores ideales de la civilización china. Además, a través del Eje Central se ve reflejado el espíritu inclusivo de la nación china y su búsqueda por la paz. Como un patrimonio vivo, el Eje Central de Beijing ha sido testigo de la continuidad de los conceptos tradicionales chinos de planificación, y de su efecto en la construcción urbana de hoy.

### Objeto de protección

Tuve mi primer lazo afectivo con el Eje Central de Beijing en la década de 1980, cuando regresé a China después de estudiar en el extranjero. Durante décadas trabajé en el Buró Municipal del Patrimonio Cultural de Beijing, la Comisión de Planificación Municipal de Beijing, la Administración Nacional del Patrimonio Cultural y el Museo del Palacio Imperial, velando por la protección y utilización del Eje Central y el área de protección histórica y cultural del casco antiguo de Beijing.

En julio de 2001, Beijing se postuló con éxito para ser sede de los Juegos Olímpicos de 2008, por lo que la construcción urbana a gran escala estaba a punto de comenzar. En ese momento me desempeñaba como director de la Comisión de Planificación Municipal de Beijing y lo que más nos preocupaba era que los grandes edificios pudiesen obstruir el Eje Central de Beijing y el Palacio Imperial. Después de extensas investigaciones y discusiones, el gobierno de la ciudad decidió que cualquier proyecto inmobiliario de edificios a gran escala se situara a las afueras del Cuarto Anillo. También formulamos una serie de planificaciones como el Plan de



5 de septiembre de 2021. El público observa el Museo del Palacio Digital a través de una pantalla gigante en el Centro Nacional de Convenciones, en Beijing.

Protección del Palacio Imperial de Beijing y presidimos la revisión preliminar del diseño de docenas de proyectos de construcción clave. Por otro lado, planeamos una zona de amortiguamiento y control para las reliquias culturales de 14 kilómetros cuadrados alrededor del Palacio Imperial, el Templo del Cielo, entre otros sitios que son Patrimonio Mundial, con el fin de proteger los patios *siheyuan* y los *hutongs* (callejones) de Beijing. Fue precisamente gracias a esta barrera de protección que se pudo hacer la solicitud necesaria para inscribir el Eje Central de Beijing como Patrimonio Mundial.

Además del trabajo del comité municipal de Beijing del Partido Comunista de China y el gobierno municipal, los ciudadanos de la capital también han hecho grandes

esfuerzos para proteger y conservar este eje. Por ejemplo, el entonces hospital Beihai y el centro comercial Tianyi medían 23,7 metros y 18 metros de alto, respectivamente, lo cual obstruía la vista de la calle Di'anmenwai, así como de la Torre del Tambor y del Pabellón Wanchun en el Parque Jingshan. En razón de ello, y al encontrarse en el Eje Central, la altura de ambos edificios fue disminuida. También reubicamos el Hospital del Templo del Cielo para replicar la fisonomía histórica de dicho templo. En 2021, durante una excavación arqueológica en el Puente Zhengyang, se descubrió la estatua de una bestia mítica, la cual ha sido de gran importancia de cara a la inscripción del Eje Central de Beijing como Patrimonio Mundial, así como para su conservación. En la



## En portada

ciudad también se han restaurado muchos edificios antiguos, como las torres del Tambor y de la Campana, el Palacio Shouhuang en el Parque Jingshan y la Torre Jianlou en la Puerta Qianmen.

El objetivo principal detrás de la inscripción del Eje Central como Patrimonio Mundial es impulsar la protección de todo el casco antiguo de Beijing, dar a conocer la historia de la civilización china y las tradiciones culturales, y mejorar la gestión urbana y el entorno de vida de los ciudadanos, con el fin de promover el desarrollo sostenible de la ciudad. Por lo tanto, la protección, la exhibición de valores y la mejora ambiental del Eje Central de Beijing son temas que requieren de la participación de toda la sociedad.

### Transmisión cultural

De la protección de las reliquias culturales a la protección del patrimonio cultural, los últimos años han sido testigos de un evidente cambio con relación al concepto de protección.

La protección de las reliquias culturales en el pasado prestaba más atención a la protección de los elementos culturales. En cambio, la protección del patrimonio cultural no solo resguarda los elementos culturales, sino también los elementos naturales y los paisajes culturales que son generados conjuntamente por la humanidad y la naturaleza. Los objetos de la protección de reliquias culturales son en su mayoría estáticos, como ruinas antiguas, tumbas y la Gran Muralla, que han perdido su función original. En cambio, los objetos de la protección del patrimonio cultural son tanto estáticos como dinámicos, como los pueblos tradicionales, los pueblos étnicos, entre otros asentamientos humanos. La protección de las reliquias culturales se centra en la protección del patrimonio antiguo, mientras que la protección del patrimonio cultural también involucra el patrimonio contemporáneo y moderno.

¿Qué es más importante para el patrimonio cultural: protegerlo o utilizarlo? Esta interrogante, que ha sido discutida durante mucho tiempo por expertos, académicos, gobiernos locales y empresas, encontró una respuesta en el caso de la protección del Eje Central de Beijing.

Se ha demostrado que la protección y el desarrollo pueden ir de la mano. El Parque de las Reliquias de Huangchenggen, construido sobre la base del muro este del Palacio Imperial de las dinastías Ming y Qing y ubicado en el lado este del Eje Central, es un caso típico. El muro fue demolido a finales de la dinastía Qing (1644-1911) y en el área donde se encontraba nacieron edificios residenciales sin ningún sentido de orden y pequeños mercados. Con las excavaciones arqueológicas, se descubrieron las ruinas







24 de abril de 2021. Más de 10.000 participantes corren por la Plaza Tian'anmen durante el Medio Maratón de Beijing.



3 de octubre de 2020. La zona de Shichahai en Beijing se llena de visitantes al atardecer.

## La solicitud del Eje Central de Beijing para convertirse en Patrimonio Mundial requiere la participación activa y los esfuerzos conjuntos de todos los sectores de la sociedad.

del muro y de la Puerta Dong'an, con lo cual se construyó un parque patrimonial. En el norte del parque se reconstruyó una sección del muro de acuerdo con la ubicación, materiales y forma originales, y en el sur se exhibieron las ruinas de la Puerta Dong'an para que la gente pudiera conocer la historia del Palacio Imperial. Los residentes que fueron reubicados por la restauración también recibieron una compensación. Este tipo de transformación y desarrollo no solo ha protegido el patrimonio cultural, sino que también ha sido un aporte urbanístico que

ha mejorado la calidad de vida de los ciudadanos.

### Revitalización del Eje Central

En enero de 2022 invitamos al catedrático Lü Zhou, quien escribió la solicitud del Eje Central de Beijing como Patrimonio Mundial, a asistir a la "Exposición especial del Eje Central de Beijing 2022-Comienzo de un año desde el centro", celebrada en el Instituto de Investigación del Desarrollo Cultural del Distrito de Dongcheng de Beijing, para presentar al público el valor patrimonial de este importante espacio. El espectáculo de variedades *The Shape of Culture* también hizo una filmación del Eje Central de Beijing para dar a conocer la historia de las personas que lo habitan y son parte de su entorno.

*The Shape of Culture* seleccionó 24 sitios que han sido declarados Patrimonio Mundial, o que han hecho una solicitud para serlo, con el fin de transmitir a la audiencia la esencia de estos lugares a través de caminatas, conversaciones y experiencias. Al filmar el Eje Central de Beijing, invitamos a Lü Zhou y Zhang Jin, entre otros expertos. Primero fuimos al Salón de Exhibición de Planificación de Beijing para discutir la planificación urbana de la capital. Después, llevé a algunos invitados en una caminata hacia el sur de este eje desde las torres del Tambor y de la Campana en el norte. En tanto, Lü Zhou hizo lo propio a través de un recorrido con otro grupo de personas hacia el norte desde la Puerta Yongding. Finalmente, nos reunimos todos en la Plaza Tian'anmen. Durante el trayecto, intentamos que los visitantes pudieran sumergirse por completo en el Eje Central y sentir su encanto. De esta forma, estoy seguro de que cualquiera que lo visite, tendrá una sensación diferente cuando camine por las calles, *hutongs*, palacios y jardines que lo caracterizan.

La solicitud del Eje Central de Beijing para convertirse en Patrimonio Mundial requiere la participación activa y los esfuerzos conjuntos de todos los sectores de la sociedad. De hecho, esto también consiste en un proceso de mejora del nivel de gestión urbana y del entorno de vida urbano, cuyo fin último es difundir la historia del Eje Central de Beijing, y que las personas logren comprender su valor y admirar su belleza. 🌱

\*Sban Jixiang fue director del Museo del Palacio Imperial de Beijing y es presidente de la Academia de Reliquias Culturales de China.



# La Ciudad de la Esperanza

El Eje Central de Beijing en los registros de Occidente

Por WANG HONGBO\*

**C**OMO el “punto de encuentro de las civilizaciones orientales”, la grandeza y el esplendor de Beijing han sido grandes atracciones para Europa. El Eje Central, que se extiende desde la Puerta Yongding en el sur hasta la Torre del Tambor en el norte, define el temperamento de esta ciudad con su formación arquitectónica y extensión vertical y horizontal, impresionando a los visitantes extranjeros.

## En los ojos de Marco Polo

A finales del siglo XIII, Marco Polo realizó una expedición de 25 años por Europa, Asia y África. El viajero italiano pasó al menos nueve años en Dadu de Yuan (ahora Beijing). Tras regresar a su pueblo natal en Italia, escribió el libro *Los viajes de Marco Polo*, que registra muchos de sus más preciados recuerdos de la metrópolis. A través de su vívida descripción, podemos imaginar vagamente cómo habría sido el Eje Central en la dinastía Yuan (1271-1368).

Según el libro, “las calles de la capital de la dinastía Yuan son muy rectas. Desde un extremo se puede ver el otro, y desde una puerta se puede ver la otra lejana. Hay tiendas y viviendas a ambos lados de las calles. Toda la ciudad está dividida en cuadrados, y los lindes son rectos... El plano de toda la ciudad es como un tablero de ajedrez, y su belleza está más allá de las palabras”.

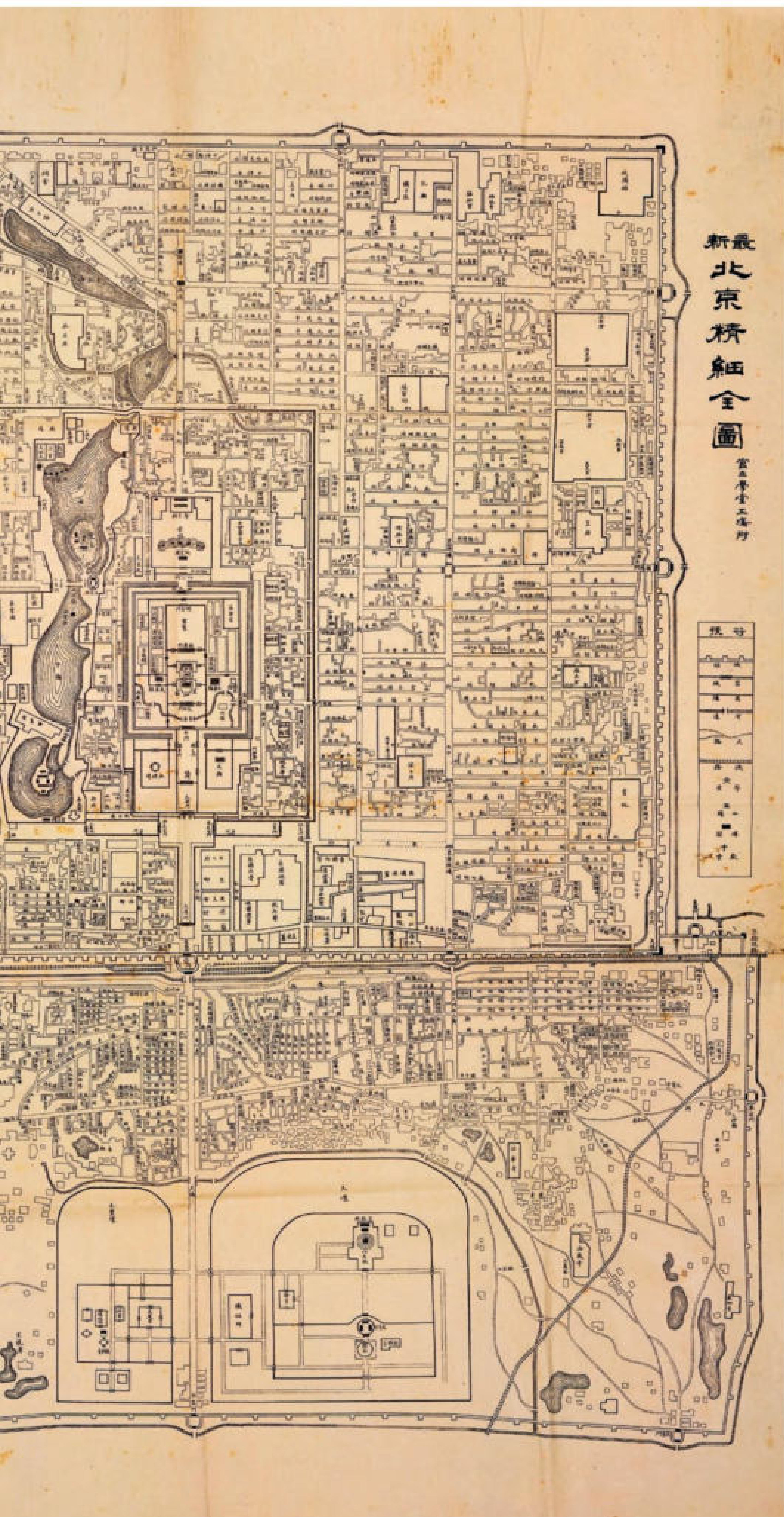
Este párrafo concuerda en gran medida con los registros de la antigua China. Las calles rectas forman un patrón entrecruzado y a ambos lados de la avenida principal que conecta el sur con el norte se extienden muchos *hutongs* (callejones) hacia el este y el oeste, de manera paralela y a la misma distancia. “Desde el sur al norte se llama *jing* (longitud), y desde el este al oeste se llama *wei* (latitud). El ancho de las calles amplias mide 24 pasos y el de las estrechas, 12 pasos”.

Marco Polo también describió en detalle los complejos más importantes en el Eje Central, a saber, la ciudad

El libro *Los viajes de Marco Polo* registra muchos de los más preciados recuerdos del viajero italiano. A través de su vívida descripción, podemos imaginar vagamente cómo habría sido el Eje Central en la dinastía Yuan (1271-1368).







Un mapa detallado de Beijing en 1908.

imperial y el palacio imperial. Había cinco puertas abiertas en el sur de la ciudad imperial. “La puerta central es la más grande, y los peatones entran y salen por las cuatro puertas más pequeñas en ambos lados. Dos están en las esquinas del muro y dan al sur, y las otras dos se ubican a ambos lados de la puerta principal”, relató.

En el Eje Central de la ciudad metropolitana se encontraba el Salón Daming, donde se celebraban ceremonias importantes como el ascenso al trono, la celebración de cumpleaños del emperador y el año nuevo. “El salón es lo suficientemente grande para acomodar a más de 6000 personas para banquetes. Hay tantas habitaciones que se puede describir como una maravilla. Este salón es magnífico y su decoración puede ser la más exquisita en el mundo. Las tejas en el techo son rojas, amarillas, verdes, azules y de otros colores. Están pintadas con esmalte y brillan como el cristal. Desde la distancia todavía se puede observar el brillo de este salón, con lo cual se deduce que su techo es lo suficientemente resistente para durar mucho tiempo”, escribió. “Debes saber que este salón es más grande que cualquiera que hayas visto antes... La base del Salón Daming es de diez palmas de altura y el techo es muy alto. Tanto los muros como las paredes son de colores dorado y plateado, pintados con imágenes de dragones, animales, aves, caballeros y otras figuras”.

La vívida descripción de la capital de la dinastía Yuan en *Los viajes de Marco Polo* despertó el anhelo de los europeos por la civilización oriental y también encendió su entusiasmo por la exploración continua hacia el Oriente.

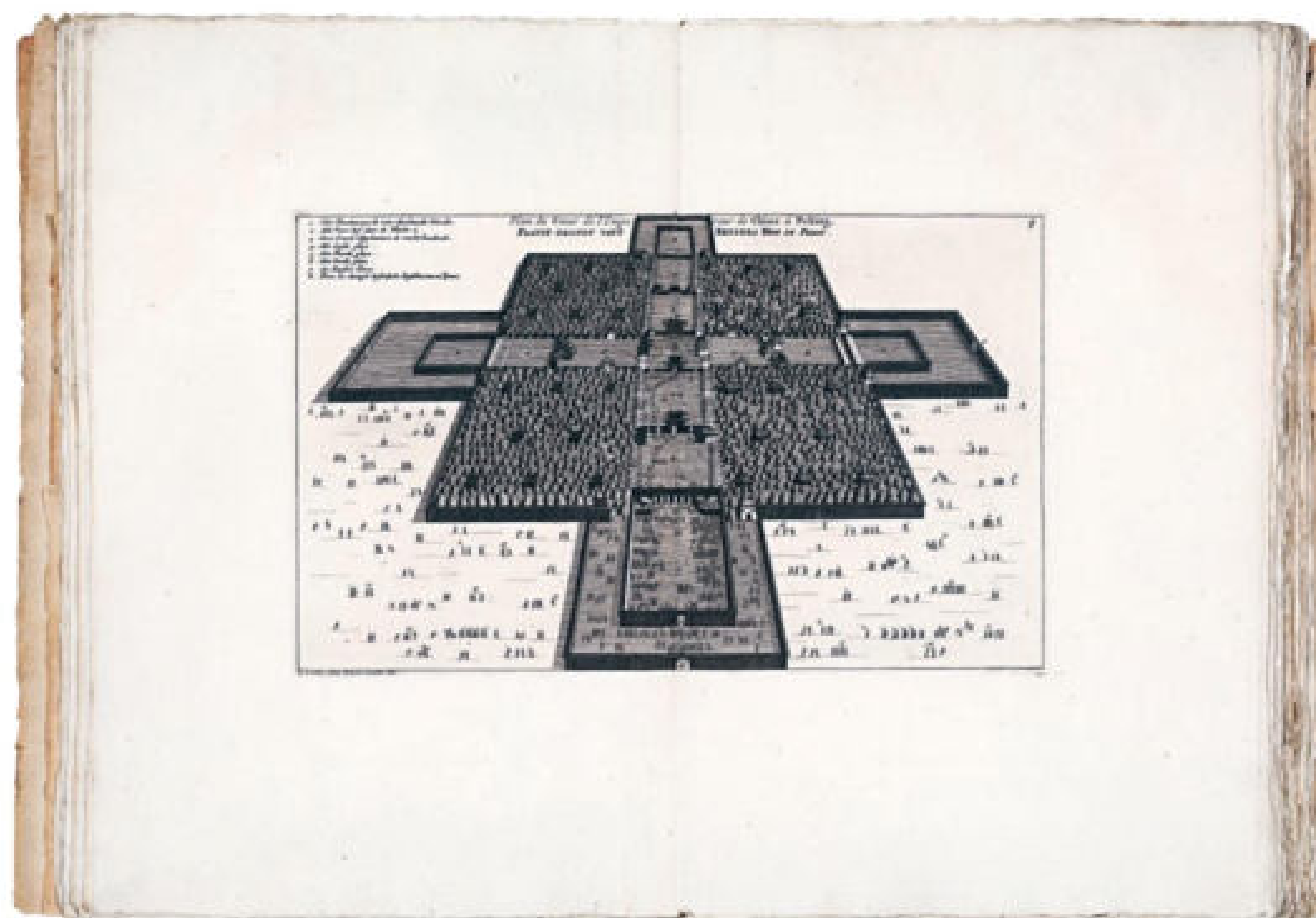
## El “descubridor” del Eje Central

Tras la apertura de la nueva ruta marítima, y junto con la llegada de misioneros y enviados europeos, el sistema político, la moral, las religiones, la cultura y el arte de China se fueron introduciendo en Europa paulatinamente, mostrando a los europeos una civilización oriental profunda y cautivadora. Su penetración y alcance sin precedentes despertaron una “locura por China” que se extendió por los principales países europeos. Como capital del país, Beijing se convirtió en el foco de las descripciones y registros de los enviados europeos.

Desde la primera visita de Matteo Ricci a Beijing en 1598 hasta 1700, decenas de jesuitas llegaron a Beijing en un lapso de cien años. Los registros sobre su experiencia de vida y observaciones en Beijing se convirtieron en valiosos documentos de primera mano para que el mundo occidental lograra aproximarse más a China.

En 1598 y 1601, el italiano Matteo Ricci viajó dos veces a Beijing y vivió aquí durante más de





El plano de la ciudad imperial de Beijing dibujado por el viajero y explorador holandés Johan Nieuwhof en el siglo XVII.

mitiva se les permitió ingresar a la ciudad imperial, no tenían derecho a moverse libremente, por lo que el plano en su libro no se basó en lo que vio o midió personalmente y, por tanto, distaba mucho de la realidad. Aun así, el plano es una muestra de que Nieuwhof había logrado percibir a cabalidad el principio de cuadrícula en el diseño urbano chino y la importancia del gran eje central de la capital.

### El misionero portugués

En el quinto año del emperador Shunzhi (1648) de la dinastía Qing, el misionero portugués Gabriel de Magalhães llegó a Beijing, donde pasó 29 largos años. En 1688 publicó en París el libro *A New History of China Containing a Description of the Most Considerable Particulars of that Vast Empire* (“Nueva historia de China con una descripción de los aspectos más importantes de este vasto imperio”), en el que hizo una descripción detallada del Eje Central de Beijing.

Aunque Gabriel de Magalhães usó indistintamente los nombres de la dinastía Ming y la dinastía Qing en el libro, y cometió errores al describir la disposición arquitectónica, pudo comprender el concepto de simetría en la distribución de los edificios en la ciudad imperial y el palacio imperial, presentando los principales edificios a lo largo del eje.

En contraste con las frecuentes guerras y fragmentación política que reinaban en la Europa medieval, China había logrado alcanzar la estabilidad y unidad política en un área casi del mismo tamaño que Europa. Los enviados y misioneros que llegaron a China se refirieron a Beijing como la “Ciudad de la Esperanza” y el concepto de un eje central dentro de la planificación urbana en China tuvo un profundo impacto en la planificación urbana europea a través de la labor de los misioneros. En el proceso de modernización, las principales ciudades de Europa fueron buscando y estableciendo ejes urbanos que reflejaran esta nueva imagen de la ciudad. 🌐

*\*Wang Hongbo es investigador asistente del Instituto de Historia de la Academia de Ciencias Sociales de Beijing.*

diez años. El libro *Sobre la expedición cristiana a la China*, basado en sus relatos, fue una obra pionera sobre los intercambios culturales chino-europeos a finales de la dinastía Ming (1368-1644) y principios de la dinastía Qing (1644-1911), que tuvo un profundo impacto en la literatura, la ciencia, la filosofía, la religión y la vida europeas. En este libro, Matteo Ricci ya se había percatado del Eje Central de Beijing: “El palacio imperial está dentro del muro sur y se extiende hacia el muro norte. Del sur al norte el palacio atraviesa la ciudad y cubre la parte central de ella. La otra parte de la ciudad se distribuye a ambos lados del palacio imperial... La línea esbelta resalta la elegancia y la belleza del complejo arquitectónico”. De esta forma, puede que Matteo Ricci haya sido el primer extranjero en percibir el eje central tradicional de Beijing y describir su función.

En 1654, el enviado holandés Johan Nieuwhof fue asignado a China. No solo registró su experiencia en el camino y las costumbres chinas en ese momento, sino que también hizo muchas acuarelas. Estos documentos fueron recopilados en *Una embajada de la Compañía de las Indias Orientales de las Provincias Unidas*,

*al Gran Tártaro Cham, Emperador de China*, que se convirtió en una obra importante como fuente de las imágenes más populares de China utilizadas en Europa durante el siglo XVIII. Muchos artistas y arquitectos occidentales crearon el imaginario estilo chino según los dibujos en este libro. Johan Nieuwhof describió la Ciudad Prohibida de la siguiente manera: “El palacio es cuadrado, con un radio de doce *li* (6 kilómetros), pero toma tres cuartos de hora atravesarlo. Está ubicado dentro del segundo muro de Beijing... En cada una de las cuatro direcciones (el sur, norte, este, oeste) hay una puerta grande. Todos los edificios están distribuidos a lo largo del camino central en forma de cruz, y ordenadamente divididos en varias partes”.

En el plano de la ciudad imperial de Beijing, dibujado por Johan Nieuwhof, se puede apreciar un eje principal claro que recorre el centro de la Ciudad Prohibida, rodeada de muros. Además de este eje norte-sur dotado de un gran número de salones, también hay otro horizontal, con un diseño entrecruzado. Luego, en la intersección de ambos ejes hay una amplia plaza.

Aunque a Johan Nieuwhof y su co-



# El patrimonio cultural en la era moderna

## La candidatura del Eje Central de Beijing ante la Unesco

Por FRANCESCO BANDARIN\*



Los niños aprenden sobre los trajes de la Ópera de Beijing en el Teatro Tianleyuan, que tiene 200 años de antigüedad y está ubicado en el extremo este de la calle Xianyukou, una zona comercial tradicional de la calle Qianmen en Beijing.

**E**l patrimonio cultural es el legado que nos cede el pasado que honramos hoy y transmitimos a las generaciones futuras. La misión principal de la Convención del Patrimonio Mundial, que adoptó la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura (Unesco, según sus siglas en inglés) en 1972, es identificar, proteger y preservar el patrimonio natural y cultural de cada nación –y de la humanidad en su conjunto– que se considere de valor universal excepcional.

La inscripción en la Lista del Patrimonio Mundial de la Unesco es de vital importancia para proteger y preservar los sitios del patrimonio cultural. En consecuencia, la Unesco recibe cada año propuestas de candidatura de muchos países.

### Una nominación exitosa

Las bases de una nominación exitosa dependen de dos factores principales, a saber, una identificación clara del valor patrimonial de la propiedad nominada y un marco adecuado de gestión y protección después de su inclusión en la lista. Los problemas que a veces surgen incluyen identificaciones inadecuadas o demasiado genéricas de la propiedad en cuestión, así como una incapacidad para hacer frente a las presiones y los peligros que inevitablemente acompañan a cada propuesta de nominación. Sin embargo, los principales problemas generalmente se relacionan con tipos de turismo no sostenibles y las presiones económicas resultantes sobre los sitios del patrimonio y las poblaciones locales, todo lo cual contribuye al riesgo de perjudicar la autenticidad o incluso las características topográficas nativas de un sitio.

China actualmente está solicitando el estatus de Patrimonio Cultural Mundial del Eje Central de Beijing, que es el sitio de una serie de edificios a lo largo de su longitud total de 7,8 km, de norte a sur, en el corazón de la capital china. Estos incluyen monumentos, antiguos edificios imperiales, templos y otros sitios históricos, en particular la Ciudad Prohibida y el Templo del Cielo.





Un padre y su hijo juegan al baloncesto en el extremo sur del Eje Central, debajo de la Puerta Yongding en Beijing.

**El Eje Central de Beijing es de alguna manera especial a la luz de la importante connotación simbólica del principio de planificación de la capital.**

La historia del principio del eje urbano se remonta a la antigüedad. Es evidente en todas partes, por ejemplo, en Palmira, una próspera ciudad oasis en Siria en el siglo III con logros estéticos únicos. Pero el eje se convirtió en un aspecto omnipresente de la planificación urbana desde el Renacimiento en adelante, habiendo aparecido por primera vez en la Roma barroca en los siglos XVI y XVII, hasta el rediseño y reconstrucción de París por George-Eugène Haussman en el siglo XIX. Las grandes capitales modernas como Washington D. C. y Nueva Delhi también cuentan con ejes importantes.

El Eje Central de Beijing, sin embargo, es de alguna manera especial a la luz de la importante connotación simbólica del principio de planificación de la capital. A pesar de la presencia de monumentos históricos a lo largo del Eje Central de Beijing, sobre todo el de la Ciudad Prohibida, la importancia del eje físico y su continuidad no se ven comprometidas. Es un eje asiático que ninguna otra ciudad que no sea Beijing puede ejemplificar.

## Paisaje urbano histórico

El concepto de “paisaje urbano histórico”, un enfoque de la gestión de los recursos del patrimonio cultural dentro de entornos dinámicos y en constante cambio, desempeña un papel vital en la planificación urbana y en la protección de los paisajes urbanos históricos. La solicitud de inscripción en la Lista del Patrimonio Mundial del Eje Central de Beijing cumple con la Recomendación sobre el Paisaje Urbano Histórico que la Unesco adoptó en 2011. El objetivo de este proyecto es incorporar políticas y prácticas relacionadas con la conservación del entorno, con metas más amplias del desarrollo urbano con respecto a los valores y tradiciones heredados de diferentes contextos culturales.

El patrimonio cultural urbano es un testimonio de la historia urbana. Dado que, en el mundo actual, construir ciudades modernas es el objetivo común del desarrollo urbano, nuestras sociedades se ven obligadas a conciliar la protección del patrimonio histórico y cultural con la modernización urbana. Más que nunca, las ciudades deben valorar el patrimonio urbano que va más allá de los monumentos a su propio tejido urbano, por sutil que sea, a fin de preservar las huellas del pasado para las generaciones futuras.

Hoy en día, tanto el patrimonio cultural como el natural se encuentran bajo una amenaza cada vez mayor de destrucción, ya sea como resultado de la degradación o de factores sociales y económicos cambiantes. Pero la era digital trae nuevos enfoques para proteger y mejorar nuestro patrimonio cultural y natural. Tras crear tantas oportunidades en este sentido para expandir el reconocimiento internacional de nuestro patrimonio, los sitios de la Unesco ahora están a solo un clic de distancia. Por lo tanto, existe un enorme potencial para educar al público en general, así como a los niños en edad escolar, sin mencionar las contribuciones que la tecnología puede traer para la gestión del sitio a través del monitoreo de edificios y visitantes. Dichas posibilidades exigen una mayor exploración. 🌱

*\*Francesco Bandarin es un arquitecto italiano, exdirector del Centro del Patrimonio Mundial de la Unesco y ex director general adjunto de la Unesco para la Cultura.*



# De la Vía Imperial al Eje Central

El vínculo entre pasado y presente en una zona que sigue evolucionando

Por LARS ULRİK THOM\*



Noviembre de 2021. La torre de la esquina noroeste de la Ciudad Prohibida en un cálido día de otoño.

**C**UANDO la periodista Eliza Scidmore, la primera mujer escritora, fotógrafa y miembro oficial de la junta directiva de *National Geographic*, visitó Beijing en 1899, escribió un artículo entusiasta de 20 páginas sobre la arquitectura de la ciudad. Lo que me pareció curioso fue su ausencia en todo el artículo del término “Eje Central”.

## Esencia arquitectónica

Fue en 1996 cuando llegué por primera vez a Beijing desde Dinamarca y descubrí una marcada diferencia en lo que Scidmore y yo encontrábamos más llamativo del paisaje urbano de la capital. En aquel momento no tenía ni idea de lo que era el Eje Central, pero al mirar hacia atrás, fue justamente a lo largo de esta arteria urbana de 7,8 km de longitud donde descubrí la esencia arquitectónica de Beijing. Lo primero que me condujo a la Ciudad Prohibida y al Parque Jingshan fue el Eje Central de Beijing. Sin embargo, Scidmore tuvo menos suerte porque durante la dinastía Qing el acceso a estos lugares imperiales se encontraba vedado al mundo exterior. En los últimos 20 años, Beijing ha seguido evolucionando, siendo su característica más distintiva los anillos de circunvalación que se han construido al ritmo de la constante expansión de la capital china.

La historia de Beijing siempre me ha fascinado. Descubrí muy pronto el vínculo entre pasado y presente del Eje Central y cómo, al igual que la propia ciudad, este ha seguido evolucionando y cambiando.

La ciudad que Scidmore visitó en 1899 era como un laberinto, un enorme complejo arquitectónico de murallas conectadas y cerradas. El hecho de que en su artículo no mencionara el Eje Central se debe probablemente a que nunca llegó a verlo, ya que esto solo es posible desde el Pabellón Wanchun, en la cima del Parque Jingshan.

Cualquiera que esté familiarizado con el Eje Central de Beijing sabe que parte de Yongdingmen (o Puerta Yongding), en el sur, y se extiende hacia las torres del Tambor y de la Campana. Se trata de una columna vertebral que conecta la Ciudad Exterior con el centro y los distritos de la Ciudad Imperial y la Ciudad





22 de octubre de 2020. *Estiramiento de la columna vertebral de la ciudad de Beijing*, una exposición de varias obras de arte relacionadas con el Eje Central, es presentada en la Biblioteca de la Capital de China, en Beijing.

Interior, además de albergar muchos edificios emblemáticos.

El término “Eje Central” cobró importancia en los años previos a los Juegos Olímpicos de 2008. Fue entonces cuando me enteré de cómo, en la década de 1950, Yongdingmen, en el extremo sur del eje, había sido demolido para facilitar el tráfico. Fueron las próximas Olimpiadas y el deseo de reflejar el trazado urbano original de Beijing lo que impul-

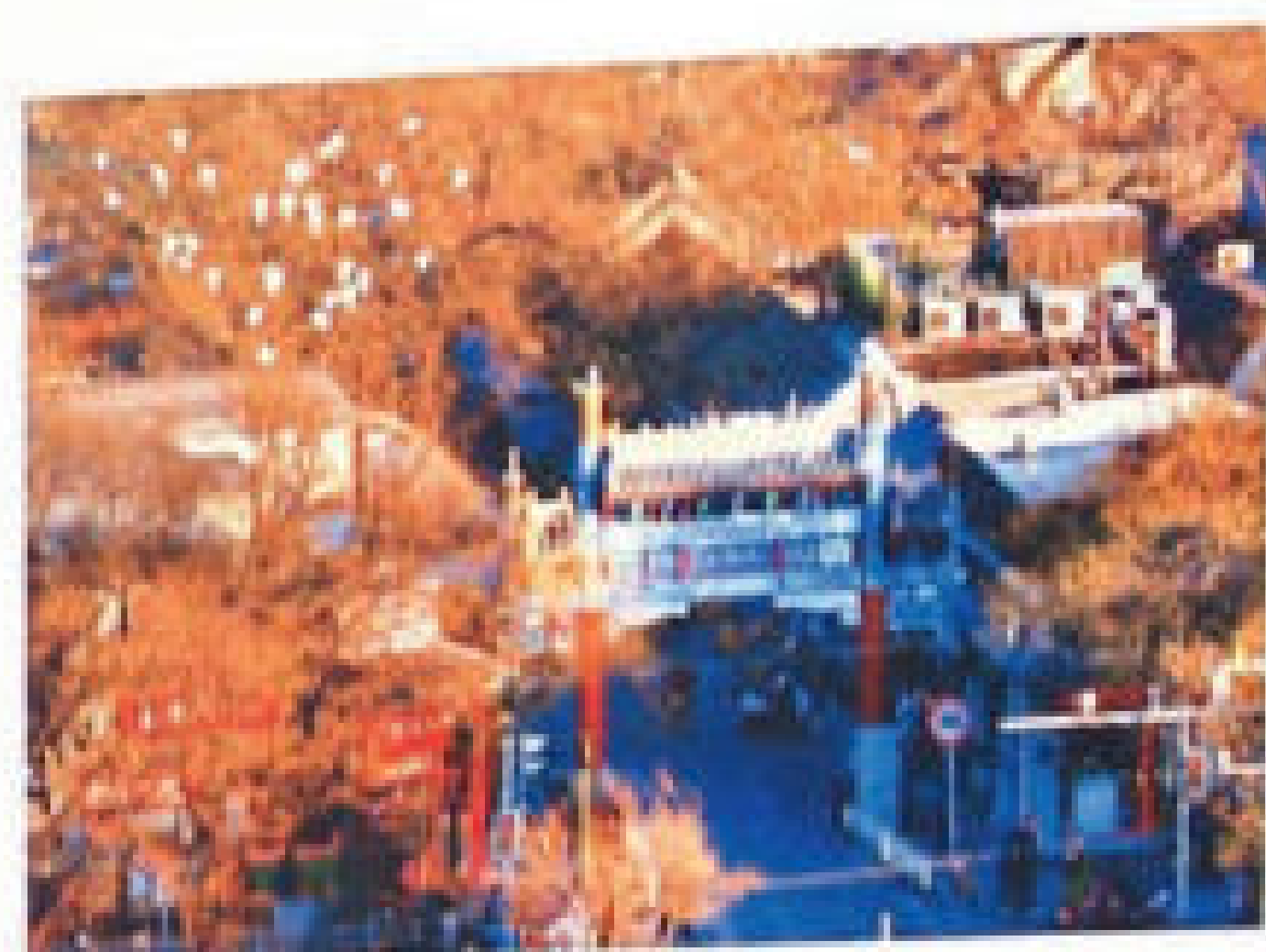
só a las autoridades a tomar la decisión de reconstruir Yongdingmen. Expertos chinos y extranjeros coincidieron en que dado que el Parque Olímpico, sede de más de la mitad de los recintos olímpicos, estaba situado en el extremo norte del Eje Central ampliado, era necesario reconstruir Yongdingmen para equilibrarlo y, por tanto, completarlo.

Otra de las razones por las cuales Eliza Scidmore no mencionó el Eje Central

fue porque había recibido otro nombre durante las dinastías Ming y Qing. En los *Verdaderos relatos de la dinastía Qing*, una recopilación de crónicas oficiales de la dinastía Qing, la expresión “Vía Imperial” designa lo que hoy conocemos como el Eje Central de Beijing.

Hay quienes dicen que el célebre arquitecto Liang Sicheng, que estudió urbanismo en la capital de joven, utilizó el término “Eje Central” en referencia a





época se construían para facilitar tanto la ventilación como una determinada orientación según la posición del sol.

Tras la caída de la dinastía Qing, las antiguas murallas y puertas de Beijing comenzaron a ser demolidas paulatinamente. Las puertas de la ciudad, originalmente conectadas por un recinto de defensa exterior o barbacana (*wengcheng*), y las murallas pronto se convirtieron en estructuras aisladas. La rápida modernización urbana durante este periodo hizo que los edificios antiguos, al igual que como ocurrió en los países occidentales, no fueran más que hitos emblemáticos. La Puerta Qianmen ejemplifica esta tendencia.

A principios del siglo XX, la recién construida Estación de Ferrocarril de Beijing se alzaba junto a las murallas fortificadas de Qianmen, que constaban de la Torre de la Puerta, la Torre de Arquería y la barbacana entre ambas. Para hacer frente a la afluencia de pasajeros, el gobierno municipal de Beijing decidió demoler la Torre de la Puerta y la barbacana, dejando la Torre de Arquería de Qianmen como la única de las tres que seguía en pie. El arquitecto alemán Curt Rothkegel, diseñador de muchos edificios emblemáticos, fue el artífice de estas renovaciones. Al igual que la Torre Eiffel de París, la remodelada Torre de Tiro con Arco de Rothkegel encarnaba la modernización de la ciudad en aquella época y a menudo servía como telón de fondo de actos publicitarios. Aunque su estatus icónico hace tiempo se desvaneció, los cigarrillos Daqianmen, una marca popular en las décadas de 1930 y 1940, siguen a la venta en todas partes.

## Una teoría sobre sus orígenes

Hay muchas teorías sobre los orígenes del Eje Central de Beijing. Como extranjero, no me siento cualificado para dirimir cuál es correcta o incorrecta, pero mi favorita se encuentra en las *Crónicas de la capital Dadu en la dinastía Yuan (Xijinzhi Jiyi)*. El autor, Xiong Mengxiang, afirma que, al fundar la dinastía Yuan, Kublai Khan quiso que el arquitecto Liu Bingzhong confirmara que su dinastía se había establecido efectivamente según un eje central orientado al norte. Liu Bingzhong señaló un árbol que se alzaba frente a la

actual Plaza Tian'anmen y le dijo al emperador: "Este árbol fue mi guía". Los antiguos chinos solían utilizar la sombra proyectada por un árbol o un pilar como referencia, ya que todas las sombras al mediodía apuntan al norte.

Si imaginamos la ciudad de Beijing como un cuadrado, como el carácter chino 口 (*kou*, boca), y añadimos el eje central en su centro, obtenemos el carácter 中 (*zhong*, centro). El Eje Central de Beijing simboliza así la antigua capital y el eje central urbano más largo del mundo que lo atraviesa. Según los cálculos modernos, el Eje Central de Beijing delineado por Kublai Khan coincidía más o menos con la línea meridiana, que estaba a solo 200 metros, al oeste de la Puerta Di'anmen.

Sin embargo, esto fue hecho intencionalmente, ya que 270 kilómetros o

**En los Verdaderos relatos de la dinastía Qing, la expresión "Vía Imperial" designa lo que hoy conocemos como el Eje Central de Beijing.**

más al norte se encontraba Shangdu, la antigua capital de Kublai Khan. El *fengshui* chino (una antigua práctica tradicional china en que se utilizan las fuerzas energéticas para armonizar a las personas con el entorno que las rodea) sostenía que construir la capital y el palacio sobre las venas del dragón que se creía que yacía bajo Beijing aseguraría una sociedad estable y garantizaría buenas cosechas para siempre. La mayoría de los edificios imperiales importantes se colocaron simétricamente al este y al oeste. La razón principal por la que Kublai Khan estableció su capital en Beijing fue su ubicación central, que permitía contener el norte a la vez que le permitía controlar el sur. Por eso es una excelente opción para los visitantes modernos. 🌿

*\*Lars Ulrik Thom es el fundador de Beijing Postcards.*

la columna vertebral de Beijing. El Eje Central era, por tanto, inextricable de la planificación urbana. Pero descubrí que no es solo la planificación urbana la que tiene un eje central, sino que, además, la disposición de casi todas las *siheyuan* (viviendas con patio cuadrangular) de la ciudad antigua se estructura según este principio. Por tanto, la orientación norte-sur de estas viviendas no tiene nada de particular. Las casas de aquella



# El espíritu de la ciudad bajo el pincel

El arte permite que más personas en el mundo conozcan el corazón de Beijing

Por YAN LONG\*



Yan Long, catedrático del Colegio de Arte y Diseño de la Universidad de Tecnología de Beijing. Foto cortesía de Yan Long

**N**ACÍ en la calle Qihe, al lado de la Ciudad Prohibida, el tercer día del Año Nuevo lunar de 1964. A lo largo de mi infancia, mi familia y yo vivimos en el número 82 de la entonces calle Donghuangchenggen. Los callejones de ladrillos y tejas grises y los marcos de madera de las ventanas de los hogares son mis recuerdos de aquellos años. Como estaba obsesionado con la pintura desde niño, en 1979 ingresé a la entonces Escuela de Artes y Oficios de Beijing, cerca del Templo de la Torre Blanca. Todos los días iba y venía entre mi casa y la escuela montado en

una bicicleta, y también solía visitar la Puerta Donghua, la calle Wusi (Cuatro de Mayo), el Parque Jingshan, el lago Beihai, entre otros lugares icónicos del centro de la vieja ciudad de Beijing.

## Primeras inspiraciones

El programa de estudios de la Escuela de Artes y Oficios de Beijing tenía una duración de cuatro años y concedía una gran importancia a la pintura tradicional china. El recuerdo de uno de mis profesores explicando el cuadro *El festival Qingming junto al río* permanece vivo en mi memoria. Cuando lo escuchaba, sentía que me convertía en el aprendiz que aparece justamente en el cuadro, caminando con mi profesor por el Puente Dongjing, la capital de la dinastía Song del Norte (960-1127), contemplando a las personas que trabajaban junto al río mientras cantaban. Soñaba con el día en que sería capaz de utilizar todo lo aprendido con el fin de dejar una obra significativa a las generaciones venideras, tal como lo había hecho el autor de *El festival Qingming junto al río*, Zhang Zeduan.

Desde entonces, la idea de registrar la fisonomía del Eje Central de Beijing con el pincel se apoderó de mí. Después de graduarme de la escuela, ingresé primero a la Fábrica de Mosai-cos de Laca Dorada de Beijing, donde trabajé como diseñador. Gracias a esta experiencia, logré reunir un amplio conocimiento en diversos estilos de



arte y técnicas artesanales, así como en pintura tradicional. Más tarde fui admitido en el departamento de grabado de la Academia China de Artes, donde aprendí de forma sistemática las teorías y técnicas detrás de la pintura occidental. En 1989 decidí dedicarme de lleno a la pintura como carrera, y desde entonces he enseñado en el Colegio de Arte y Diseño de la Universidad de Tecnología de Beijing.

## La génesis de una obra

En 2011 comencé a concebir y prepararme para la creación de la pintura *Paisaje próspero del Eje Central de Beijing*, con la que quería dar a conocer la vida social de Beijing de manera verdadera, completa y detallada. Para lograr este objetivo, consulté una gran





Secciones de la pintura *Paisaje próspero del Eje Central de Beijing*. (Todas las fotos de la sección En Portada que no tienen autor pertenecen a Cnspfoto y VCG)

Para quienes nacieron en Beijing como yo, el Eje Central no solo representa un punto geográfico en el mapa, sino que también evoca diversos recuerdos que han quedado grabados en nuestra memoria.

Luego de cuatro años de trabajo, logré terminar esta pintura sobre un lienzo de seda de 50 metros de largo y 70 centímetros de alto. El rollo se desarrolla de sur a norte a través de cuatro partes: primero desde la Puerta Yongding en el extremo sur del Eje Central hasta la Puerta Qianmen, luego desde la Puerta Qianmen hasta la Plaza Tian'anmen, después desde la Ciudad Prohibida hasta el Parque Jingshan, y finalmente desde la calle trasera de Jingshan hasta las torres del Tambor y de la Campana. Todo el rollo tiene más de 4000 personajes e innumerables edificios.

Para quienes nacieron en Beijing como yo, el Eje Central no solo representa un punto geográfico en el mapa, sino que también evoca diversos recuerdos que han quedado grabados en nuestra memoria. En 2019, *Paisaje próspero del Eje Central de Beijing* fue exhibida en el Simposio Internacional sobre la Solicitud de Patrimonio Mundial del Eje Central de Beijing para su protección. Espero sinceramente que esta obra pueda convertirse en una ventana para que personas de otras partes del mundo logren comprender más acerca del Eje Central de Beijing y captar el espíritu de la ciudad. 🌿

*\*Yan Long es catedrático del Colegio de Arte y Diseño de la Universidad de Tecnología de Beijing y autor de la pintura Paisaje próspero del Eje Central de Beijing.*

cantidad de materiales históricos y folclóricos sobre la construcción de la ciudad, visité a muchos expertos y artistas veteranos de Beijing, y entrevisté a más de 30 residentes de edad que viven en el Eje Central. Al finalizar el trabajo de investigación, había hecho más de 6000 bosquejos de personajes y llenado más de 2000 páginas de diagramas estructurales de edificios antiguos. En el rollo final había más de 300 automóviles de marcas reconocidas y más de una docena de linternas decorativas en los recintos comerciales.

En mi opinión, *Paisaje próspero del Eje Central de Beijing* no solo debía reflejar el estilo de la pintura tradicional, sino también ajustarse a los valores estéticos del público. Si solo utilizaba técnicas de la pintura tradicional china, iba a perder el efecto de perspecti-

va; por el contrario, si solo me basaba en la técnica occidental, no iba a poder hacer un rollo largo. Por lo tanto, en términos de expresión pictórica, quise integrar lo mejor de la pintura china y la occidental, además de la antigua y la moderna, sin tener que encerrarme únicamente en el estilo tradicional. Por ejemplo, ya que en el pasado no había automóviles, iba a resultar difícil pintarlos con técnicas tradicionales. Por este motivo, decidí utilizar la técnica moderna de dibujo a mano para las representaciones industriales. En cuanto a los personajes del cuadro, hice todo lo posible para resaltar la conexión y comunicación entre ellos, como en el caso de un joven que pregunta por una dirección en la Puerta Di'an, o una pareja extranjera de edad avanzada que se desplaza en silla de ruedas.



# 62 años de confianza política y amistad inquebrantable

A propósito de la segunda visita de Estado a China del presidente cubano, Miguel Díaz-Canel Bermúdez

Por **CARLOS MIGUEL PEREIRA\***



25 de noviembre de 2022. Xi Jinping, secretario general del Comité Central del Partido Comunista de China y presidente chino, ofrece una ceremonia de bienvenida a Miguel Díaz-Canel, primer secretario del Comité Central del Partido Comunista de Cuba y presidente de dicho país, en el Gran Palacio del Pueblo en Beijing. En la foto aparecen Xi Jinping y su esposa Peng Liyuan, junto a Miguel Díaz-Canel y su esposa Lis Cuesta.



**L**A reciente visita a China del presidente cubano, Miguel Díaz-Canel Bermúdez, por sus exitosos resultados y profundos simbolismos, constituyó un nuevo hito en el desarrollo de la cooperación amistosa de larga data entre los dos países. En una relación histórica reconocida por su carácter pionero y fundacional, la visita resultó a su vez la primera de un mandatario latinoamericano y caribeño, tras la celebración del XX Congreso Nacional del Partido Comunista de China (PCCh).

En cumplimiento de la invitación cursada por el presidente Xi Jinping, se convirtió además en la primera que el presidente Díaz-Canel realiza en su doble condición de máximo dirigente del Partido Comunista de Cuba (PCC) y del Estado cubano. Durante la misma, trascendió la decisión de establecer una “comunidad de destino compartido” entre China y Cuba, primera de su tipo que el país asiático acuerda en el plano bilateral con una nación latinoamericana y caribeña.

Trascendió igualmente la emisión por vez primera en 62 años de relaciones de una Declaración Conjunta sobre la Profundización de las Relaciones Binacionales en la Nueva Era, en la que se destaca el compromiso mutuo de consolidar los intercambios interpartidistas y a nivel institucional, especialmente en lo referido al intercambio mutuo de experiencias en la construcción del socialismo conforme a las condiciones internas de cada país, así como la profundización de la cooperación en áreas de interés común tanto en el marco bilateral, regional como internacional. En dicha declaración, las dos partes ratificaron su rechazo a la politización de los derechos humanos, la aplicación de los conocidos dobles raseros, la imposición de medidas coercitivas unilaterales y el irrespeto a la soberanía e integridad territorial.

## Intensa agenda de trabajo

A pesar de su corta duración, apenas 24 horas, y desarrollarse en medio de las restricciones sanitarias vigentes en ese momento en el país, el programa no impidió cumplimentar una intensa agenda de trabajo que incluyó conversaciones oficiales con el secretario general del PCCh y presidente de la República Popular China, Xi Jinping, así como encuentros con el primer ministro Li Keqiang y el presidente del Comité Permanente de la Asamblea Popular Nacional, Li Zhanshu. A su arribo, en la noche del 24 de noviembre, la comitiva cubana fue recibida en la terminal aeroportuaria por el viceministro de Relaciones Exteriores, Xie Feng. La jornada oficial organizada en la mañana y tarde del día 25 coincidió con el sexto aniversario de la partida física del comandante en jefe Fidel Castro Ruz, entrañable amigo del pueblo chino y promotor incansable de los vínculos a nivel de los respectivos partidos, gobiernos y pueblos.

La visita tuvo lugar en momentos en los que Cuba enfrenta circunstancias de gran complejidad, derivadas del efecto combinado del recrudecimiento del bloqueo estadounidense, la pandemia y la crisis mundial derivada de esta, los fenómenos meteorológicos y

los lamentables accidentes ocurridos recientemente que han generado una situación tensa y compleja para nuestro país.

Al decir del presidente Díaz-Canel, los satisfactorios resultados alcanzados superaron cualquier expectativa y constituyeron una muestra de apoyo concreto a Cuba en un momento tan difícil, apreciándose una voluntad expresa de reimpulsar los vínculos eco-

**Al decir del presidente Díaz-Canel, los satisfactorios resultados alcanzados superaron cualquier expectativa y constituyeron una muestra de apoyo concreto a Cuba en un momento tan difícil.**

nómicos y comerciales, y profundizar la cooperación en múltiples esferas como la ampliación de esta a nuevos terrenos como la producción de alimentos y la seguridad alimentaria, la inversión china en la isla, incluyendo el comercio interior cubano, tanto mayorista como minorista.

Durante las conversaciones oficiales, ambos mandatarios reafirmaron que seguirán enfocando las relaciones respectivas desde una altura estratégica, adhiriéndose a la política de amistad duradera, apoyándose mutuamente en la construcción socialista, y en la salvaguarda de la equidad y la justicia internacional, el rechazo al bloqueo, la hegemonía estadounidense y sus políticas de poder. Ambos resaltaron que a lo largo de 62 años de relaciones ininterrumpidas, y en medio de una situación internacional cada vez más compleja y cambiante, los dos países han sabido profundizar su amistad y su cooperación mutuamente beneficiosa, consolidándose como socios en la reforma y el desarrollo.

La visita permitió retomar el diálogo político al más alto nivel de manera presencial y reconocer la exitosa celebración del XX Congreso Nacional del PCCh, en especial la trascendencia del ascenso de una potencia socialista como China para el mundo multipolar, a través de su modernización con peculiaridades propias. Xi Jinping destacó que las relaciones entre las dos naciones se han convertido en un modelo de unidad y cooperación entre países socialistas y de sincera asistencia y apoyo mutuo entre países en desarrollo.

Durante los intercambios, el mandatario cubano le trasladó al presidente Xi una calurosa felicitación por su reelección como secretario general del PCCh y los logros históricos alcanzados por la nación china en la última década en la promoción de la causa del socialismo con peculiaridades propias, los cuales, aseguró, son motivo de aliento también para todas las fuerzas progresistas del mundo. Destacó, además, la alta importancia que Cuba presta a sus vínculos con China, como prioridad inobjetable de su política exterior.

Ambos dirigentes abogaron por que ambos partidos comunistas continúen reforzando su comunicación, hacien-





20 de abril de 2022. Roberto Vargas Lee (cuyo nombre en chino es Li Rongfu), presidente de la Escuela Cubana de Wushu, realiza una presentación de artes marciales con sus estudiantes en un evento para conmemorar el Día de la Lengua China, organizado en La Habana por la Embajada de China en Cuba.

Fotos de Xinhua

do un buen uso de los mecanismos existentes tales como los seminarios teóricos a nivel de partidos y otros, que permitan seguir profundizando los intercambios y el aprendizaje mutuo, el trabajo conjunto en favor de la innovación teórica y de la práctica socialista, el continuo desarrollo del marxismo y el avance en la construcción del socialismo de acuerdo con las condiciones específicas de cada país, siguiendo además las pautas de la amistad forjada y cuidadosamente cultivada por los líderes históricos de los dos países.

Los intercambios sostenidos pusieron de manifiesto la profunda coincidencia de ideales, el apoyo mutuo en torno a la promoción de las iniciativas formuladas por China en el ámbito multilateral, y la disposición a fortalecer aún más la coordinación y la cooperación a nivel de los foros multilaterales regionales e internacionales en defensa de los intereses comunes de los países en desarrollo.

### Profunda empatía y respeto mutuo

La visita puso de manifiesto una vez más la profunda empatía y el respeto mutuo prevaleciente entre los líderes de los dos países y el interés por trabajar de conjunto para elevar los vínculos

a una nueva etapa y altura estratégica, sobre la base de las coincidencias estratégicas en cuanto a los resultados y proyecciones respectivas del XX Congreso Nacional del PCCh y del VIII Congreso del PCC.

Refiriéndose a la nueva etapa que se abre en lo bilateral, las dos partes revalidaron su voluntad de profundizar la cooperación pragmática en diversos campos, incluyendo la construcción conjunta de la Iniciativa de la Franja y la Ruta, a partir del plan de cooperación bilateral suscrito a fines de 2021, el reforzamiento de la cooperación en materia de salud, la promoción de la comunidad global de salud para todos y en general de la modernización socialista de cada país según sus propias peculiaridades y, asimismo, la próxima celebración de la XXX Comisión Intergubernamental para la promoción de las relaciones económicas entre los dos países, entre otros mecanismos vigentes para impulsar la cooperación y los intercambios en el ámbito bilateral.

La visita ratificó el importante papel que desempeña China como segundo socio comercial e importante proveedor de la economía cubana en los últimos 15 años, el fomento de las inversiones chinas en Cuba en sectores diversos como el turismo, el restablecimiento de las conexiones aéreas, el in-

cremento de las exportaciones cubanas al mercado chino, y la profundización de los intercambios y la cooperación en terrenos ya maduros como la biotecnología y las telecomunicaciones.

Durante la visita fueron rubricados un total de 17 acuerdos, 12 de ellos de manera presencial, que abarcan áreas claves como el diálogo político y los intercambios entre las respectivas cancillerías y departamentos internacionales de ambos partidos comunistas, la promoción conjunta de las iniciativas de la Franja y la Ruta, para el Desarrollo Global y para la Seguridad Global, así como la ejecución de importantes proyectos en materia de energías renovables, transporte, seguridad alimentaria, informatización de la sociedad, industria y comercio.

La visita reveló la importancia que reviste para ambas partes el fortalecimiento de la confianza y el apoyo mutuo en temas de interés prioritario común, lo que facilita la búsqueda de un camino acertado para seguir profundizando la cooperación y abrir nuevos horizontes. Prevaleció en todo momento un ambiente de intercambio franco, cordial y transparente sobre los principales temas de la agenda bilateral, la situación interna de cada país y los asuntos internacionales. Quedó demostrado, una vez más, que los dos países constituyen y se consideran a sí mismos referentes mutuos en la construcción del socialismo con características propias, y que les une la más firme voluntad de cultivar y defender la sincera amistad que los une ante complejos contextos internacionales.

Los exitosos resultados alcanzados nos alientan a continuar trabajando con las diferentes contrapartes chinas y cubanas en aras de fortalecer y consolidar cada vez más los vínculos bilaterales, lo que se traduce en un alto compromiso y mayor responsabilidad en aras de aprovechar cada oportunidad para potenciar aún más los lazos que nos unen y demostrar que Cuba es un socio serio y responsable en el cumplimiento de los acuerdos y consensos vigentes, dirigidos a seguir ampliando y profundizando la cooperación omnidireccional.🌱

\*Carlos Miguel Pereira es embajador de la República de Cuba en China.



# Los diez hechos entre China y ALC en 2022

Ambas partes continuaron profundizando una relación que resulta clave

Por **XU SHICHENG\***

I. El **5 y 6 de febrero**, el presidente chino, Xi Jinping, se reunió respectivamente con sus homólogos de Ecuador, Guillermo Lasso, y de Argentina, Alberto Fernández, quienes asistieron a la ceremonia de inauguración de los Juegos Olímpicos de Invierno de Beijing 2022. Después de la reunión, las partes emitieron la Declaración Conjunta entre la República del Ecuador y la República Popular China sobre la Profundización de la Asociación Estratégica Integral Ecuatoriana-China, y la Declaración Conjunta entre la República Argentina y la República Popular China sobre la Profundización de la Asociación Estratégica Integral entre Argentina y China. Además, China y Argentina firmaron una serie de documentos de cooperación, como el Memorando de Entendimiento sobre la Promoción Conjunta de la Construcción de la Franja Económica de la Ruta de la Seda y la Ruta Marítima de la Seda del Siglo XXI. De esta forma, Argentina se convirtió en el vigésimo primer país latinoamericano en firmar este memorando de cooperación en el marco de la Iniciativa de la Franja y la Ruta con China.

II. El primer Foro de Literatura China-América Latina, organizado por la Asociación de Escritores de China de manera telemática y presencial, fue celebrado el **15 de abril** en Beijing. En torno al tema “Fuente de creación”, escritores chinos y latinoamericanos discutieron e intercambiaron diversas ideas. Asimismo, el **1 de septiembre** tuvo lugar el V Diálogo entre las Civilizaciones de China y América Latina-Caribe (ALC) en la ciudad de Nanjing tanto en línea como *in situ*.

III. El **29 de abril**, el consejero de Estado y ministro de Relaciones Exteriores de China, Wang Yi, y el primer ministro de Dominica, Roosevelt Skerrit, presidieron una reunión de ministros de Relaciones Exteriores de nueve países caribeños con los cuales China mantiene relaciones diplomáticas a través de un enlace de video.

IV. Entre el **19 de junio y el 7 de julio**, Qiu Xiaoqi, representante especial del Gobierno chino para asuntos latinoamericanos, visitó Costa Rica, El Salvador, Nicaragua, Panamá, la República Dominicana, Brasil, entre otros países. En **noviembre**, Qiu hizo una visita a México, Perú, Colombia, Venezuela,

Bolivia y Ecuador, para transmitir el sentido histórico, influencia y espíritu del XX Congreso Nacional del Partido Comunista de China (PCCh), e intercambiar opiniones en materia de la consolidación de la confianza política mutua, la profundización de la cooperación sustancial y la intensificación de los intercambios persona a persona.

**Del 2 de julio al 5 de agosto**, Cai Wei, director general del Departamento de América Latina y el Caribe del Ministerio de Relaciones Exteriores de China, encabezó una delegación china que asistió a la inauguración de la 43.<sup>a</sup> Reunión de la Conferencia de Jefes de Gobierno de la Comunidad del Caribe, celebrada en Paramaribo, capital de Surinam. Luego de ello, el alto funcionario realizó una visita de trabajo a Cuba, México, Chile, Uruguay, Argentina y Venezuela, y después a Perú para participar en la undécima consulta política entre los ministerios de Relaciones Exteriores de los dos países. Durante su visita, Cai Wei se reunió y mantuvo conversaciones con líderes de Estado, funcionarios gubernamentales, líderes de partidos políticos y representantes de *think tanks*, además de visitar a los encargados de la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL) y de otras organizaciones, con el fin de dar a conocer los acuerdos alcanzados en pos de la construcción conjunta de alta calidad de la Franja y la Ruta y la Iniciativa para el Desarrollo Global, así como intercambiar opiniones en materia de relaciones bilaterales, cooperación sustancial, entre otros temas.

V. El **25 de agosto** se celebró el primer Foro Ministerial China-CELAC sobre la Cooperación en Gestión del Riesgo de Desastres de forma virtual, con el fin de promover la cooperación entre China y ALC en esta materia.

VI. El **2 de septiembre** tuvo lugar en línea el Foro de Ciencia, Tecnología e Innovación de China-CELAC 2022, organizado conjuntamente por el Ministerio de Ciencia y Tecnología de China y el Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación de Argentina, país que ocupa la presidencia *pro tempore* de la CELAC. Bajo el tema “Ciencia y tecnología para el desarrollo conjunto, solidaridad y colaboración para un futuro mejor”, se aprobó la Declaración Conjunta del Foro de Ciencia, Tecnolo-



gía e Innovación de China-CELAC 2022 y se firmó un memorando de entendimiento sobre la construcción del centro de innovación sostenible de cereales entre China y ALC.

VII. **Del 27 de octubre al 13 de noviembre**, Zhu Rui, ministro adjunto del Departamento Internacional del Comité Central del PCCh, asistió como observador del Partido Comunista de China al XXII Encuentro Internacional de Partidos Comunistas y Obreros, celebrado en La Habana, Cuba. Zhu Rui encabezó la delegación del Departamento Internacional del Comité Central del PCCh que visitó Panamá, la República Dominicana y Costa Rica, y asistió al encuentro anual del Grupo de Puebla 2022 celebrado en Colombia. La delegación china participó en dos reuniones multilaterales, tres eventos de promoción y más de 40 actividades bilaterales, en los que dio a conocer el trabajo y logros del XX Congreso Nacional del PCCh e intercambió opiniones para la profundización de la relación entre China y diversos partidos y países.

VIII. **El 15 de noviembre**, el presidente de China, Xi Jinping, se reunió con su homólogo de Argentina, Alberto Fernández, en el marco de la XVII Cumbre del Grupo de los 20 (G20) en Bali, Indonesia. **El 16 de noviembre**, el canciller Wang Yi, quien es también miembro del Comité Permanente del Buró Político del Comité Central del PCCh y consejero de Estado, tuvo un encuentro con el canciller de México, Marcelo Ebrard, durante la celebración de la cumbre. **El 18 de noviembre**, el presidente Xi mantuvo un intercambio con el presidente de Chile, Gabriel Boric, durante la celebración de la 29.<sup>a</sup> reunión informal de líderes económicos del Foro de Cooperación Económica Asia-Pacífico (APEC) que tuvo lugar en Bangkok, Tailandia. Ese mismo día, además, Wang Yi se entrevistó con el canciller de Perú, César Landa.

IX. **El 25 de noviembre**, Xi Jinping, secretario general del Comité Central del Partido Comunista de China y presidente de la República Popular China, mantuvo una conversación con Miguel Díaz-Canel, primer secretario del Comité Central del Partido Comunista de Cuba y presidente de Cuba. Díaz-Canel fue el primer jefe de Estado latinoamericano y caribeño en visitar China tras la celebración en octubre del XX Congreso Nacional del PCCh. Luego de la reunión, los dos jefes de Estado presenciaron la firma de documentos bilaterales sobre intercambios interpartidarios, mecanismos de consulta entre ministerios de Relaciones Exteriores, la construcción conjunta de la Franja y la Ruta, y la cooperación pragmática. Ambas partes publicaron la Declaración Conjunta entre la República Popular China y la República de Cuba sobre la Profundización de las Relaciones Binacionales en la Nueva Era.

X. **Del 14 al 15 de diciembre**, el Consejo Chino para el Fomento del Comercio Internacional y el Ministerio de Producción, Comercio Exterior, Inversiones y Pesca de Ecuador presidieron conjuntamente la XV Cumbre Empresarial China-Latinoamérica y el Caribe (China-LAC) en Guayaquil, Ecuador. 🌐

*\*Xu Shibeng es investigador y profesor titular del Instituto de Estudios Latinoamericanos de la Academia China de Ciencias Sociales.*

# China-Brasil: una creciente amistad

## Cómo llevar la cooperación estratégica al siguiente nivel

Por **LI WENHAN**

**E**L 30 de octubre, el candidato del Partido de los Trabajadores de Brasil, Luiz Inácio Lula da Silva, ganó la segunda vuelta presidencial y una vez más fue elegido presidente de dicho país; anteriormente se desempeñó como jefe de Estado de 2003 a 2010.

En su mensaje de felicitación a Lula el 31 de octubre, el presidente chino, Xi Jinping, dijo que está listo para trabajar con el presidente electo, desde una altura estratégica y una perspectiva a largo plazo, para planificar y llevar de manera conjunta la asociación estratégica integral China-Brasil a un nivel más alto, en aras de beneficiar tanto a los países como a sus respectivos pueblos.

China y Brasil establecieron oficialmente lazos diplomáticos en 1974 y su cooperación bilateral en las siguientes décadas ha dado resultados fructíferos. La sexta reunión del Comité de Coordinación y Cooperación de Alto Nivel China-Brasil en mayo pasado fue un éxito y en el marco de esta se redactó un plan para el futuro trabajo en equipo.

En un momento en el que la relación bilateral está a punto de comenzar un nuevo capítulo, el Centro para las Américas del Grupo de Comunicaciones Internacionales de China (CICG, por sus siglas en inglés) y la Facultad de Derecho de la Fundación Getúlio Vargas (FGV) de Brasil organizaron conjuntamente el Foro China-Brasil: Intercambios y Aprendizajes Mutuos el 30 de noviembre. El evento tuvo como objetivo fortalecer el diálogo y la comunicación entre ambas naciones en los campos político, académico y mediático, así como explorar medidas con el fin de profundizar la cooperación de beneficio mutuo y brindar un apoyo intelectual para impulsar la asociación estratégica integral China-Brasil al siguiente nivel.

“Mientras se enfrenta una situación internacional complicada y volátil y desafíos globales difíciles, la humanidad necesita apertura, inclusión y desarrollo común ahora más





30 de noviembre de 2022. Panelistas en el Foro China-Brasil: Intercambios y Aprendizajes Mutuos, organizado conjuntamente por el Centro para las Américas del Grupo de Comunicaciones Internacionales de China y la Facultad de Derecho de la Fundación Getúlio Vargas de Brasil. *Beijing Review*

que nunca”, manifestó el presidente de CICG, Du Zhanyuan, durante su discurso de apertura en el citado foro, que tuvo lugar tanto en línea como *offline*.

### Responsabilidad compartida

El embajador de Brasil en China, Marcos Bezerra Abbott Galvão, elogió en su discurso los esfuerzos de ambos países para mejorar el entorno internacional para el desarrollo a través de su participación en las principales plataformas internacionales como el

Grupo de los 20 (G20) y la consolidación de la cooperación BRICS (que conforman Brasil, Rusia, India, China y Sudáfrica).

“China sabe que puede confiar en Brasil y viceversa. Nuestras relaciones bilaterales se han caracterizado por la estabilidad y el progreso continuo, y nunca retrocederán”, aseguró.

Brasil ha jugado un papel activo e importante como mediador en varias disputas internacionales, recalcó Chai Yu, director del Instituto de Estudios Latinoamericanos de la Academia China de Ciencias Sociales.

Brasil enfatiza cómo todas las par-

tes involucradas deben respetar las diferencias de los demás, ampliar los intereses comunes y tener una visión a largo plazo. Todos estos conceptos se reflejan en la visión de China de construir una comunidad de destino para la humanidad, agregó Chai.

Con una influencia global combinada, ambos países pueden gestionar conjuntamente los problemas que enfrenta la humanidad, comentó Marcos Uchôa, excoresponsal de la cadena brasileña TV Globo.

Especialmente en un momento en el que el mundo enfrenta vientos en contra por los reveses en el cambio



climático y el estallido de conflictos regionales, hay espacio para una mayor presencia brasileña en las acciones de China sobre sostenibilidad y descarbonización, indicó el exministro brasileño de Relaciones Exteriores Aloysio Nunes.

Desde que estalló el COVID-19, los dos países se han mantenido unidos contra la pandemia en las buenas y en las malas. “Casi todos los residentes de la ciudad de Serrana, en el sureste de Brasil, han recibido vacunas chinas, lo que lo convierte en un brillante ejemplo tanto de la cooperación anti-pandémica entre China y Brasil como de nuestra profunda amistad”, resaltó Qiu Xiaoqi, representante especial del Gobierno chino para asuntos latinoamericanos.

Sus intereses compartidos, junto con el panorama más amplio del desarrollo global, hacen que sea imperativo que los dos socios continúen explorando el potencial sin explotar para la acción conjunta, abran nuevas fronteras y hagan de sus lazos de beneficio mutuo un modelo por seguir para la cooperación Sur-Sur, añadió Yu Hongjun, exvice-ministro del Departamento Internacional del Comité Central del Partido Comunista de China e investigador principal de la Academia de China Contemporánea y Estudios Mundiales, afiliada a CICG.

“Esta relación productiva está preparada para satisfacer las aspiraciones de ambas naciones, impulsar la cooperación Sur-Sur y entre regiones, e inyectar ímpetu a una nueva ronda de globalización económica”, apuntó Yu.

### Compromiso económico

Según Qiu, el sólido impulso en la cooperación bilateral en agricultura, infraestructura y aeroespacial ha continuado.

El comercio chino-brasileño ha florecido en los últimos años, incluso durante la pandemia. Según el Ministerio de Economía de Brasil, el comercio bilateral alcanzó un máximo histórico de 135.000 millones de dólares en 2021. Las exportaciones de Brasil a China alcanzaron 87.900 millones de dólares durante ese período, un aumento interanual del 29 %, y representó el 32,1 % de sus exportaciones totales; mientras

## Según el Ministerio de Economía de Brasil, el comercio bilateral alcanzó un máximo histórico de 135.000 millones de dólares en 2021.

que las importaciones ascendieron a 47.600 millones de dólares, un 36,2 % más, y supuso el 21,5 % de las importaciones totales. El volumen de bienes comercializados entre ambos países se incrementó un 130 % desde 2016. China sigue siendo el mayor socio comercial de Brasil, por delante de Estados Unidos.

Evandro Menezes de Carvalho, editor ejecutivo en jefe de *China Hoje*, la edición en portugués de la revista *China Hoy* de CICG Américas, así como profesor y director del Centro Brasil-China en la Facultad de Derecho de la FGV, destacó el hecho de que el comercio de China con América Latina se prevé alcance los 700.000 millones de dólares para 2035.

“Todavía hay espacio para la cooperación en nuevos proyectos de infraestructura como los relacionados con la inteligencia artificial, la computación en la nube, las ciudades inteligentes y la tecnología 5G”, agregó.

Los logros del fabricante chino BYD en Brasil ilustran estas últimas tendencias. El líder de la industria en electrónica, automóviles, energía renovable y tránsito ferroviario, con sede en la ciudad de Shenzhen, provincia de Guangdong, buscaba una expansión global y en ese proceso vio a Brasil como un mercado fundamental. Luego construyó allí tres fábricas en cuatro años para producir chasis y baterías de autobuses eléctricos, así como paneles fotovoltaicos.

“Como importantes países en desarrollo con el mayor dinamismo económico y potencial de crecimiento, nuestras relaciones se basan en el comercio, con el objetivo de alcanzar nuestros intereses comunes”, mencionó el excanciller Nunes.

### La siguiente frontera

En su discurso, Du Zhanyuan presentó cuatro propuestas para el desarrollo futuro de las relaciones entre China y Brasil: primero, promover el intercambio de conceptos de gobernanza y compartir experiencias; segundo, profundizar la cooperación con beneficios mutuos e impulsar el desarrollo y la prosperidad comunes; tercero, salvaguardar el multilateralismo y enfrentar conjuntamente los desafíos globales; y cuarto, intensificar los diálogos entre las dos civilizaciones y fortalecer los lazos entre los pueblos.

Menezes de Carvalho también expresó su esperanza de que el nuevo Gobierno brasileño anime a más empresas y centros de investigación a unir esfuerzos para promover los vínculos bilaterales y fortalecer el diálogo mutuo.

Rodrigo Vianna, jefe de relaciones internacionales de la Facultad de Derecho de la FGV, sostuvo que los intercambios académicos entre los dos países son cruciales. Espera asociarse con sus homólogos chinos para llevar a cabo investigaciones temáticas sobre seguridad, ciencia y tecnología, así como la Iniciativa de la Franja y la Ruta, un plan propuesto por China para mejorar la conectividad transcontinental.

“La FGV ha sido el tercer *think tank* más grande del mundo en los últimos 10 años, con más de 90 centros de investigación dedicados a diferentes temas que pueden impactar en nuestra realidad, especialmente a nivel internacional. Nuestros intercambios con China importan mucho”, consideró.

Mientras contemplan una asociación estratégica más estrecha –comentó Yu– China y Brasil deben continuar mejorando la confianza política mutua. Sin confianza política, la cooperación orientada a los resultados es poco probable, mientras que la segunda puede contribuir a la primera.

“China y Brasil están en diferentes hemisferios. Tienen diferentes tradiciones históricas, antecedentes culturales, sistemas sociales, caminos de desarrollo, sistemas de gobierno estatal y modelos sociales. Estas diferencias, sin embargo, no deben obstaculizar el intercambio y diálogo ni frenar el progreso en programas de colaboración”, concluyó Yu. 🌱



# Mbook design MULTILINGUAL

多 语 种 图 书 装 帧 设 计

ALBANIAN · BENGALI · CHINESE · CAMBODIAN · CZECH · DUTCH · DANISH · ENGLISH · FARSI · FRENCH · GERMAN · বাংলা ভাষা · ภาษาไทย · GREEK · HAUSA · INDONESIAN · 日本語 · 한국어 · LAOTIAN · MALAY · MACEDONIAN · MALAYSIAN · MONGOLIAN · PORTUGUESE · РУССКИЙ ЯЗЫК · SERBIAN · SLOVAK · SPANISH · SWEDISH · SWAHILI · TURKISH · UKRAINIAN · URDU · VIETNAMESE

## PODEMOS HACERLO MEJOR

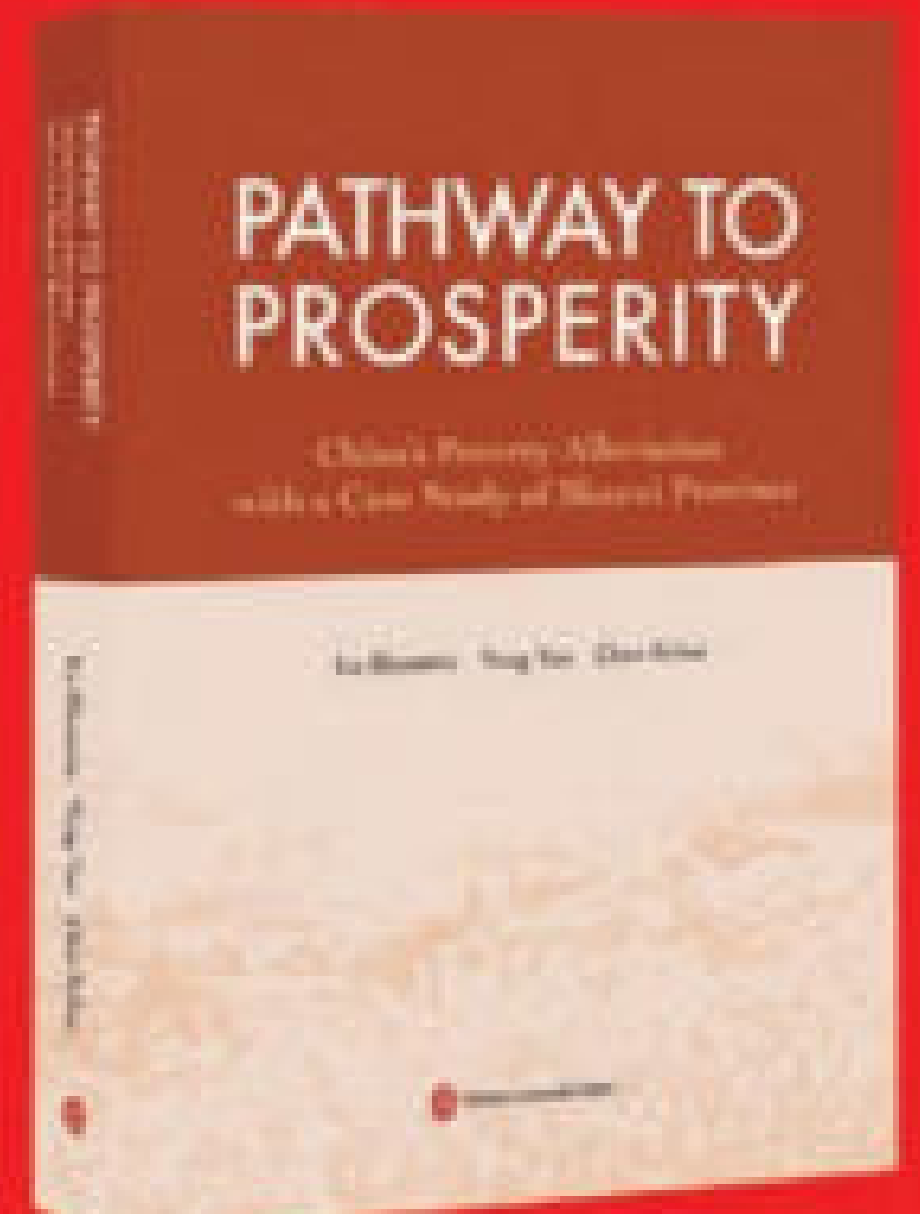
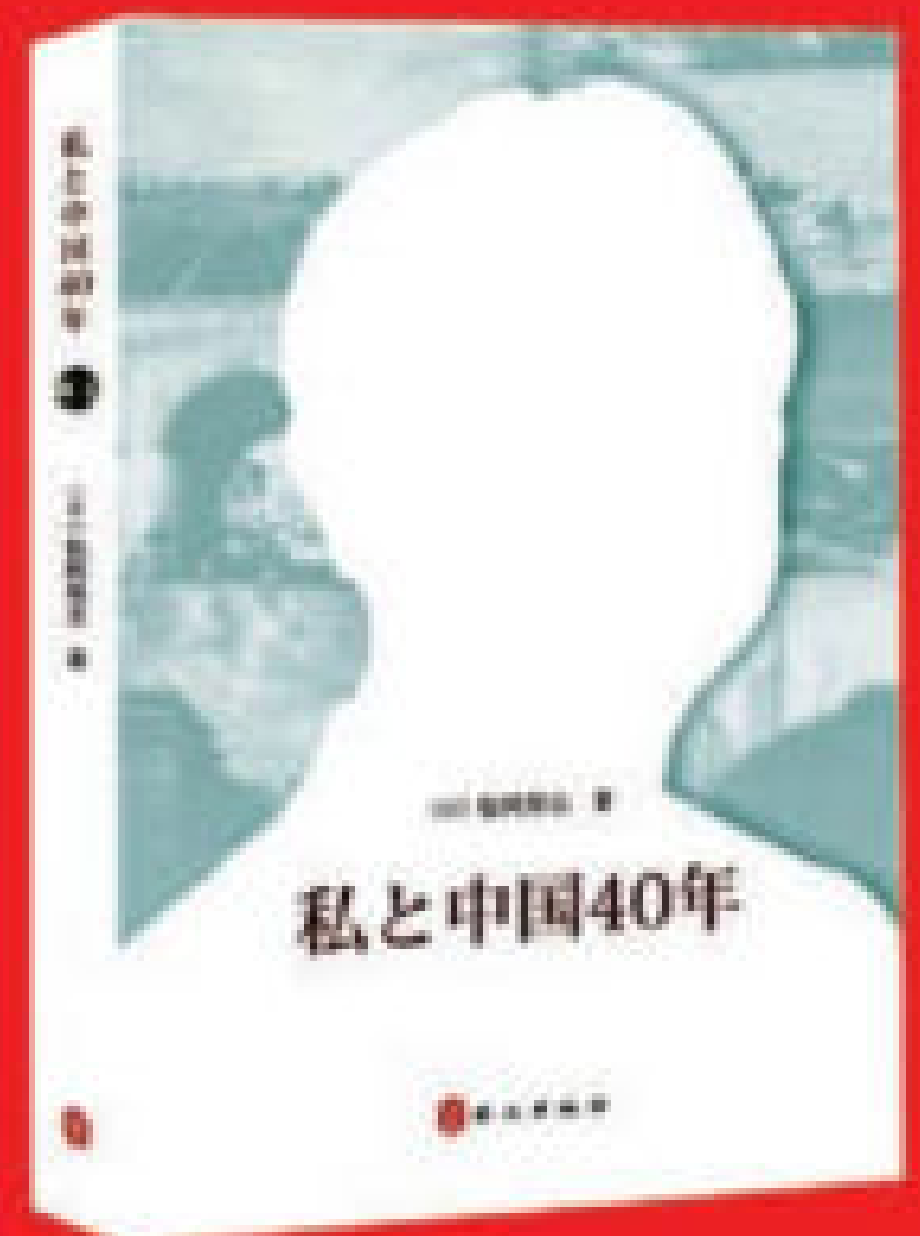
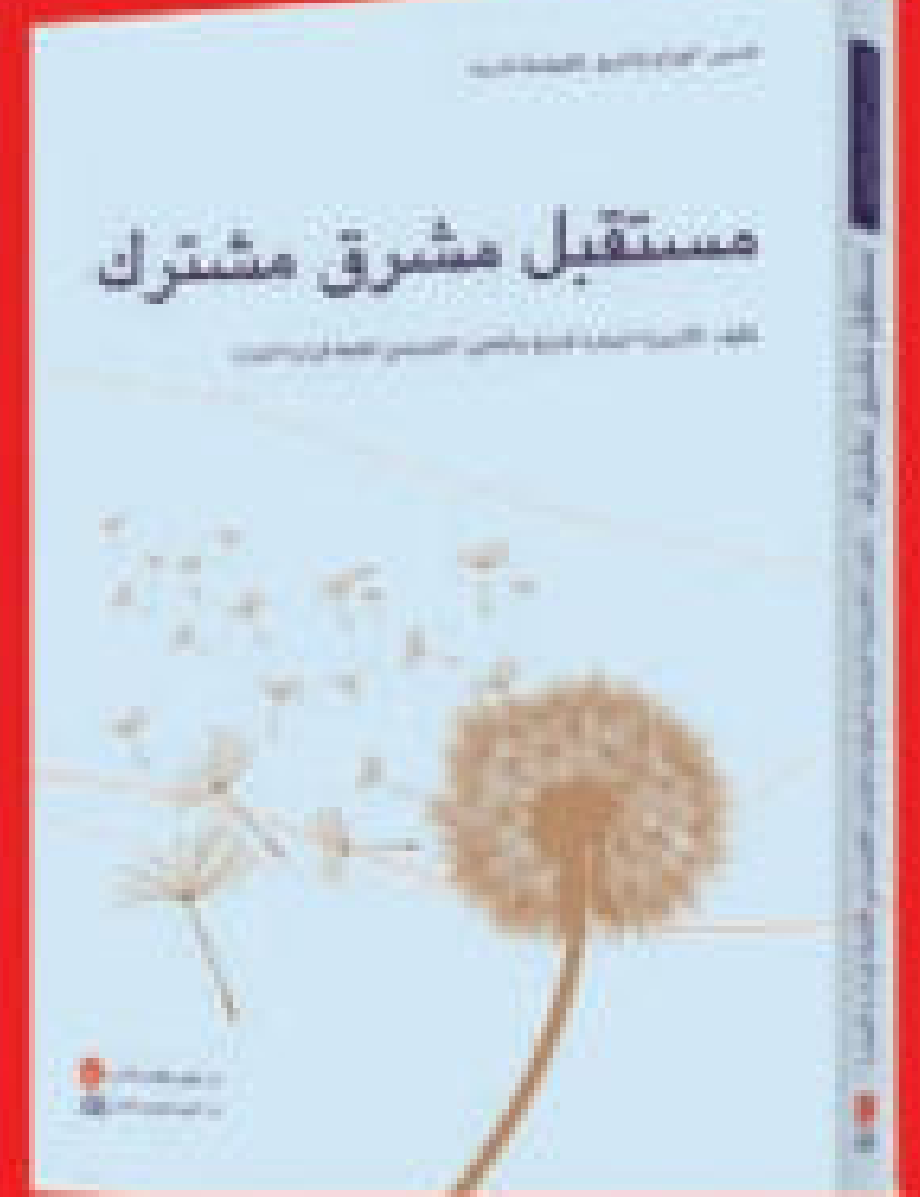
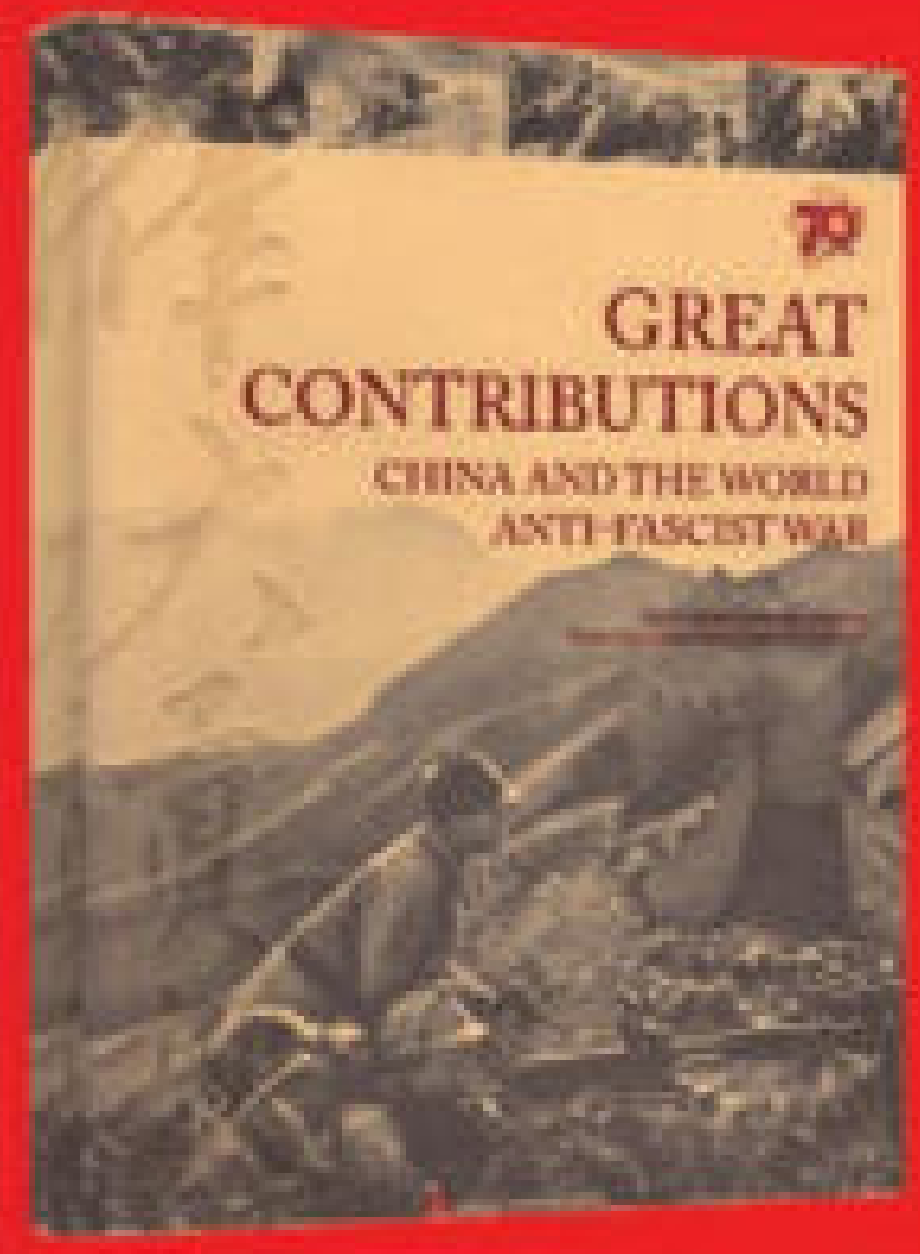
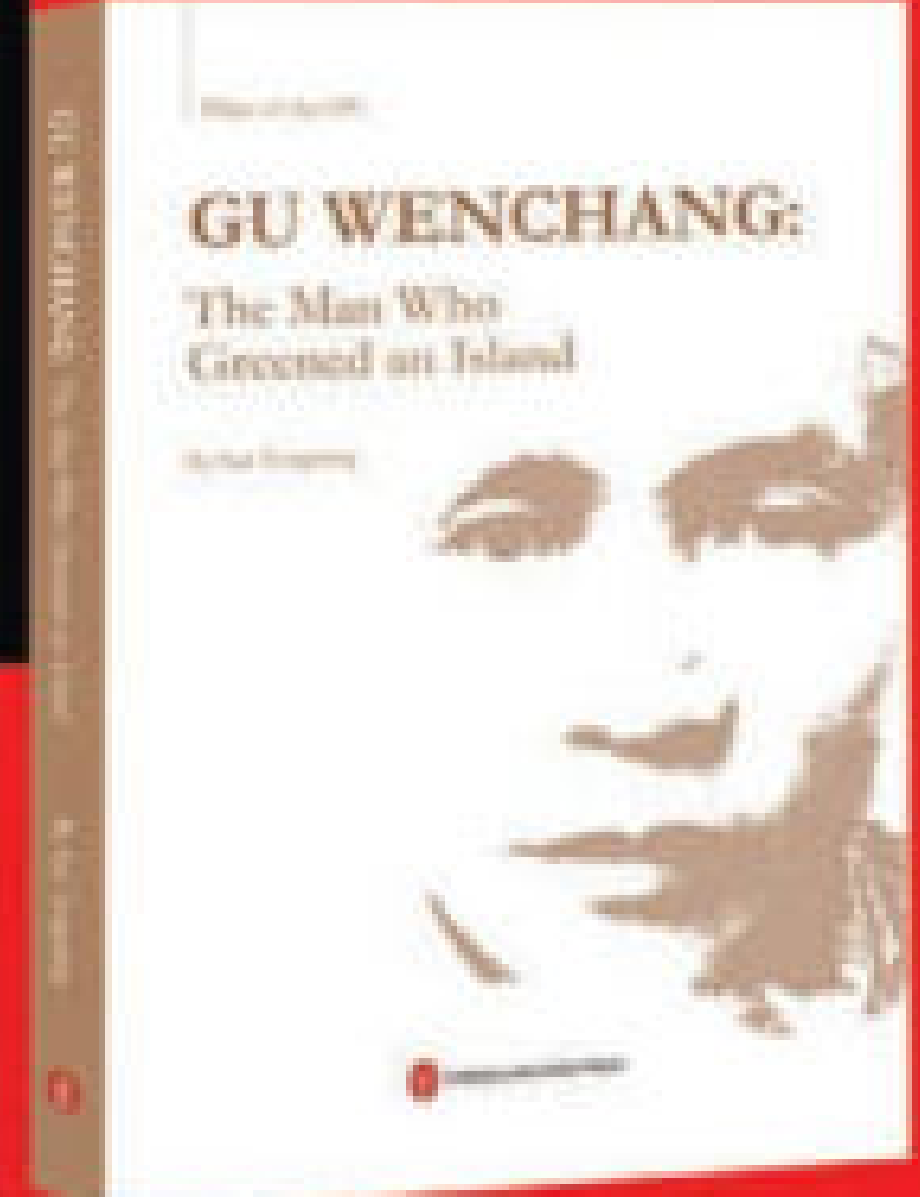
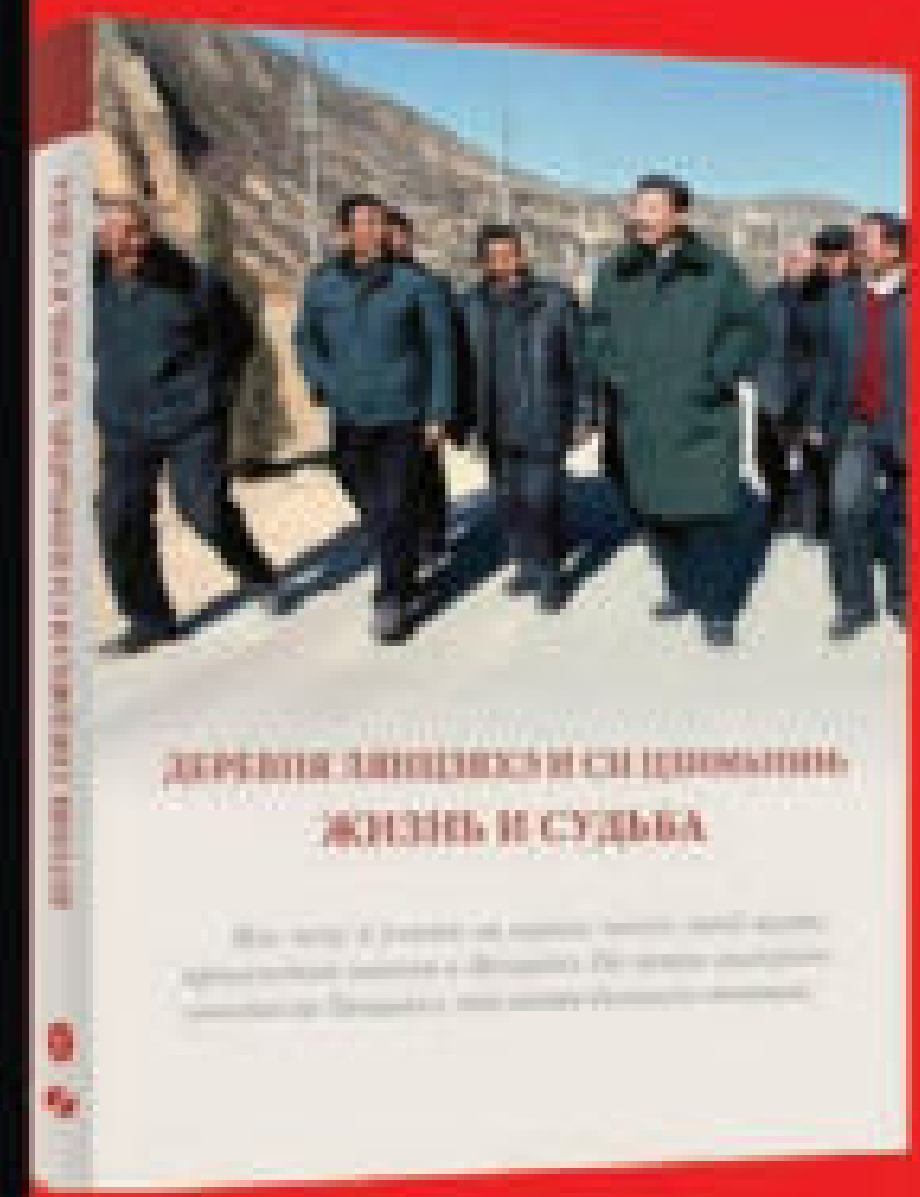
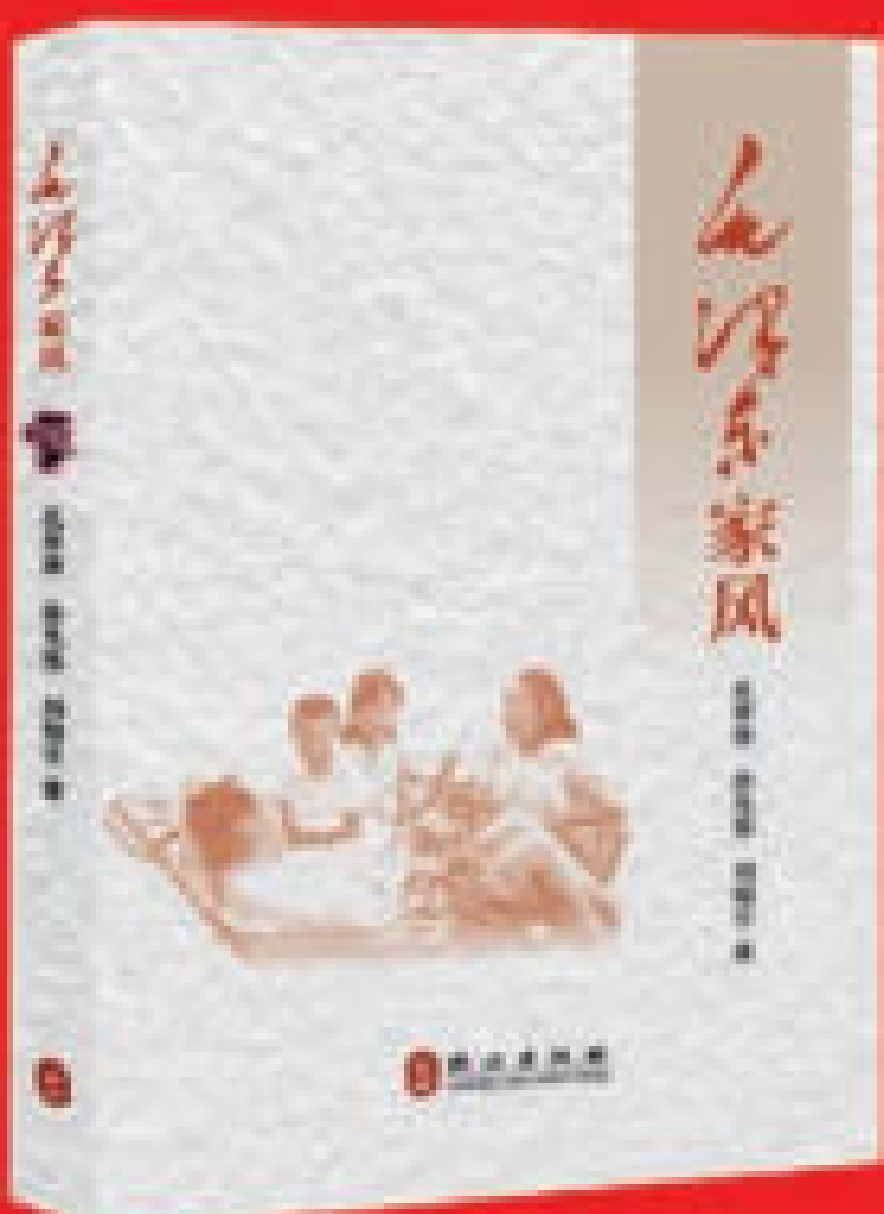
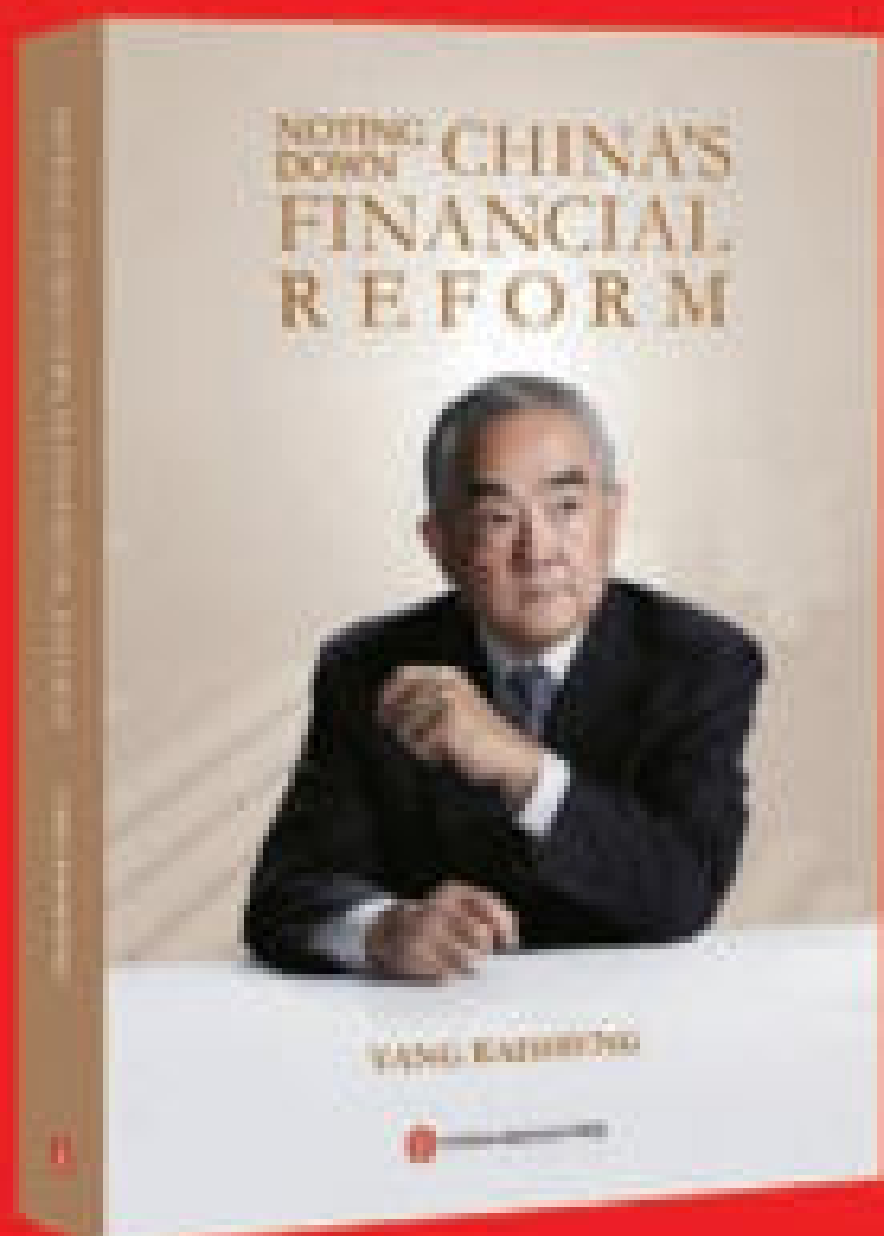
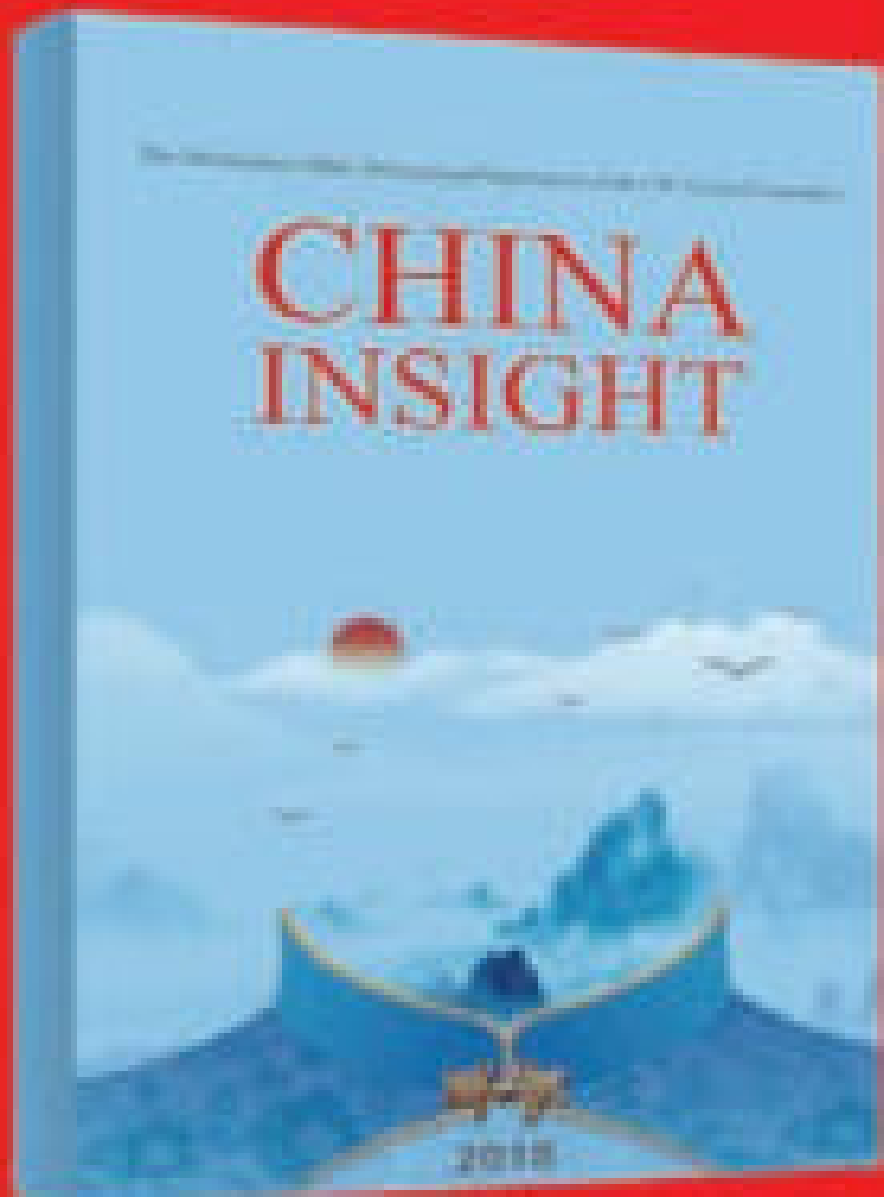
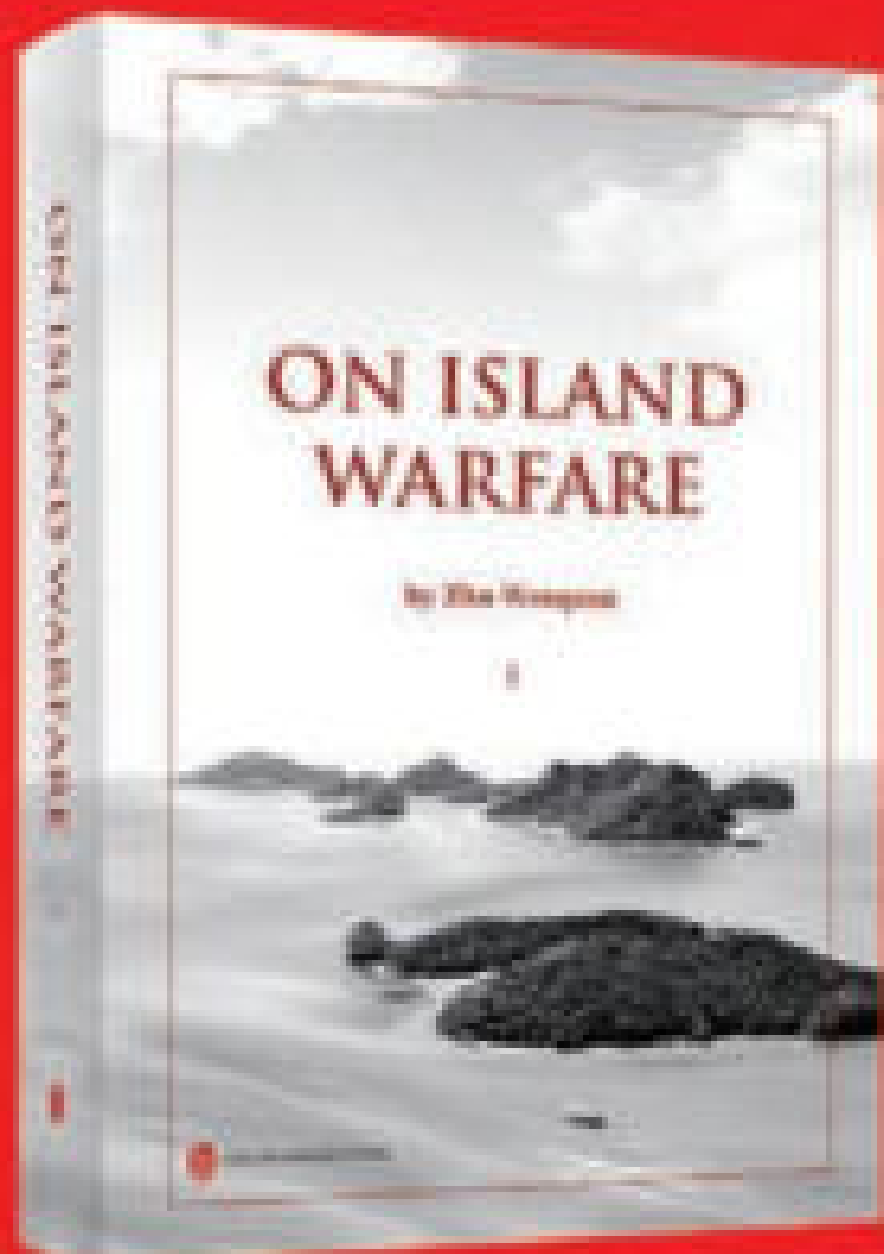
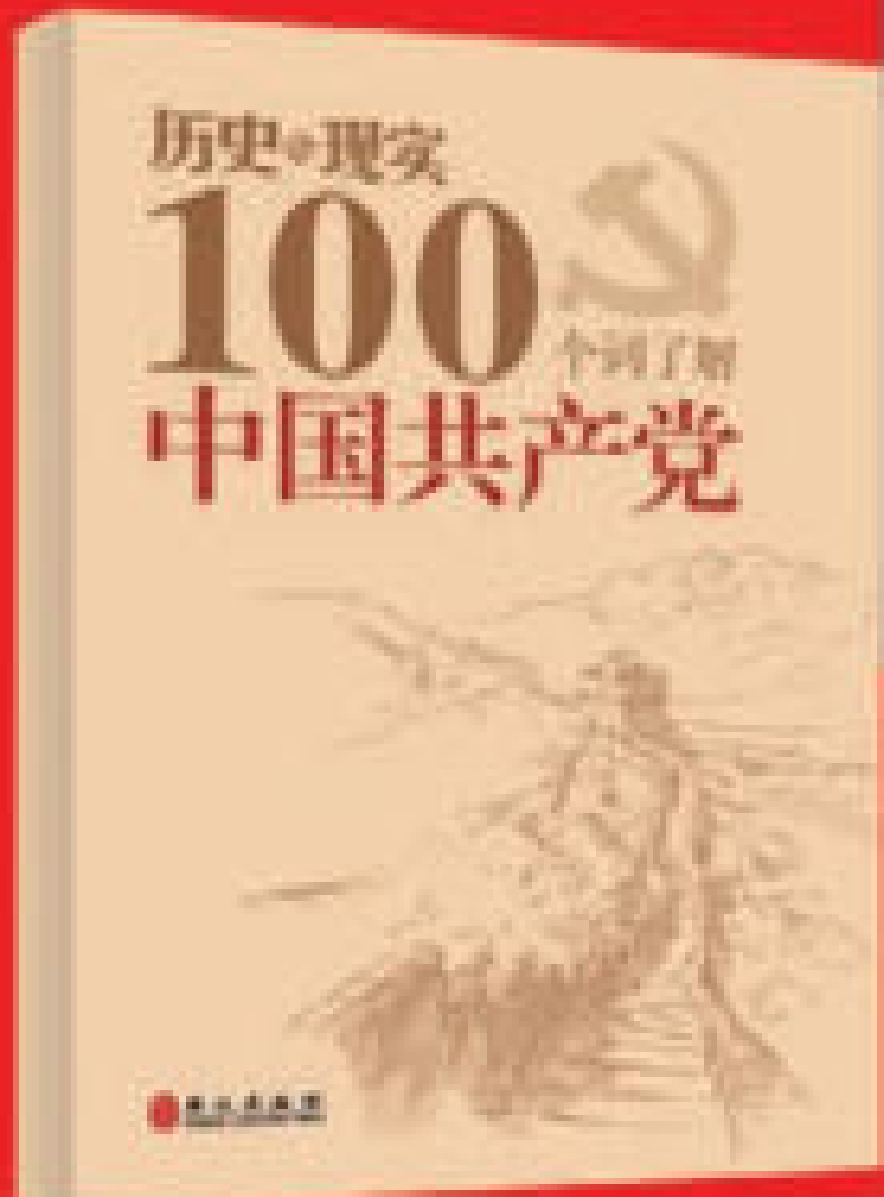
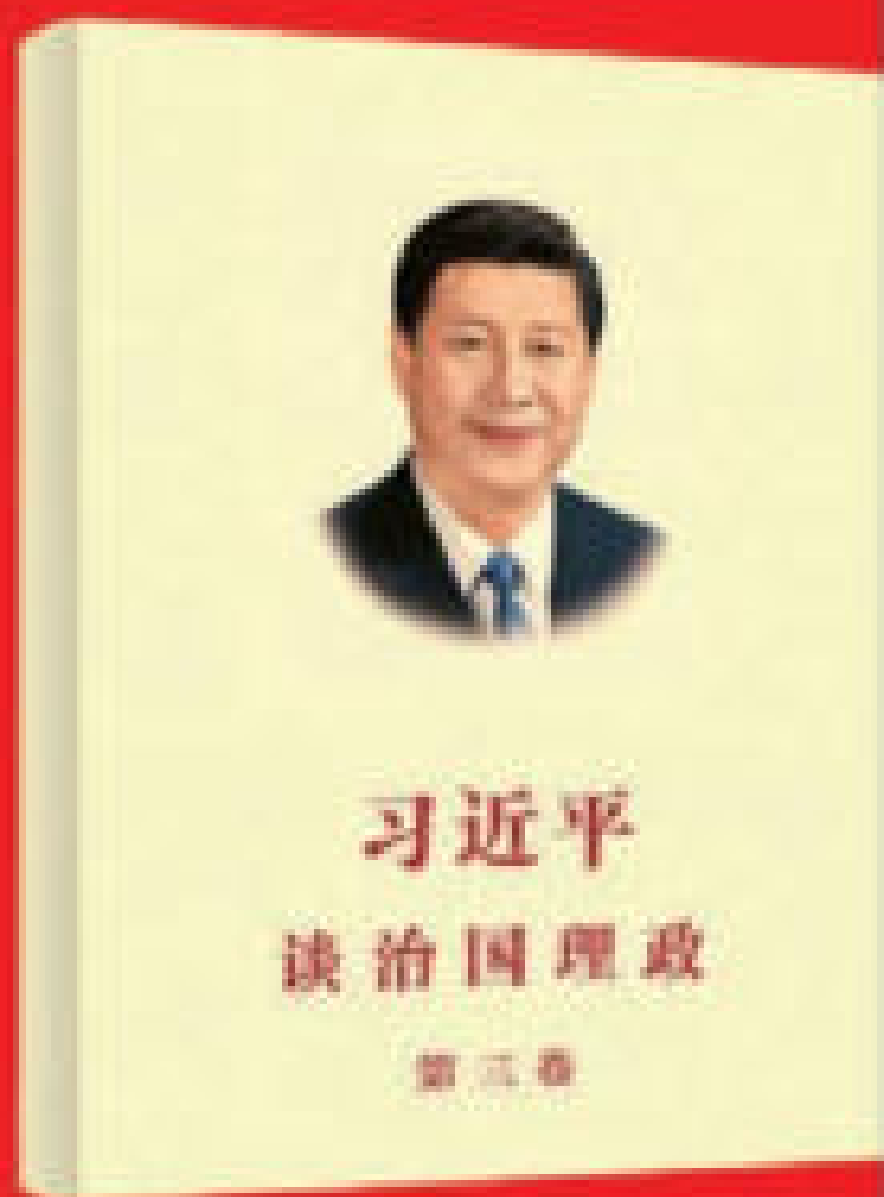
BEIJING REVIEW. 北京周报 北京维诺传媒文化有限公司  
BEIJING WEINUO MEDIA CULTURE CO. LTD.

**Beijing Weinuo Media Culture Co. Ltd. se dedica al diseño de publicaciones, multimedia y exposiciones, además de la instalación de exhibiciones e impresión digital.**

**Cientes:** Departamento de Publicidad del Comité Central del Partido Comunista de China (PCCh), Ministerio de Relaciones Exteriores, Departamento Internacional del Comité Central del PCCh, Ministerio de Ciencia y Tecnología de China, Ministerio de Cultura y Turismo de China, Administración Nacional de Radio y Televisión de China, embajadas y consulados chinos en el exterior, Oficina General del Comité Municipal de Beijing del PCCh, Comité Organizador de Beijing para los Juegos Olímpicos y Paralímpicos de Invierno 2022, Comisión Municipal de Desarrollo Turístico de Beijing, Grupo de Artes y Espectáculos de Beijing, Editorial China Pictorial, New World Press, Dolphin Books, New Star Press, Sinolingua, BMW, Wanda Grupo, etc.

**Dirección:** Calle Baiwanzhuang n.º 24, distrito de Xicheng, Beijing (C.P. 100037)

**Teléfonos:** 86-10-68995980, 68996325





## “La relación con China ha alcanzado niveles históricos”

Por **MICHAEL ZÁRATE**

**E**L 14 y 15 de diciembre se realizó la XV Cumbre Empresarial China-LAC en Guayaquil (Ecuador), en la que empresarios de ambas partes llegaron a consensos en temas de cooperación, inversión y comercio recogidos en la denominada “Iniciativa de Guayaquil”. Asimismo, esos días tanto Ecuador como China dieron pasos significativos hacia la próxima firma de un TLC, un acuerdo que tomará impulso tras conocerse que China se consolidó como el principal destino en el mundo de las exportaciones no petroleras ecuatorianas. Sobre este y otros temas dialogamos con el embajador de dicho país, Carlos Larrea.

**China Hoy (CH):** Acaba de desarrollarse la XV Cumbre Empresarial China-LAC. ¿Cuál es la importancia y el aporte que para la relación China-América Latina y Caribe ha tenido esta cumbre?

**Carlos Larrea (CL):** Este foro interregional, creado por el Consejo Chino para el Fomento del Comercio Internacional (CCPIT, siglas en inglés) en 2007, es una plataforma que se ha convertido en un mecanismo de diálogo e intercambio para el sector económico y comercial. El Ecuador, con base en su política de apertura al mundo, fue el anfitrión de la decimoquinta edición, que tuvo lugar en la próspera ciudad portuaria de Guayaquil los días 14 y 15 de diciembre. Fue un exitoso intercambio entre inversionistas, empresarios, académicos, medios de comunicación y expertos mundiales, en las materias más innovadoras relacionadas a inversiones y alianzas público-privadas. El lema de la cumbre fue “De la pospandemia hacia nuevas oportunidades en un mundo interconectado”, dando la bienvenida a nuevos formatos de cooperación internacional y de inversión en

“El acuerdo comercial que se está negociando entre Ecuador y China ha entrado en su última fase. El proceso ha tenido un muy significativo avance, pues a la fecha se han cerrado 16 de los 17 capítulos”.

ejes como la denominada “industria verde”, la economía digital, el comercio electrónico, el acceso a Internet y la interconectividad.

Como ya lo mencionó el presidente del Ecuador, Guillermo Lasso, esta cumbre generará un movimiento económico importante en nuestra región y se convertirá en un entorno ideal para aproximar en red al sector privado de nuestra región con los más importantes círculos empresariales de China. Pero, sobre todo, este evento regional, que fue el primero en contar con una importante delegación china desde el inicio de la pandemia, liderada por el presidente del CCPIT, marca una nueva etapa de cooperación como resultado de una relación estrecha entre el Ecuador y China, que hoy ha alcanzado niveles históricos gracias a la diplomacia presidencial.

Resalto las palabras del presidente Xi Jinping en su mensaje con ocasión de la inauguración de la cumbre, en el cual destacó la fortaleza de las relaciones con América Latina y el Caribe, así como la importancia de la comunidad empresarial para su crecimiento. Finalmente, al concluir el evento en Guayaquil, hemos realizado la ceremonia del traspaso de bandera a Beijing. La capital china albergará la sede de la próxima Cumbre Empresarial China-LAC en 2023.

**CH:** Uno de los grandes anuncios hechos en el marco de esta XV Cumbre Empresarial China-LAC ha sido la próxima firma de un Tratado de Libre Comercio (TLC) entre Ecuador y China. ¿Cómo cree que este TLC beneficiará a la población ecuatoriana?

**CL:** En el marco de la XV Cumbre Empresarial China-LAC Ecuador 2022, se realizaron reuniones entre el presidente Guillermo Lasso y Ren Hongbin, presidente del CCPIT. Estas conversaciones sirvieron para ratificar que el acuerdo comercial que se está negociando entre Ecuador y China ha entrado en su última fase. El proceso de negociación del acuerdo,



# 62 %

de las importaciones desde China a Ecuador corresponden a materias primas y bienes de capital, 14 % a equipo de transporte (como camiones) y un 21 % corresponde a bienes de consumo entre los que se incluyen medicamentos, aparatos electrónicos, teléfonos y automóviles, señala el embajador Larrea.



El embajador de Ecuador en China, Carlos Larrea. *Embajada de Ecuador*

cuyo inicio se anunció el pasado 5 de febrero de 2022, durante la visita oficial del presidente de la República, Guillermo Lasso, a Beijing, ha tenido un muy significativo avance, pues a la fecha se han cerrado 16 de los 17 capítulos, quedando solamente definiciones en materia de acceso a mercado para ciertos productos de la oferta exportable de ambos países. Una vez que se ponga en marcha este acuerdo comercial, el potencial de incremento de las exportaciones será cercano a los 1000 millones de dólares, con productos de la canasta de exportación actual, así como nuevos productos de los sectores agropecuarios, agroindustriales y manufactureros.

Actualmente, el 62 % de las importacio-

nes desde China corresponden a materias primas y bienes de capital, 14 % a equipo de transporte (como camiones) y un 21 % corresponde a bienes de consumo entre los que se incluyen medicamentos, aparatos electrónicos, teléfonos y automóviles, por lo que un TLC será de gran beneficio para las cadenas productivas de nuestro país y los consumidores ecuatorianos. Este acuerdo introducirá disposiciones que faciliten, prioricen y reduzcan tiempos para la obtención de habilitaciones sanitarias y fitosanitarias para nuevos productos de exportación, las cuales se complementan con un capítulo de cooperación en asistencia técnica a mipymes y cooperación con



# Entrevista

énfasis en energías limpias y mejora tecnológica.

**CH:** China se ha consolidado como el primer destino de las exportaciones no petroleras-mineras de Ecuador, superando a Estados Unidos y a la Unión Europea. ¿A qué atribuye usted este nivel alcanzado en el comercio bilateral?

**CL:** Desde este 2022, China se ha convertido en el principal socio comercial del Ecuador con exportaciones no petroleras que superan los 4900 millones de dólares con datos hasta octubre de 2022, lo que permite que, por primera vez, Ecuador registre una balanza comercial superavitaria con China, en un contexto en el cual las relaciones bilaterales se encuentran en su máximo histórico, gracias a la dinámica de la diplomacia presidencial, y sustenta el objetivo de incrementarlas, profundizarlas y diversificarlas a través de un acuerdo comercial acotado, principalmente, al intercambio de bienes. Este incremento exponencial del comercio obedece a las infinitas posibilidades que ofrece el mercado chino a nuestros países, así como al entorno político altamente favorable que las ha sabido fructificar. La diplomacia ecuatoriana, que es la herramienta para conseguir estos objetivos, trabaja en permanentes acciones de promoción y de facilitación del comercio para hacer conocer al consumidor chino que al adquirir productos ecuatorianos está disfrutando de productos seguros y de altísima calidad.

**CH:** A fines de noviembre, el representante especial del Gobierno chino para Asuntos Latinoamericanos, Qiu Xiaoqi, se reunió en Quito con el presidente Guillermo Lasso y el canciller Juan Carlos Holguín. ¿Cuál fue el motivo de esta reunión?

**CL:** El Ecuador es un país prioritario para China dentro de nuestra región, por lo que el Gobierno lo incluyó dentro de la reciente gira que cumplió el

**“Desde este 2022, China se ha convertido en el principal socio comercial del Ecuador con exportaciones no petroleras que superan los 4900 millones de dólares”.**

embajador Qiu, mi respetado amigo, un hombre brillante con vastos conocimientos de la realidad latinoamericana. Apenas el representante especial me pidió gestionar la reunión con el presidente Lasso y el canciller Holguín, dichas audiencias fueron concedidas y confirmadas en cuestión de minutos, lo que evidencia la calidad y la calidez de la relación bilateral. El objetivo de este encuentro fue pasar revista a la agenda bilateral en aquellos aspectos considerados estratégicos por ambas partes. Se resaltó que el nivel de las relaciones bilaterales pasa por su máximo histórico y que, por esa razón, ha sido posible alcanzar todos los objetivos dispuestos por los presidentes Lasso y Xi durante su encuentro de febrero de 2022.

Se revisaron, entre otros temas, los avances del TLC y la XV Cumbre Empresarial China-LAC, así como el ingreso de otros productos de la oferta ecuatoriana y el interés chino de participar en proyectos de infraestructura. El embajador Qiu expuso al presidente Lasso y a nuestro canciller los detalles del XX Congreso Nacional del Partido Comunista de China. A los pocos días de este encuentro, el presidente ecuatoriano dispuso un encuentro con los empresarios de la República Popular China para consolidar inversiones en el país. Nuestra filosofía es muy clara: profundizar la amistad entre ambas naciones y las relaciones de beneficio mutuo.

**CH:** El 2022 podría ser visto posteriormente como un año clave dentro de la relación entre Ecuador y China, un año que comenzó en febrero con la visita a China del presidente Guillermo Lasso. ¿Cómo definiría usted este 2022? ¿Y cuál es el gran objetivo que su misión se ha trazado para el año 2023?

**CL:** En 2022 se definió el nuevo centro de gravedad de las relaciones bilaterales, que se configuró con base en los acuerdos alcanzados por ambos mandatarios durante la visita oficial a China, el 5 de febrero. Reúne objetivos de cardinal importancia en esa dirección: la cooperación en materia de salud pública; la negociación del tratado de libre comercio y la exitosa renegociación de la deuda bilateral, ambas en tiempos récord; el incremento de la cooperación bilateral y multilateral, así como el intercambio cultural y de diplomacia pública, entre otros, son un testimonio de esta afirmación.

Haciendo referencia al contenido de la declaración conjunta emitida con ocasión del último encuentro presidencial, China manifestó su apoyo a la actitud de apertura del Ecuador al mundo, bajo los ideales del derecho internacional, los principios democráticos, los derechos humanos, el libre comercio y el fortalecimiento de la cooperación internacional. Al mismo tiempo, felicitó al Ecuador por la creación de la nueva Reserva Marina “Hermandad” en las Islas Galápagos, de 60.000 kilómetros cuadrados, que contribuye a la conservación y uso sostenible de su biodiversidad y a la protección del planeta para las presentes y futuras generaciones.

Un tema muy importante: una vez que China inicie una nueva etapa en la lucha contra la pandemia de COVID-19 y se retomen las actividades presenciales en todo el país, el intercambio cultural y académico merecerá especialísima atención, para lo cual hemos impulsado una nueva cooperación con provincias chinas. 🌐



# “China trastocó mi percepción del arte”

Por **JUAN CARLOS AGUILAR**

**A**UNQUE han pasado más de ocho años del viaje que la artista mexicana Niña Yhared (1814) –nombre artístico de Norma Yhared Lago– realizó a China, ella lo recuerda como si hubiera ocurrido ayer. Y no es para menos, pues se trató de una experiencia que trastocó para siempre su percepción del arte y el significado que tenía de la amistad y de la vida misma. Una revelación.

En diálogo con *China Hoy*, señala que bastaron apenas 30 días en el país asiático, al que asistió como parte de un festival de performance y en el que además hizo una residencia artística, para que su trabajo creativo adquiriera una nueva espiritualidad y una fuerza renovada que bebió de esta cultura milenaria.

“El impacto que China tuvo en mi arte y en mi percepción artística ha sido tan grande que hasta el día de hoy sigo trabajando con proyectos que tienen su espíritu, en el sentido de la transformación tan fuerte que hacen del cuerpo, del ser”, expresa Yhared, quien este año cumple 25 años de carrera artística.

“Encontrar un país con una cultura milenaria y poder trabajar con ello, me marcó muchísimo. Fue un reto muy grande”, menciona la reconocida artista mexicana, quien luego de reflexionar un poco, agrega: “China y México se hermanan al compartir estas raíces tan profundas y una alegría que nos une”.



El viaje a China cambió la vida artística de Norma Yhared Lago. *Juan Carlos Aguilar*

**“El impacto que China tuvo en mi arte ha sido tan grande que hasta hoy sigo trabajando con proyectos que tienen su espíritu”.**

## El arte y la vida

Niña Yhared (1814) es una creadora multidisciplinaria, quien desde 1997 cultiva el dibujo, la pintura, la performance y la escritura. Desde entonces ha presentado más de 300 performances individuales y colectivas en 20 países y 30 ciudades de América, Europa y Asia.

Hace algunos años, comenzó un largo periplo por Estados Unidos y después por varios países de Europa, como parte del colectivo Non Grata. Precisamente fue con este reconocido grupo artístico que surgió la oportunidad de viajar a Beijing para participar en la decimoquinta edición del OPEN International Performance Art Festival, que se realizó en septiembre de 2014 y que fue dirigido por el artista chino Chen Jin.

Ahí presentó su performance *Piel Transhumante*, de la serie *Piel Migrante*, una reflexión en torno a la migración femenina y la violencia e injusticias que sufren las mujeres en México y Latinoamérica. China fue una parada más de este proyecto que ya había presentado en alrededor de 14 países y que concluyó después en México, mostrando precisamente su carácter migrante.

Desde su primer día en Beijing, Yhared quedó fascinada con las diferencias culturales entre China y México, aunque también con algunas profundas similitudes.

“Recuerdo que en los primeros días tuve que ir al mercado a comprar algunos materiales para hacer mis performances y descubrí que todo era distinto. Necesitaba comprar carbón, pero allá es diferente, son varas largas y delgadas, muy estético. Eso me permitió trabajar de manera distinta.

“Por otro lado, vi algunas similitudes con los mercados chinos, que me recordaron mucho a los de México, a esos mercados que tienen influencia prehispánica, en donde todos los víveres están a nivel de piso. Además, la gente, al igual que en México, es muy fraterna. Después de unos días, hasta podía entender su sentido del humor y de la vida”, dice Yhared, quien actualmente es investigadora del Centro Nacional de Investigación, Documentación e Información Teatral Rodolfo Usigli del Instituto Nacional de Bellas Artes.

En esta travesía, que estuvo colmada de nuevos aprendizajes, una de las cosas que más le sedujo fue que el arte está ligado a la



# Entrevista



La creadora mexicana (al centro) presenta su performance Piel Trashumante en Beijing. Foto cortesía de Niña Yhared

**“El arte chino me transformó. Ahora mi obra es sintética, poética, visual y contemporánea”.**

vida. “Allá es una misma cosa”, asegura, y como ejemplo, recuerda el momento de compartir los alimentos.

“Es muy interesante el ritual social que tienen los chinos con el cuerpo a la hora de comer, es fascinante. El comer es un acto social, pero también es un acto performático. Para mí fue impactante ver cómo en algunos restaurantes los hombres se quitan la camisa. La comida es tan caliente y hay un calor tan fuerte en el ambiente que los hombres se la quitan. Como occidental me preguntaba: ¿Qué está pasando aquí?”.

“Además, es un ritual que se lleva dos o tres horas. En China cada que te invitan a comer, es invitarte a un festín, a un banquete”.

Cuando entró en contacto con artistas

chinos y conoció las galerías y museos, el encanto fue mayor. “Fue una experiencia profundamente inmersiva. Pude visitar sus estudios y esa fue una experiencia muy sensible. Los artistas chinos me mostraban sus obras y todos me recibían con té; aprendí a ser parte de este ritual, de estar juntos, platicar”, menciona Yhared, quien ahora tiene entre sus artistas chinos predilectos a Vigi Wang, Sun Shaokun, Xiao Yurong, Han Bing y Chen Jin.

**- ¿Qué es lo que más le atrajo de las obras que vio?**

- El arte chino es un arte intercultural que encierra mucha disciplina. Son fascinantes los dibujos, el manejo de la tinta, los sellos chinos para imprimir tu nombre. Me fijé mucho en los materiales que utilizaban para crear sus obras y terminé comprando tintas, pinceles y papel chino para yo también trabajar con ellos.

Otra cosa que me impactó fue que los artistas chinos son muy corporales. El cuerpo es muy importante en términos de arte. En todas las obras de arte que vi –performance, escultura y fotografía–, el cuerpo estaba muy presente.

El arte chino me transformó. Ahora mi obra es sintética, poética, visual y contemporánea a partir de un lenguaje del cuerpo, de la escritura y de la poética de las imágenes.

**- ¿Cómo podría definir el arte chino?**

-Yo lo conceptualizo y lo defino como un arte contemporáneo, un arte que abre la perspectiva de la mirada y que invita a los artistas extranjeros a formar parte de su pluriculturalidad. Hay muchas oportunidades para que puedas crecer ahí, toda la infraestructura para que un artista desarrolle un proyecto de obra monumental. En México no hay ese impulso para poder hacer una carrera realmente brillante.

**- ¿Qué le gustó más de la sociedad china?**

- Me encantaron su amabilidad y su amistad. Son amigos alegres que te ofrecen todo lo que ellos te pueden dar, muy parecido a los mexicanos. Las relaciones que tuve en China las he mantenido a lo largo de los años, sigue habiendo una amistad y una colaboración muy fuerte. Eso lo valoro mucho. 🌱





# “América Latina es un mundo maravilloso y variopinto”

Xu Shicheng, especialista chino en asuntos latinoamericanos

Estudió español en la Universidad de Beijing de 1960 a 1964, para luego dirigirse a Cuba a profundizar sus conocimientos sobre los países hispanohablantes en la Universidad de La Habana. Xu Shicheng conoció allá a muchos personajes latinoamericanos, entre ellos, Ernesto “Che” Guevara. Tres años después regresó al país convirtiéndose en uno de los primeros chinos en dedicarse al estudio de América Latina, un tema que es su pasión y que no ha dejado de investigar.

**¿Cuál es el significado de su nombre en chino?**

Shicheng (世澄) significa “clarificar el mundo”.

**¿Cuál ha sido su mayor logro?**

Hacer que mi pueblo conozca un poco más a América Latina.

**¿Cuál es la cualidad que más admira en una persona?**

La sinceridad.

**¿Qué canción o canciones latinoamericanas son sus favoritas?**

*Cielito lindo*.

**¿Qué canción o canciones chinas son sus favoritas?**

*Mi patria* (我的祖国).

**¿Cuál o cuáles son las palabras en español que más le gustan?**

Compañero, compañerismo, amigo, amistad.

**¿Qué talento especial le habría gustado tener?**

Dominar varios idiomas extranjeros.

**¿Qué es lo más valioso de sus amigos?**

La franqueza y la honestidad.

**¿A qué persona viva admira?**

A mi esposa.

**¿Qué personaje de la historia latinoamericana merece ser más estudiado?**



Xu Shicheng.

Simón Bolívar.

**¿Cuál cree que ha sido su mayor inversión?**

Comprar y coleccionar libros sobre América Latina y España, y enriquecer mi biblioteca especializada personal.

**¿Quiénes son sus escritores favoritos?**

José Martí, Pablo Neruda, Gabriel García Márquez, Mario Vargas Llosa, Juan Rulfo, Carlos Fuentes, Miguel Ángel Asturias.

**Si estuviera en una isla desierta, ¿qué obra u obras literarias llevaría con usted?**

*Robinson Crusoe* de Daniel Defoe.

**¿Cuál es su pasatiempo predilecto?**

Escuchar música clásica y latinoamericana.

**¿Cuándo y dónde ha sido absolutamente feliz?**

Cuando mis libros salen a la luz.

**¿Cuáles son las palabras o frases en español que utiliza con mayor frecuencia?**

Hola, buenos días, buenas tardes, hasta la vista, adiós, chao.

**¿Cuál *chengyu* o proverbio chino es**

**su favorito?**

Es: 患难之交. A los amigos se les conoce en la desgracia. El amigo en la adversidad es un amigo de verdad. En la cárcel y en el hospital, verás al amigo leal. En el peligro se conoce al amigo.

**¿Cuándo, dónde y por qué fue su primer viaje a América Latina?**

En enero de 1964 fui a Cuba como becario para estudiar en la Escuela de Letras e Historia de la Universidad de La Habana.

**¿Qué fue lo más difícil de aprender español?**

La conjugación de los verbos.

**¿Qué película china recomendaría?**

*El nacimiento de la Nueva China* (开国大典).

**¿Qué película latinoamericana recomendaría?**

*Central do Brasil* (*Central Station*, en inglés) de Walter Salles.

**Si ganara hoy un billete de avión, ¿a qué lugar del mundo quisiera ir?**

Quisiera ir a Honduras a ver la ciudad maya de Copán.

**¿Qué lugar de China sugeriría visitar?**

Lhasa, la capital de la región autónoma del Tíbet, por las peculiaridades culturales de los tibetanos.

**¿Cuál es su platillo latinoamericano favorito?**

El pozole mexicano. Lo probé por primera vez en México en 1979.

**¿Qué objeto que compró en tierras latinoamericanas es el que tiene más valor para usted?**

Una buena colección de libros clásicos de los escritores latinoamericanos.

**¿Qué significado tiene América Latina en su vida?**

Es un mundo maravilloso, variopinto y heterogéneo. 🌍



# Un apoyo a la infraestructura colombiana

Los proyectos que viene ejecutando la empresa Power China

Por MIAO YE y WANG XIANG

**E**N 1980, China y Colombia establecieron relaciones diplomáticas. En estos más de 40 años, las relaciones bilaterales y la cooperación de beneficio mutuo han alcanzado un gran desarrollo. China se ha convertido en el segundo socio comercial de Colombia. Muchos proyectos de cooperación clave entre los dos países avanzan en campos como la nueva industrialización, la transformación de energía, la construcción de infraestructura y la construcción de estilo verde.

En 2016, la compañía Power China entró en el mercado colombiano. Hasta el 31 de agosto pasado, tenía un total de 12 contratos firmados y 10 proyectos en ejecución, incluidos hospitales, plantas de tratamiento de agua potable, campos mineros y varios proyectos fotovoltaicos EPC (ingeniería, adquisiciones y construcción, en inglés). Power China ha seguido brindando un aporte en el mercado de la infraestructura en Colombia y ha hecho importantes contribuciones para consolidar la amistad entre ambos países.

## Suministro de agua

El proyecto de actualización y reconstrucción de la planta de tratamiento de agua potable de Tibitoc fue el primer proyecto ganado por Power China en Colombia. Dicha planta, ubicada a unos 40 kilómetros al norte de Bogotá, la capital de Colombia, suministra agua potable a una parte de los residentes de Bogotá y de pequeñas ciudades circundantes. Desde la inauguración de la planta en la década de 1950, y debido a la descarga de lodo y aguas residuales, se había formado un “lago de lodo” de 3 metros de profundidad y un área de 540.000 metros

**El proyecto de actualización y reconstrucción de la planta de tratamiento de agua potable de Tibitoc fue el primer proyecto ganado por Power China en Colombia.**

cuadrados.

En febrero de 2021 se lanzó el proyecto de actualización y transformación de la planta de agua potable, con el que se busca restaurar su capacidad de procesamiento a través de nuevas instalaciones y equipos que superen el nivel de diseño original.

Antes de que comenzara su ejecución, Power China descubrió que en los planos del proyecto de actualización y reconstrucción elaborados por una compañía de diseño local había numerosos errores. Power China los corrigió a tiempo y optimizó sus elementos claves.

La capacidad profesional de Power China ha sido destacada por el gobierno de Bogotá, los propietarios locales y los ingenieros supervisores.

El proyecto sigue en plena marcha. Según el plan, después de octubre de este año, se espera que la planta proporcione diariamente agua potable a más de 3 millones de residentes de la región norte de Bogotá.

“Los residentes se beneficiarán del proyecto de actualización y reconstrucción. Es un proyecto que generará enormes beneficios ambientales”, manifestó a *China Hoy* Bai Xuebin, gerente del proyecto.

## Transformación energética

El 30 de julio pasado, el entonces presidente colombiano Iván Duque y el viceministro de Energía Miguel Lotero Robledo inspeccionaron el proyecto de almacenamiento óptico de 1.8MWp en la Isla de Providencia.

En noviembre de 2020, dicha isla había sido azotada por un huracán, lo que generó el daño de muchas de sus instalaciones. Con el fin de contribuir a las labores de reconstrucción y mejorar el suministro de energía local, el Gobierno colombiano empezó el referido proyecto fotovoltaico encargado a Power China.

Después de conocer en detalle los planes en la infraestructura y las instalaciones de servicio público en la Isla de Providencia, el presidente Iván Duque enfatizó que el proyecto de almacenamiento óptico de 1.8MWp iba a ser una parte importante de los trabajos de reconstrucción, los cuales mejorarían el medio ambiente y el ni-





31 de julio de 2022. Foto grupal de los responsables del proyecto de almacenamiento óptico de 1.8MWp en la Isla de Providencia en Colombia.

*Tang Liang de Power China*

vel de vida de los residentes.

Miguel Lotero Robledo expresó que la energía fotovoltaica es una de las energías verdes de más alta calidad y tiene significativos beneficios económicos y en materia de protección ambiental. El proyecto de almacenamiento óptico de 1.8MWp mejorará las vidas y la producción de los residentes de la Isla de Providencia y también aportará más confiabilidad y seguridad a la matriz energética del país.

Liu Aisheng, director general adjunto del departamento del área americana de Power China, detalló que la empresa ha firmado proyectos fotovoltaicos de más de 600.000 kilovatios en Colombia y planea invertir 200.000 kilovatios más en dicho país. Esto promoverá en gran medida la transformación energética y el desarrollo sostenible de Colombia, y ayudará al Gobierno colombiano a lograr el objetivo de neutralidad de carbono en 2050.

## Beneficios para los residentes

Durante el proceso de ejecución de ambos proyectos, Power China se centró principalmente en la selección de trabajadores locales, priorizando a las mujeres, los jóvenes y las personas dis-

capacitadas, y brindando capacitación profesional. Según las estadísticas, Power China ha proporcionado directa o indirectamente más de 1000 puestos de trabajo locales.

Yasshir Said Yaya Garzón, gerente del proyecto de la planta de agua potable de Tibitoc de Power China, manifestó a *China Hoy* que su realización ha sido compleja, pero que a lo largo de estos dos años se han logrado establecer adecuados vínculos con la interventoría y el cliente. “Hoy, gracias al apoyo recibido por Power China, he podido desarrollar mi trabajo de una manera confortable, me siento respaldado y hago con gusto mi labor”, declaró.

Del 7 al 8 de diciembre se celebra el tradicional Festival de Velas. Por la noche, los colombianos andan por las calles, encienden velas y rezan por el amor y la paz. En la noche del pasado 7 de diciembre, los empleados del proyecto fotovoltaico de Palmira estuvieron trabajando horas extras, luchando contra el tiempo para cumplir con el objetivo de generar electricidad para el día 10. Lo que conmovió a los empleados chinos fue que los empleados locales encendieran espontáneamente velas y las colocaran en forma del logo de Power China, rezando por un mejor resultado en la realización del proyecto.

En la actualidad, en Power China hay aproximadamente unos 290 empleados que no son chinos, el 83 % de todos los empleados, aunque se espera que el porcentaje supere el 90 %. Power China viene implementando una gestión de los recursos humanos localizados. Los ejecutivos y equipos profesionales locales han participado activamente en la gestión de las empresas filiales y los proyectos en construcción en Colombia. En Power China, los empleados locales no solo pueden obtener ingresos competitivos en el mercado, sino también disfrutar plenamente de diversos beneficios.

En los últimos seis años, al participar en el mercado colombiano, Power China se ha adherido al concepto de “tomar el beneficio de Colombia como el primer objetivo y ofrecer el mejor servicio como la base principal”. Sus servicios integrados en ingeniería han merecido un amplio reconocimiento del mercado local. “Los varios años de operaciones, los incesantes esfuerzos, los conceptos avanzados y la excelente tecnología han sido las claves de nuestro éxito. Traeremos un plan óptimo desde China para el desarrollo de la infraestructura colombiana”, concluyó Gao Qiguang, representante de Power China en Colombia. 🌱



# La Copa Mundial del consumo

## China también vivió una ola de consumo relacionada con Catar 2022

Por **ZHANG LIJUAN\***

**L**A Copa Mundial de Catar 2022 acaba de disputarse. Según estimaciones de la FIFA, atrajo a más de 5000 millones de espectadores de todo el mundo. El evento deportivo, que se celebra cada cuatro años, no solo fue un carnaval para los aficionados, sino que también ayudó a estimular el consumo en muchas áreas. A medida que la competencia se desarrollaba, también se fue desatando una ola de consumo relacionada con la Copa Mundial en China.

### Televisores y comida

“Antes de la inauguración de la Copa Mundial, instalé un proyector, una pantalla grande y un altavoz en casa”, señala Liu, un aficionado al fútbol de la ciudad de Nanjing, a la revista *China Report*. “Mis amigos decidieron venir a mi casa para ver la ceremonia y el partido inaugural. Para disfrutarlo, encargué rápidamente un proyector a casa”, agrega.

Gracias a la Copa Mundial, el consumo de televisores se disparó en todo ese periodo. Datos recientes muestran que las ventas de modelos de televisores de más de 98 pulgadas aumentaron más de un 20 % mensual desde agosto, e incluso se duplicaron en octubre, lo que constituyó una señal clara de la fuerte demanda del mercado por este tipo de artículos. Según la empresa china Meituan, tres días antes de la inauguración de la Copa Mundial, los pedidos para proyectores en su plataforma en línea aumentaron un 165 % interanual y aquellos para altavoces aumentaron en más de un 100 % interanual.

Además de proyectores y televisores, hubo una fuerte demanda de videojuegos, por lo que el mercado de la realidad virtual (RV) también experimentó un marcado ascenso. Durante la Copa Mundial, la máquina integrada de RV se convirtió en el nuevo equipo de los fanáticos. En el primer día del

certamen, la facturación de las gafas de RV aumentó un 430 % interanual en la aplicación de comercio electrónico JD.

“Me gustaba ir a restaurantes de parrilladas y bares para ver la Copa Mundial. Sin embargo, este año se disputó en invierno y debíamos acatar las medidas de prevención y control por la pandemia, por lo que preferimos verla en el calor y comodidad del hogar”, señala Qin, quien también es un fanático del fútbol y recibió a varios amigos en su casa para ver los partidos. La temperatura en la ciudad de Changchun, donde vive Qin, se encontraba apenas por encima de cero, por lo que a menudo pedía comida a domicilio.

Según datos de Ele.me, desde el inicio de la Copa Mundial, el volumen de pedidos para llevar en la ciudad de Qingdao aumentó en un 30 % mes a mes desde las 0:00 y 3:00 de la mañana, en tanto que los pedidos a medianoche en ciudades como Shanghai, Nanjing y Changsha también se incrementaron un 20 %. Entre ellos, los pedidos de supermercados, restaurantes de olla caliente, vinos y otras categorías aumentaron en más de un 40 %.

“La Copa Mundial se llevó a cabo en invierno. A la gente no le dan ganas de salir a comprar cuando hace frío, por lo que prefiere quedarse en casa y comprar a través de aplicaciones, pero el consumo siguió siendo muy alto”, asegura el dueño de una tienda en Beijing. Asimismo, hubo un aumento en la venta de cerveza y bebidas, que se mantiene hasta la actualidad.

Además de dichos productos, los *snacks* y las frutas también fueron inseparables de la Copa Mundial. De acuerdo con Meituan, el día de la inauguración, los pedidos de refrigerios y frutas aumentaron un 55 % y un 35 %, respectivamente, con respecto al mes anterior. Entre ellos, las semillas de melón se incrementaron un 69 %, las papas fritas un 62 %, los cacahuates un 35 % y las nueces un 32 %.

Con el fin de atender las necesidades de los consumidores, muchos comerciantes incluso lanzaron un menú especial con motivo de la Copa, creando una serie de “comestibles para ver el fútbol en casa”. De esta forma, los platos relacionados se hicieron ampliamente populares en las plataformas de comida a domicilio.

**165 %**  
fue el aumento interanual de los pedidos para proyectores en la plataforma de Meituan

**20 %**  
fue el incremento mensual desde agosto de las ventas de televisores de más de 98 pulgadas





23 de noviembre de 2022. Empleados de la empresa Wandron Textile Technology confeccionan banderas de los países participantes en la Copa Mundial en la ciudad de Qingdao, provincia de Shandong. *Xinhua*

# 440 %

fue el aumento mensual en noviembre de las calcomanías con tatuajes de la Copa Mundial

# 3250 %

fue el incremento mensual en noviembre de las banderas colgantes

“El cangrejo de río es perfecto para la Copa Mundial”, sostiene Zhang Shengtao, director de operaciones del restaurante Huda en Beijing, a propósito de un menú especial creado con motivo de la Copa, el cual incluyó colas de cangrejo de río picantes, estofado picante y cerveza, para quienes querían ver los partidos a altas horas de la noche.

## Conservar los recuerdos

De acuerdo con los aficionados y las tendencias de consumo relacionadas, la Copa Mundial de Catar, que se celebró por primera vez en invierno, mostró un entusiasmo por el consumo que no fue inferior al del verano, lo que también impulsó el crecimiento de varios productos.

Yang, propietario de una tienda en Shanghai, descubrió que sus clientes preferían comprar productos pequeños en series completas, lo cual se vio manifestado en un ostensible incremento en el volumen de pedidos.

Además de comer, beber y ver fútbol, a muchos aficionados les gustan los productos con motivos de la Copa Mundial, desde camisetas y banderines, hasta peluches de la mascota del

momento. Se trata, en definitiva, de todo tipo de artículos personales y de decoración para tener una experiencia de inmersión directamente desde el hogar.

Datos de Meituan muestran que desde el inicio del certamen, las mascarillas de la Copa Mundial, las tarjetas de estrellas del fútbol, los colgantes de mascotas, las insignias de la Copa y otros productos temáticos se vendieron muy bien. Los globos de fútbol en blanco y negro y las 32 banderas de los países participantes aumentaron un 2950 % con respecto al mes anterior, las tarjetas de estrellas oficiales un 933 %, las calcomanías con tatuajes de la Copa Mundial un 440 %, las banderas colgantes un 3250 % y las mascarillas temáticas un 231 %.

De acuerdo con la plataforma de compras en línea Dazhong Dianping, del 21 al 27 de noviembre pasado, el volumen de búsqueda de palabras clave como “restaurantes de la Copa Mundial” y “restaurantes para ver partidos de fútbol” aumentó un 556 %. Ciudades como Shanghai, Shenzhen, Hangzhou, Nanjing y Changsha se convirtieron en los principales lugares para comer y ver la Copa en una serie de restaurantes.

De acuerdo con Meituan, del 21 al 27 de noviembre, la





6 de diciembre de 2022. Un repartidor a domicilio recoge pedidos de comida en un restaurante de Beijing. Wei Yao

cantidad de tiendas relacionadas con la Copa Mundial en la plataforma aumentó un 51 % en comparación con la semana anterior, y los pedidos en línea de comidas temáticas se incrementaron un 80 %. Los partidos disputados en la Copa Mundial significaron un nuevo punto de crecimiento para muchos restaurantes desde las 6 de la tarde hasta las 3 de la madrugada.

En este contexto, cabe preguntarse cuáles fueron los restaurantes predilectos de la fanaticada para comer y ver el Mundial. Según múltiples plataformas, los restaurantes de olla caliente (también conocida como “caldero mongol”), los restaurantes de parrilladas, los bares y otros establecimientos que transmitieron los partidos de la Copa fueron las opciones más populares. Además, los hoteles, las casas de familia y los *campings* también se convirtieron en algunos de los sitios favoritos de los aficionados.

Muchos fanáticos también optaron por ver la Copa en hoteles audiovisuales. Según datos de la agencia de viajes en línea Ctrip, del 20 de noviembre al 18 de diciembre, las reservas de sus habitaciones audiovisuales de Ctrip se duplicaron en comparación con el mismo período del año pasado y tuvieron un 60 % más que la tasa de crecimiento de las reservas de productos de enero a octubre de 2022. El precio promedio general por la reserva de habitaciones disminuyó ligeramente, y el 40 % de los usuarios reservó sus salas audiovisuales favoritas con un mes de anticipación.

Durante la Copa Mundial, muchas plataformas lanzaron actividades promocionales de consumo, además de muchos descuentos para reservas de hoteles y compras. Por ejemplo, Ctrip lanzó un evento especial por Internet para ver la sala de fútbol antes del inicio del torneo. Al reservar una sala

audiovisual, el cliente podía disfrutar de un incentivo de 60 yuanes. Asimismo, ciertos bancos y Meituan lanzaron promociones en conjunto.

Los expertos señalan que las fiestas y los eventos deportivos populares son oportunidades importantes para la recuperación del consumo. Las comidas a domicilio y las compras diarias forman parte de la vida cotidiana de las personas, por lo que resultan muy importantes a la hora de implementar políticas para promocionar el consumo.

“Desde un punto de vista económico, el auge del consumo desencadenado por la Copa Mundial seguirá teniendo un efecto positivo en áreas más débiles de consumo”, manifiesta Li Mingtao, experto jefe en comercio electrónico del Centro Internacional de Comercio Electrónico de China. 🌱

\*Zhang Lijuan es periodista de la revista China Report.



# Medidas en armonía con el medio ambiente

Prácticas innovadoras en provincias como Fujian y Sichuan

Por **MA LI**

**D**URANTE las vacaciones por el Día Nacional del año pasado (del 1 al 7 de octubre de 2022), un nuevo servicio turístico se masificó en la aldea de Xiadang, ubicada en el cantón del mismo nombre, en la provincia de Fujian: videos personalizados que registran la experiencia de los visitantes. Los realizadores son jóvenes treintañeros que optaron por volver a su pueblo natal para dar marcha a este emprendimiento. “Antes los turistas visitaban nuestro pueblo solo para admirar el paisaje natural y degustar delicias locales, pero ahora pueden irse a casa con un video donde queda grabada su inolvidable experiencia”, señala Xiang Zhonghong, secretaria del comité del Partido Comunista de China (PCCh) del cantón de Xiadang.

## Jardines de té personalizados

Durante su mandato en Fujian, el secretario general del Comité Central del PCCh, Xi Jinping, visitó el cantón de Xiadang en tres ocasiones. Gracias a las condiciones naturales del entorno local, se ha podido desarrollar la agricultura orgánica, el turismo ecológico y el agroturismo. Como consecuencia, el cantón de Xiadang ha logrado un desarrollo estable y sostenible, con lo cual ha experimentado una transformación completa.

“Para desarrollar las plantaciones de té orgánico en esta zona montañosa, redoblamos nuestros esfuerzos con el fin de atraer a más jóvenes a regresar al pueblo a través de ayudas financieras y políticas preferenciales, junto con brindarles apoyo para que encontrarán otras oportunidades laborales en



Xiang Zhonghong, secretaria del comité del Partido Comunista de China (PCCh) del cantón de Xiadang. Foto cortesía de Xiang Zhonghong

el mercado”, recuerda Zeng Shoufu, quien fue primer secretario de la célula del Partido de la aldea de Xiadang. De esta forma, no pasó mucho tiempo hasta que los primeros emprendedores comenzaron a llegar a la aldea.

Wang Judi fue uno de ellos. Tras haber trabajado fuera durante muchos años, regresó al pueblo para crear una cooperativa de manejo y una plantación de té, donde trabajan 616 campesinos locales. Con el apoyo del comité de la célula del Partido de la aldea de Xiadang y el comité de la aldea, Wang Judi registró la empresa Mengzhixiang (“cuna de los sueños”) en 2014 mediante la construcción y financiación de talleres. Bajo la fórmula “empresa + cooperativa + campesinos”, se asignan primas por té crudo a los agricultores por encima del 20 % del precio de mercado y se reparten los dividendos al final de año.

Sin embargo, han surgido nuevos problemas. “A medida que el área cultivada con té fue aumentando a nivel nacional, el mercado se fue saturando más”, manifiesta Xiang Zhonghong. Al entonces primer secretario Zeng Shoufu se le ocurrió una nueva idea para impulsar el desarrollo: vender los jardines en lugar del té. Fue necesario un cambio de mentalidad para que Xiadang finalmente lanzara el primer proyecto de visualización de los jardines personalizados de té como parte de su estrategia para el alivio de la pobreza. No pasó mucho tiempo para que un gran número de empresas decidieran participar en este modelo, con lo cual la superficie de jardines personalizados superó las 266 hectáreas. Poco después se creó la marca Xiaxiangdeweidao (“sabor campestre”), que alcanzó una facturación de 46 millones de yuanes (6,5 millones de dólares) en un año.

En 2018, la aldea de Xiadang logró superar la pobreza. En 2019, el secretario general del Comité Central del PCCh, Xi Jinping, respondió a una carta que había sido enviada por los habitantes locales, alentándolos a priorizar la ecología y seguir el camino de la revitalización rural.

Actualmente, la aldea de Xiadang cuenta con 28 empresas pioneras, cooperativas y granjas familiares con más de 666 hectáreas de plantaciones de té, uva y kiwi. El modelo de desarrollo



basado en “una industria para un cantón y un producto para una aldea” ha permitido a los agricultores aumentar sus ingresos sustancialmente. Además de filmar videos cortos, los jóvenes emprendedores venden productos agrícolas locales a través de transmisiones en vivo. En los últimos dos años, Xiadang también ha introducido nuevas ideas creativas, atrayendo a más visitantes provenientes de todo el país y convirtiéndola en una aldea turística de primer nivel. En 2021, el ingreso disponible per cápita superó los 20.000 yuanes (2862 dólares).

### De papas a rosas

Los residentes de la aldea de Maoshui, en el distrito de Xiaojin, provincia de Sichuan, también se han embarcado en un camino de desarrollo ecológico bajo el liderazgo de Chen Wanghui, secretaria del comité de la célula del PCCh y directora del comité de la aldea. “El Estado ha fomentado el desarrollo de la economía verde en las zonas rurales. A través de la plantación de rosales, los residentes locales lograron salir de la pobreza y prosperar gracias a sus propios esfuerzos”, dice Chen, quien además destaca que los productos provenientes del cultivo de rosas incluso se venden en el extranjero. La cosecha del distrito de

Xiaojin de 2022 fue particularmente buena, gracias a lo cual la gente estuvo trabajando de lleno en la recolección de flores, la extracción de aceites esenciales y el secado de flores.

La aldea de Maoshui se encuentra a una altitud media de casi 3000 metros y es de difícil acceso. La gente de antaño siempre vivió del cultivo de papas y frijoles. En 2011, Chen Wanghui, quien había estado a cargo de un restaurante fuera de la aldea durante muchos años, fue elegida como directora del comité de la aldea. Al igual que otros lugareños, Chen también se sintió desesperada alguna vez ante la falta de oportunidades de desarrollo.

Un día, se puso a observar un campo que había sido dañado por unos jabalíes salvajes, pero donde las rosas silvestres habían quedado intactas. En ese momento se le ocurrió una idea. “¡No plantemos papas, plantemos rosales!”, se dijo a sí misma. Luego de buscar información en línea, se enteró de que las rosas no solo sirven como alimento, sino que también tienen propiedades medicinales y que el aceite esencial de rosa es altamente valorado. Con el fin de hallar rosas que se adecuaban a las características naturales de Maoshui, viajó a las provincias de Gansu, Shandong y Guizhou y a la ciudad de Shanghai en



busca de asesoramiento sobre selección de semillas, manejo del campo y técnicas de plantación.

En 2013, los jardines de rosas comenzaron a tener un gran éxito. Para impulsar el desarrollo de una industria especializada y movilizar el entusiasmo de la gente local, Chen y los cuadros de la aldea establecieron una cooperativa profesional para comprar rosas de los aldeanos a un precio más alto que el precio de mercado. En 2016, Chen fue elegida secretaria del comité de la célula del PCCh en la aldea gracias a sus servicios y, desde entonces, ha continuado guiando al pueblo por la senda hacia la prosperidad. En 2017, Chen utilizó todos sus ahorros para la construcción de una planta procesadora de rosas. En la actualidad, el distrito de Xiaojin tiene una cadena industrial ecológica que incluye procesamiento, ventas y turismo, y exporta alrededor de 30 productos relacionados con el



25 de septiembre de 2022. Chen Wanghui (izq.) conversa con una campesina en una plantación de rosas. Foto cortesía de Chen Wanghui





Vista de las montañas y aguas cristalinas en la aldea de Xiadang, distrito de Shouning, provincia de Fujian. Foto cortesía de Xiang Zhonghong

cultivo de rosas a Japón, Corea del Sur, Bulgaria, entre otros países.

“El área de rosales cubre seis aldeas del poblado de Dawei (donde también se encuentra la aldea de Maoshui), así como otras 46 aldeas en 12 cantones y poblados circundantes. Cerca de 3200 campesinos se han beneficiado de ello, logrando un aumento promedio en sus ingresos de más de 5000 yuanes (715 dólares) cada año”, indica Chen. Con relación al desarrollo futuro, Chen cree que se debe continuar protegiendo el entorno ecológico de las áreas montañosas, e integrar la innovación científica y tecnológica en todos los eslabones de la industria de las rosas para estimular eficazmente la revitalización rural.

### Convivencia con la naturaleza

Xiong Rui, periodista de Ya'an

Media Company, se ha dedicado a registrar el proceso de civilización ecológica emprendido por China con su cámara y bolígrafo. La ciudad de Ya'an, en la provincia de Sichuan, alberga a más de 300 pandas gigantes salvajes. Alrededor del 80 % del área del distrito de Baoxing, en la ciudad de Ya'an, forma parte del Parque Nacional del Panda Gigante.

¿Qué se debe hacer antes de liberar a los pandas gigantes nacidos por inseminación artificial a la vida salvaje? ¿Cómo se pueden superar los daños económicos generados a la población local como consecuencia de la construcción del Parque Nacional del Panda Gigante? Estas fueron algunas de las principales interrogantes para comprender de mejor manera los efectos relacionados con la construcción del Parque Nacional del Panda Gigante.

Para dar respuesta a esta serie de preguntas, Xiong Rui y sus colegas

entrevistaron a aproximadamente 40 personas, incluidos el jefe de planificación de la construcción del Parque Nacional del Panda Gigante, zoólogos e investigadores.

Ubicada en el Parque Nacional del Panda Gigante, la aldea de Fazhan, en el distrito de Yingjing, experimentó un periodo de desarrollo impulsado por el consumo de recursos, lo que generó ingresos temporalmente, pero no fue una solución a largo plazo. “Estas transformaciones han ocurrido en los últimos diez años. Durante la construcción del Parque Nacional del Panda Gigante, la gente empezó a cambiar gradualmente sus ideas con relación a lo que estaba ocurriendo, y las mejoras ecológicas se vieron materializadas en una serie de beneficios con el paso del tiempo. De esta manera, los pandas y los aldeanos han comenzado a coexistir de forma armoniosa”, subraya Xiong. 🌿



# La lucha valiente contra la pandemia

China ha conseguido logros eficaces en estos tres años

Por **LIU HUAWEN\***

**A** principios de 2020 estalló en el mundo la pandemia de COVID-19, cuya fuerte transmisión ha supuesto el desafío en materia de salud más grave que ha enfrentado la humanidad después de la Segunda Guerra Mundial. En su intervención ante el Consejo de Derechos Humanos de la ONU el 27 de febrero de ese año, Michelle Bachelet, entonces alta comisionada de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos, afirmó que la pandemia era una grave amenaza para el derecho a la vida y la salud de todas las personas, y que esta crisis sanitaria ponía a prueba la resiliencia social, por lo que el marco de derechos humanos era un importante punto de referencia.

Como el país en desarrollo más poblado del mundo, China ha combatido la pandemia con características únicas y ha conseguido logros eficaces.

## La salud del pueblo

Una vez que brotó la pandemia, China detectó y compartió rápidamente la secuencia genética del virus con la comunidad internacional, creando condiciones para que nuestro país y otros países comprendieran el virus y detuvieran la enfermedad contagiosa.

El Gobierno chino enfatiza la necesidad de poner la seguridad de la vida y la salud de las personas en primer lugar, apoyándose en la lucha científica y legal contra la pandemia. Respetar y proteger

los derechos de los ciudadanos a la vida y la salud constituye la posición consecuente de China.

En su respuesta a la pandemia de COVID-19, el Gobierno chino ha hecho todo lo posible para tratar a los pacientes confirmados y reducir los gastos médicos de la gente afectada. El Gobierno y la sociedad han tendido sus manos de ayuda a las personas, familias y entidades necesitadas, persistiendo en tratar a todos por igual y sin discriminación como la primera prioridad de todo el trabajo para proteger los derechos humanos. En la prevención y el







Ante la repentina pandemia de COVID-19, China, con su fuerza y experiencia en la prevención y el control de enfermedades y la construcción del sistema de asistencia médica, hizo entrar rápidamente en un “estado de guerra” a todo el país y controló la propagación pandémica.

6 de diciembre de 2022. Ciudadanos hacen fila para realizarse una prueba de ácido nucleico en un punto de exámenes en Zhongguancun, distrito de Haidian, Beijing.





6 de diciembre de 2022. Clientes en un supermercado de Beijing. Según las nuevas medidas de prevención y control de la pandemia, ya no es necesario mostrar el resultado de una prueba de ácido nucleico al entrar a sitios públicos. Fotos de Wei Yao

control de la pandemia se ha prestado especial atención a las mujeres, los niños, los ancianos, los discapacitados, los pobres, entre otros grupos poblacionales. Los extranjeros en China también han recibido el mismo tratamiento. La provincia de Guangdong y otros lugares han abierto líneas directas multilingües las 24 horas con el fin de atender oportunamente a ciudadanos extranjeros infectados con el coronavirus en el país.

Ante la repentina pandemia de COVID-19, China, con su fuerza y experiencia en la prevención y el control de enfermedades y la construcción del sistema de asistencia médica, hizo entrar rápidamente en un “estado de guerra” a todo el país y controló la propagación pandémica.

## Respuesta eficaz

China fue la primera en llamar al uso de mascarillas y mantener el “distanciamiento social”. Después de que se encontraran los casos confirmados, realizó una investigación epidemiológica temprana, identificó a los contactos cercanos y tomó las medidas efectivas de aislamiento y detección para interrumpir la propagación de la enfermedad infecciosa.

El 5 de febrero de 2020, Xi Jinping, secretario general del Comité Central del PCCh, subrayó que debemos situar siempre en primer lugar la seguridad de la vida del pueblo y su salud, realizar esfuerzos desde los eslabones como la legislación, la aplicación de la ley, el ejercicio de la justicia y el cum-

plimiento de las leyes, hacer pública la información oportunamente, mejorar la transparencia del trabajo gubernamental, asegurar el derecho de los ciudadanos a informarse, salvaguardar el derecho de los medios de comunicación a informar de manera integral y oportuna, proteger el derecho de los ciudadanos a la libertad de expresión y combatir según la ley la difusión de rumores, reflejando así el espíritu de combinar los derechos humanos con el imperio de la ley.

Al comienzo del brote, China implementó una serie de estrictas medidas de prevención en todo el país, y pagó un precio enorme para contener e interrumpir la propagación de la pandemia, salvando innumerables vidas. El secretario general de la ONU, António



Guterres, expresó el 24 de febrero de 2020 que China había adoptado medidas rigurosas de prevención y control y había contribuido al bienestar de toda la humanidad a expensas de su propio ritmo de vida normal. En los siguientes tres años, China manejó de forma adecuada más de 100 brotes por conglomerados, protegiendo como es debido la vida y la salud de más de 1400 millones de personas durante la etapa más feroz del virus, y la proporción de incidencia del COVID-19, enfermedad grave y muerte se situó en el nivel más bajo del mundo.

China ha logrado resultados sobresalientes en la prevención y el control de epidemias, particularmente en el tratamiento médico. Los curados del COVID-19 incluyen a bebés recién nacidos y mayores de 100 años. Según la Organización Mundial de la Salud (OMS), hasta el 10 de diciembre pasado, el número acumulado de los casos confirmados en el mundo había alcanzado casi 650 millones, con 6,65 millones de muertes. China es el país con la menor incidencia de la enfermedad por coronavirus y el menor número de muertes entre los principales países del mundo. Aunque existe una gran brecha entre el nivel de sus recursos médicos per cápita y tecnología médica y el de los países desarrollados, la esperanza de vida promedio de los chinos ha aumentado constantemente, llegando a 77,93 años en 2020 y a 78,2 años en 2021. Las personas primero, la vida y la salud primero, esto es cierto en China.

## Por el multilateralismo

En un momento de grave crisis, algunos países e incluso países desarrollados mostraron su lado egoísta, lucharon por medicamentos y otros suministros médicos con otros países, se retiraron de la OMS por un tiempo y siguieron boicoteando el funcionamiento normal de la Organización Mundial del Comercio (OMC).

A la luz del espíritu del internacionalismo desinteresado, China mantiene activamente el contacto y la cooperación con otros países y la OMS, compartiendo con ellos información oportuna. China emprendió la mayor acción humanitaria mundial desde la fundación de la República Popular China, siendo la primera en

comprometerse con las vacunas contra el COVID-19 como un bien público, la primera en apoyar la exención de los derechos de propiedad intelectual para las vacunas y la primera en llevar a cabo la cooperación en su producción con los países en desarrollo. Hasta marzo de 2022, China había suministrado más de 2200 millones de dosis a más de 120 países y organizaciones internacionales, y muchos países, en particular aquellos en desarrollo, han recibido el primer lote de vacunas de China.

El 9 de diciembre pasado se celebró la primera Cumbre China-Estados Árabes en Arabia Saudita. Según la información transmitida durante el encuentro, hasta octubre de 2022, China había proporcionado más de 340 millones de dosis de la vacuna contra la enfermedad a los países árabes. China también elaboró el primer ensayo clínico internacional de fase III de las vacunas inactivadas contra el COVID-19 con los Emiratos Árabes Unidos y Baréin, cooperó con Egipto en la construcción de una línea de producción conjunta de vacunas contra el coronavirus, la primera de este tipo en África, y realizó la producción localizada de vacunas y la cooperación en la investigación de medicamentos con Argelia y Marruecos, todo con el objetivo de apoyar a los países árabes en la lucha contra la pandemia.

En la reciente 13.<sup>a</sup> reunión del Comité de Emergencias de la OMS se siguió considerando que la pandemia es una “emergencia de salud pública que

**Al tratar la pandemia con prudencia y después de esfuerzos incansables, China ha retrasado su propagación, deviniendo el último gran país en enfrentar la variante ómicron.**

preocupa al mundo”. El 2 de diciembre pasado, Tedros Adhanom Ghebreyesus, el director general de la OMS, dijo que siguen existiendo huecos en la vigilancia, en las pruebas, en la secuenciación y en la vacunación.

Pero sea como fuera, en todo el mundo, la pandemia ha dado un profundo giro. En el último año, ómicron se ha convertido en la principal variante, con una mayor transmisibilidad, pero significativamente menor virulencia y daño. Tras una cuidadosa respuesta y observación, la gente se fue convenciendo de esto.

Al tratar la pandemia con prudencia, y después de esfuerzos incansables y muchos costos, China ha bloqueado y retrasado su propagación, deviniendo el último gran país en enfrentar la variante ómicron. En este momento, el pánico de las personas sobre la pandemia ha disminuido, y su capacidad y confianza para superarla han aumentado.

A la vez de promover la optimización continua de las medidas de prevención y control, en noviembre pasado el Gobierno chino, sobre la base de la novena versión del plan correspondiente, mejoró aún más las 20 medidas caracterizadas por la relajación del control, el énfasis en la precisión y la minimización del impacto en la economía social y la vida. Las “nuevas diez medidas”, publicadas el 7 de diciembre, suponen la continuación y actualización de las 20 medidas, según las cuales aquellos que den positivo en la detección del ácido nucleico del virus del COVID-19 y sus contactos cercanos pueden ser aislados en casa, y no se requiere el resultado negativo de una prueba para ingresar a lugares públicos y medios de transporte. El sistema nacional de códigos de itinerario para apoyar las investigaciones epidemiológicas dejó de funcionar el 13 de diciembre. La prevención y el control de la pandemia se van terminando. Aunque las personas infectadas con ómicron aparecen en Beijing y otros lugares, la gente predice con calma y optimismo el final de la pandemia. 🌱

*\*Lin Huawen es director adjunto e investigador del Instituto de Derecho Internacional de la Academia China de Ciencias Sociales, y director ejecutivo del Centro de Investigación de Derechos Humanos de la misma academia.*



# Sí, acepto... una boda ecológica

El interés de las parejas jóvenes en minimizar el impacto climático

Por ZHANG SHASHA



3 de septiembre de 2022. Los ambientalistas Li Shaoxin y Huw Slater celebran su boda en la ciudad de Yangshuo, en la región autónoma de la etnia zhuang de Guangxi. Foto cortesía de Li Shaoxin

**C**UATRO bodas y un funeral (1994), 27 vestidos (2008), *Invitación de boda* (2013), *Locos ricos asiáticos* (2018)... En las últimas décadas se han visto una importante cantidad de películas que tienen el matrimonio como tema central. Algunas giran en torno a la gran fiesta de boda, mientras otras resaltan las sutilezas de las nupcias, pero de cualquier forma, todas comparten una característica: canalizar las tendencias del enlace matrimonial de su tiempo.

Las últimas tendencias en las bodas son una parte fundamental a la hora de planificar el gran día para cualquier pareja, y cada año trae una nueva cosecha de cosas que se convierten en moda y otras tantas que quedan en el olvido. Para que este evento irrepetible en la vida de una pareja sea inolvidable, muchos se vuelcan por completo en su búsqueda de algo realmente singular que se adapte a sus gustos. De esta forma, algunos acaban celebrando sus bodas en castillos rodeados de gran esplendor, otros optan por un estilo más alternativo en que la novia calza zapatillas en lugar de tacones altos, y otros tantos eligen las ceremoniosas bodas de antaño, con el novio montando a caballo y la novia sentada en un palanquín con ocho porteadores.

En medio de tanta extravagancia, resulta difícil hacer algo que parezca realmente único. Sin embargo, Li Shaoxin logró salirse del molde mediante una serie de detalles que se pueden resumir en una sola palabra: sencillez.

Li y su esposo, Huw Slater, se conocieron gracias a sus respectivas carreras en conservación ambiental. La pareja decidió hace mucho tiempo que quería una boda "neutra en carbono", con el objetivo de reducir las emisiones durante los preparativos de la ceremonia y subsanar su huella ambiental mediante la compra de créditos de carbono (un permiso que representa el derecho a emitir una cantidad determinada de gases de efecto invernadero), lo cual refleja el creciente interés por minimizar el impacto climático entre las generaciones más jóvenes en China.

## Sencilla y moderna

Para el día de su boda, la pareja hizo



suya una de las frases más célebres de Leonardo da Vinci: “La simplicidad es la máxima sofisticación”. El matrimonio tuvo lugar el 3 de septiembre en la ciudad de Yangshuo, en la región autónoma de la etnia zhuang de Guangxi, no lejos de la ciudad natal de Li en la provincia de Guangdong. La sencillez fue el hilo conductor de todos los preparativos para el gran día.

La pareja reservó un vuelo para sí y boletos de tren de alta velocidad para sus invitados al destino de su boda, al igual que un vehículo compartido hacia el hotel para reducir las emisiones de carbono innecesarias. Asimismo, prescindieron de la caravana tradicional de limusinas, por lo general prestadas de los operadores locales de alquiler de automóviles, para llevar a la novia desde el hotel en el que se hospeda hasta el lugar de la boda.

Ya que Li es vegetariana, el banquete incluyó platos como puré de garbanzos, ensalada, sopa de tomate con parmesano, lasaña de espinacas y pasta de champiñones con trufa, todo lo cual contrastó profundamente con el exceso de pescado y carne que tradicionalmente se observa en las bodas chinas. El menú de Li era sencillo y moderno, pero lo que es más importante, bajo en carbono.

La emisión de gases de efecto invernadero de los alimentos, y en particular de los productos cárnicos, constituye un gran problema. Los alimentos representan aproximadamente una cuarta parte de todas las emisiones humanas de gases de efecto invernadero.

De acuerdo con la Asociación de Investigación del Consumidor Ético (Ethical Consumer Research Association), una organización británica sin fines de lucro, sustituir ocasionalmente la carne por una opción vegetariana o cambiar un producto animal por una alternativa a base de plantas puede hacer una gran diferencia. Un solo día a la semana de comida vegetariana (52 días al año) puede reducir casi 100 kilos de dióxido de carbono anualmente.

Para la decoración, Li eligió macetas con plantas locales en lugar de flores frescas importadas y algunas enredaderas que procedían directamente de una montaña cercana al lugar de la boda.

Sin embargo, como pioneros de las bodas ecológicas, no todo fue fácil. Esta fue la primera vez que el proveedor de alimentos de Li tuvo que preparar un banquete vegetariano. “Debido a la falta de experiencia, el pastelero me dijo que usaría la mejor crema batida a base de grasa animal para los pasteles. Le tuve que advertir que no podía usar eso y que debía usar crema vegetariana en su lugar”, señaló Li al semanario *Beijing Review*.

Con el fin de reducir los desperdicios, Li quería evitar que las galletas de boda se envolvieran individualmente. Para que no se desmoronaran durante la entrega, pidió un tipo de galleta más dura y eligió una caja de hojalata reutilizable para envasar. Sin embargo, el repartidor envolvió las cajas en varias



27 de mayo de 2022. Una pareja se dirige sobre una bicicleta tándem a la celebración de una boda colectiva organizada por la empresa China Railway en el distrito de Beibei, ciudad de Chongqing. *Xinhua*

**La emisión de gases de efecto invernadero de los alimentos, y en particular de los productos cárnicos, constituye un gran problema. Los alimentos representan aproximadamente una cuarta parte de todas las emisiones humanas de gases de efecto invernadero.**

capas de plástico de burbujas. “Esto me molestó, ya que la protección ambiental no puede venir de una sola persona, sino que requiere de la cooperación de la sociedad en general”, manifestó Li.

Para ella, esto era mucho más que una “simple” boda. Se trataba de crear una plataforma para fomentar “lo verde” como parte integral del estilo de vida moderno.

“Al organizar una boda ecológica, queremos que nuestras familias y amigos nos entendieran mejor como pareja”, declaró Li. “Era más importante transmitirles nuestros valores y que vieran cómo todos podemos tener una mejor calidad de vida en consonancia con el medio ambiente a futuro”, agregó.

## Neutralidad de carbono

Aparte de Li Shaoxin y Huw Slater, son cada vez más las parejas que han optado por reducir su huella de carbono el día de la boda a través de invitaciones digitales, un menor número de invitados, eliminando los juegos pirotécnicos, entre otras medidas. Sin embargo, todas estas acciones son apenas los primeros pasos para una boda totalmente verde.

Con la ayuda de Carbonstop, el primer *software* de gestión de carbono y proveedor de servicios de consultoría de China que ayuda a empresas o individuos a calcular, analizar, gestionar e informar sus emisiones de carbono, Slater donó 2000 yuanes (280 dólares) a un proyecto de energía eólica registrado, con el fin de resarcir las emisiones de carbono generadas en su boda, lo que finalmente resultó en la neutralidad de carbono. 🌱





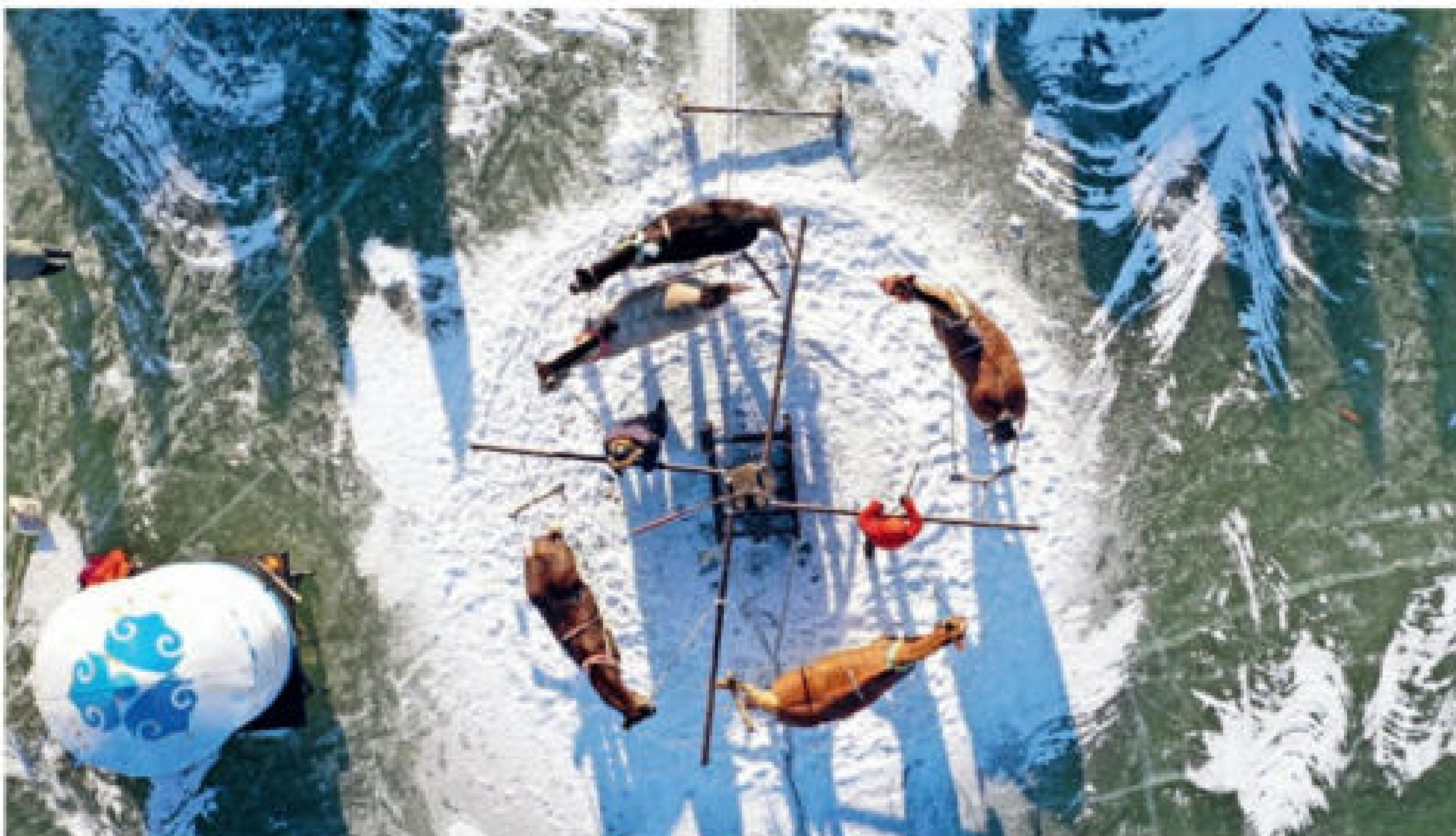
26 de diciembre de 2021. Turistas observan la pesca de invierno en el lago Chagan congelado.



# La pesca de invierno en el lago Chagan

Una antigua tradición que se remonta a la dinastía Liao (916-1125)

Por MENG JIAXIN



26 de diciembre de 2021. Pescadores tiran de los cabrestantes de sus caballos para recolectar las redes de pesca debajo del hielo en el lago Chagan, en el distrito autónomo mongol de Qian Gorlos, provincia de Jilin. Fotos de Xinhua

**E**L lago Chagan, que significa “un lago sagrado blanco” en mongol, se encuentra en el distrito autónomo mongol de Qian Gorlos, en la ciudad de Songyuan, provincia de Jilin. Con una superficie de 420 kilómetros cuadrados, es uno de los lagos de agua dulce más grandes de China y uno de los lagos interiores más grandes de Jilin. Es famoso por su carpa abigarrada, carpa común y carpa plateada.

La mejor temporada para la pesca invernal a gran escala en este lago ocurre desde finales de diciembre hasta la Fiesta de la Primavera (en enero o febrero). Se trata de una antigua tradición que se remonta a la dinastía Liao (916-1125), y cuya larga historia y técnica le valieron un lugar en la lista del patrimonio nacional inmaterial

**La pesca de invierno en la región se ha alineado a la estrategia de desarrollo sostenible.**

en 2008.

Durante la temporada de invierno, los pescadores del lago Chagan salen a las cuatro de la mañana vestidos con gruesos abrigos y gorros de lana. El equipo de pesca generalmente se compone de un líder, un grupo de pescadores y varios caballos. El líder es generalmente un pescador veterano con mucha experiencia, al cual se le llama “héroe pescador” en mongol. Al llegar a la ubicación prevista, el equipo se pone rápidamente a trabajar siguiendo las instrucciones del líder. Detectar el hielo, perforarlo, colocar las redes y recolectarlas son los cuatro pasos clave de la pesca de invierno.

Dado que el río es ancho, los pescadores deben examinar el hielo cuidadosamente para elegir el mejor lugar donde pescan. Después de que el lago se congela en invierno, los peces suelen reunirse en cardúmenes. Este conjunto de peces generalmente crea una oleada perceptible de agua debajo del hielo, junto con una ligera elevación de la nieve que cubre la superficie del hielo. Los pescadores experimentados pueden localizar a los peces por esas características, toda vez que el color del hielo y el sonido debajo de este también ayudan en la selección del lugar.

El siguiente paso es perforar el hielo. Primero, se mide el hielo según el tamaño de los agujeros de pesca y sus intervalos. Luego, los pescadores comienzan a perforar agujeros con un instrumento especial que pesa más de 20 kilos. El primer agujero para bajar la red de pesca suele tener 1,5 metros de ancho y se perforan aproximadamente otros 100 agujeros más pequeños en total. Después de eso, se coloca una gran red de un kilómetro de largo en el primer agujero, la cual se extiende debajo del hielo hacia otro agujero con varillas y así sucesivamente, como si se estuviera enhebrando una aguja. El proceso de colocación de la red dura más de dos horas.

El último paso es recolectar los peces con un cabrestante tirado por caballos. La red sale a la superficie del hielo lentamente mientras cuatro robustos caballos tiran del cabrestante.

La pesca de invierno en el lago Chagan tiene lugar desde finales de diciembre hasta finales de febrero, periodo durante el cual se extraen casi 1,5 millones de kilos de pescado, que luego es enviado a otros lugares de China. Hoy en día, la pesca de invierno en la región se ha alineado a la estrategia de desarrollo sostenible, utilizando redes con agujeros más grandes para liberar a los peces pequeños. Con esto, se puede asegurar la reposición de peces en el lago Chagan cada año y velar por la transmisión de la cultura pesquera generación tras generación.🌱





**Director:** Guo Hao

**Género:** comedia

**Duración:** 16 episodios (40 minutos cada uno)

**Año:** 2022

**Protagonistas:**

He Ruixian: la cocinera Ling Xiaoxiao

Wang Xingyue: el príncipe heredero Zhu Shoukui

Pan Binlong: el rey

Liu Min: la reina

Chui Nalisha: la concubina Li

Feng Man: el príncipe Jin

# Delicacies Destiny

Por **MIAO YE**

En esta edición presentamos a nuestros lectores una buena comedia de disfraces, deliciosa y divertida llamada *Delicacies Destiny*. Con un fondo que recuerda la era antigua, la serie toma a la gastronomía y al amor como sus líneas principales. Con un total de 16 episodios, *Delicacies Destiny* cuenta la historia de una joven y guapa cocinera, Ling Xiaoxiao, quien luego de obtener la aprobación del príncipe heredero Zhu Shoukui, entra en la cocina real Zhenxiu y se esfuerza por ser la “primera cocinera real del mundo”.

Frente a los desafíos que afrontan muchos personajes como el príncipe Jin, la concubina Li e incluso la reina, la protagonista, Ling Xiaoxiao, con la ayuda del príncipe heredero Zhu, resuelve una y otra vez diversas crisis gracias a sus excelentes habilidades en la cocina y la buena moral, por lo que recibe el aprecio de todos y se hace merecedora del amor del príncipe heredero Zhu. Sin embargo, una vez que se decide que será la futura esposa del príncipe, se le prohíbe acercarse a la cocina. Como quiere seguir desempeñando su profesión, y a pesar de tratarse de una elección difícil, Ling Xiaoxiao decide abandonar el palacio real. Luego de perder a su amor y su comida favorita, el príncipe heredero Zhu cae sumido en la tristeza. Por ello, decide hacer a un lado la oportunidad de ser rey, finge estar muerto y empieza a buscar a su amor Ling Xiaoxiao.

En la serie, además de verse hermosos trajes antiguos, exquisitos pabellones y construcciones y cómo era el amor





en la antigua China, la parte que atrae más la atención es la comida, compuesta por muchos platos que causan un gran disfrute visual. *Delicacies Destiny* incluye casi todos los platillos tradicionales de varios lugares de China: desde los panes al vapor, los raviolos chinos y el *dim sum*, hasta deliciosos platos de carne y vegetarianos, cada uno de los cuales refleja la amplia y profunda cultura china. Se trata de una serie muy recomendada, la cual también despertará el apetito de la audiencia en cualquier cena familiar. Si usted aún no ha probado el auténtico sabor chino, podrá comprender rápidamente la cultura gastronómica de nuestro país a través de esta serie. Además, su trama relajada y humorística y la distintiva interpretación de sus personajes también son recomendables.

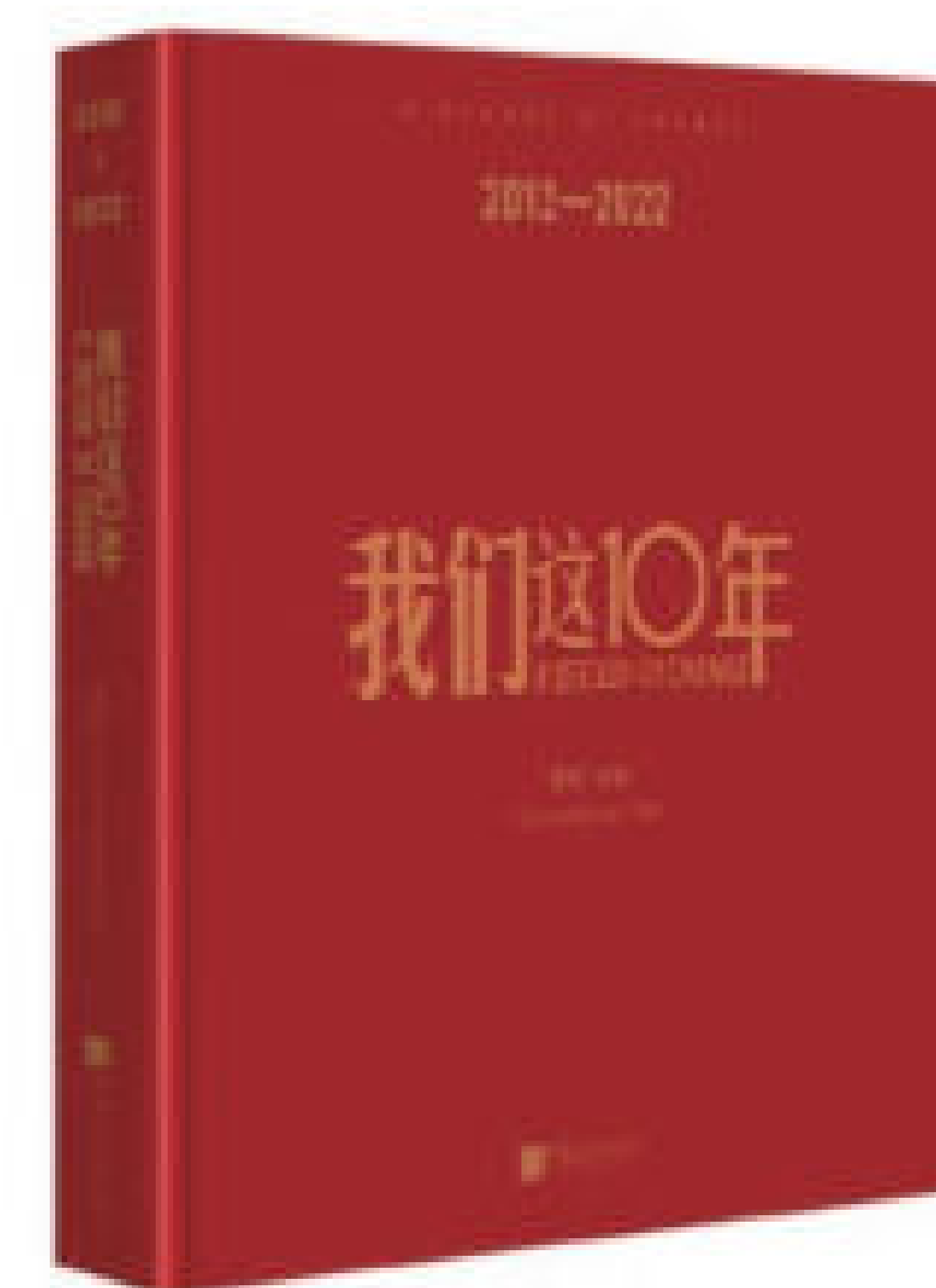
Esperamos que después de ver *Delicacies Destiny*, usted pueda enamorarse de la comida china y su cultura tradicional. Al fin y al cabo, una deliciosa comida y el amor verdadero son placeres que no nos van a decepcionar.



### Nuestros diez años

El libro recopila las obras de más de 100 fotógrafos chinos bajo cuatro temas: logros importantes, paisaje urbano, vida de las personas y educación cultural. Las imágenes son una muestra de la significativa mejora que han tenido la fuerza integral de China, su influencia internacional y el sentido de bienestar en sus habitantes.

El libro ha sido publicado por China Pictorial Publishing House y cuidadosamente editado por los reconocidos fotógrafos Wang Wenlan y Li Ge.

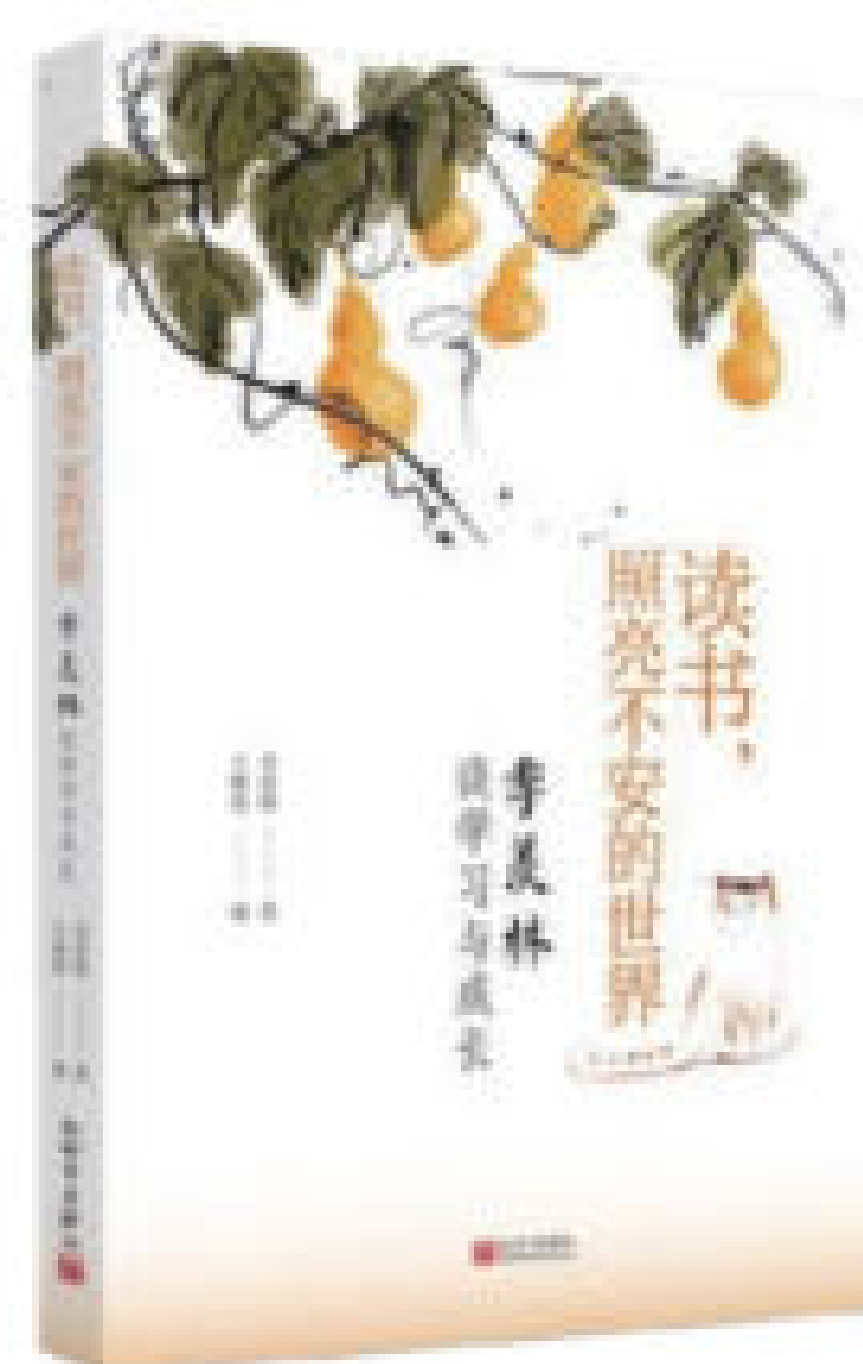


### Leer e iluminar un mundo inquieto

Este libro es un resumen del monólogo espiritual de Ji Xianlin, prestigioso lingüista chino y maestro de estudios chinos, durante sus más de 90 años de vida. La obra ofrece una colección de sus artículos escritos entre 1933 y 2006. Al resaltar su predilección por la lectura y la investigación, muestra también la forma en que Ji se llevó bien con

el mundo, por lo que sus reflexiones pueden brindar paz y consuelo a quienes estén ansiosos.

El libro ha sido publicado por New World Press y editado por Wang Shuying, quien fue investigador de la Academia China de Ciencias Sociales.



### Desde Chang'an hasta Roma

Este libro, en una edición mejorada, fue escrito sobre la base del documental del mismo nombre, bajo una orientación proporcionada por los expertos y académicos que aparecieron en el documental. El libro consta de cinco volúmenes, cada uno con 10 temas y un total de 750 imágenes. Proporciona a los lectores amplia información sobre la antigua ciudad china de Chang'an (ahora Xi'an, en la provincia de Shaanxi) y la antigua Roma (hoy la capital de Italia), es decir, los puntos de inicio y final de la Ruta de la Seda. Es una obra que une a dos antiguas capitales de miles de años de historia. El libro ha sido publicado por Dolphin Books.





# La evolución del carácter 医

La medicina tradicional china (MTC) es una ciencia histórica

Por YAO BEI

EN las inscripciones sobre huesos o caparazón de tortuga de hace más de 3000 años ya se distinguía el carácter 醫, en cuya forma puede apreciarse la imagen de una flecha, es decir, una persona que sufre un flechazo debe ir a ver al médico. Más tarde, el carácter 醫 apareció en las inscripciones en antiguas vasijas de bronce y estaba compuesto por dos partes: 医 y 彳, lo que repetía el ya referido significado.

Como los antiguos chinos usaban licor para limpiar las heridas y desinfectarlas, poco a poco debajo de 医 y 彳 añadieron 酉 para formar un nuevo carácter 醫, el cual tiene un doble sentido: el tratamiento médico y aquel que trata la enfermedad.

En la antigüedad remota, la ciencia médica no estaba separada de la brujería, por lo que existía otro carácter 醫 para expresar el mismo sentido, el cual está compuesto por 医, 彳 y 巫 (brujería). Esta situación duró hasta los Periodos de Primavera y Otoño y de los Reinos Combatientes (770-221 a. C.), cuando la medicina se convirtió finalmente en una profesión independiente, y se dejó de usar 醫 en lugar de 醫 para expresar la ciencia médica. Y de ahí el carácter 医 (yī) que usamos hoy en día, que es el simplificado del tradicional 醫.





La medicina tradicional china (MTC) es una ciencia histórica. Se originó en la sociedad primitiva y tomó forma gradualmente en la lucha contra la naturaleza y las enfermedades. Tras miles de años de prácticas, la MTC se fue desarrollando como una ciencia médica que toma la teoría del *yin* y el *yang* y la promoción y restricción mutuas entre los cinco elementos (agua, fuego, madera, oro y tierra), y adopta las hierbas terapéuticas, la acupuntura y moxibustión y el masaje como medidas de tratamiento. A partir de la década de 1950 se establecieron en todo el país hospitales y centros de enseñanza superior de MTC de diferentes niveles. China preconiza desarrollar tanto la MTC como la medicina occidental. Ahora en más de 180 países y regiones del mundo se emplean la acupuntura y moxibustión y las hierbas terapéuticas chinas para tratar las enfermedades, y la MTC es bien acogida entre pacientes por su facilidad, eficacia y seguridad. 🌿



Li Shizhen, famoso médico de la dinastía Ming.

醫

醫

医

黄帝内经

### El Clásico Interno del Emperador Amarillo (Huang Di Nei Jing)

Es la obra más antigua sobre la teoría de la MTC que se conserva hasta la actualidad. Salió al público hace más de 2000 años. Hace un resumen sistemático de anteriores experiencias de tratamientos médicos y teorías en medicina. Integra con éxito otras ciencias naturales y, con pensamientos de dialéctica materialista, explica bien la fisiología y patología del cuerpo humano, así como el diagnóstico, el tratamiento y la prevención de enfermedades, lo que sentó la base teórica de la MTC.

### El Canon de Materia Médica del Soberano de la Agricultura (Shennong Bencao Jing)

Es la obra más antigua sobre materia médica que se conserva hasta la actualidad. Resume los conocimientos sobre medicamentos que se tenían hasta antes de la dinastía Han (202 a. C.-220). Registra 365 especies de medicina y la farmacología relacionada.

神农本草经



### Oficina Médica Imperial (Taiyiju)

El gobierno de la dinastía Song (960-1279) prestó mucha atención a la formación médica y estableció la Oficina Médica Imperial, la institución de más alto nivel de entonces para cultivar a los talentos en la medicina china. Los alumnos estudiaban asignaturas bien diseñadas y la pedagogía también era avanzada. Por ejemplo, el acupuntor imperial Wang Weiyi mandó fundir dos figuras de bronce en 1027, en las cuales se pintaron y esculpieron con detalles las doce arterias y 354 puntos. Eran usadas en la enseñanza de la acupuntura y en los exámenes relacionados.

### Li Shizhen

Li Shizhen (1518-1593) nació en Qizhou, en la provincia de Hubei. Fue un famoso médico de la dinastía Ming. Solía adentrarse en las montañas para recoger hierbas terapéuticas, observaba cómo crecían estas plantas, practicaba la alquimia y estudiaba la función medicinal de algunos minerales. Gracias a sus 27 años de investigación y estudios, terminó de escribir la enciclopedia *Compendio de materia médica (Ben Cao Gang Mu)*, en la que se incluyen un total de 1892 especies de medicinas naturales y más de 10.000 recetas médicas, una contribución importante al desarrollo de la farmacología tanto china como mundial.

*(Los datos de este artículo provienen de los materiales de enseñanza de la MTC para escuelas primaria y secundaria de la provincia de Zhejiang.)*



# Imágenes de un pasado reciente

Un proceso de desarrollo sin parangón en los últimos 20 años

Por WEIYAO



31 de julio de 2008. La calle peatonal Qianmen, uno de los lugares más animados del Eje Central y de la capital, es refaccionada de cara a su apertura al público en la víspera de la inauguración de los Juegos Olímpicos de Beijing 2008.



**H**E trabajado y vivido en Beijing por casi 20 años, tiempo durante el cual he sacado muchas fotografías de la ciudad, y uno de los temas ineludibles de mi obra es el Eje Central de Beijing. Aquí es donde se encuentran los sitios históricos más importantes y donde uno puede observar la tradicional vida de sus ciudadanos. A través de las fotos, uno puede apreciar y comprender el pasado de Beijing de forma más profunda.

Beijing y China a nivel general han atravesado por un proceso de desarrollo y cambios sin parangón durante los últimos 20 años. El alcance de la ciudad se ha expandido en más de 20 kilómetros desde el Cuarto Anillo. Los edificios son cada vez más altos y algunos lugares ya lucen irreconocibles con relación a como eran hace apenas un año.

Sin embargo, el caso del Eje Central es completamente diferente. Se trata de la zona central de la ciudad, bajo estricta protección por parte del Gobierno. Los edificios aquí rara vez se derriban por completo, sino que en su mayoría se intentan mantener y restaurar. A lo largo de estas últimas dos décadas, las calles en el Eje Central apenas han cambiado. Los *hutongs* (callejones) han sido refaccionados con el objetivo de mejorar las condiciones de vida de los residentes. Por ejemplo, en lugar de emplear carbón para la calefacción en invierno, la gente ahora utiliza electricidad. De sur a norte, edificios como la Puerta Yongding, el Templo del Cielo, la Plaza Tian'anmen, el Palacio Imperial y las torres del Tambor y de la Campana aún lucen un brillo histórico, al igual que en el pasado. En el marco de los Juegos Olímpicos de Beijing celebrados en 2008, nuevos elementos emblemáticos como el Nido de Pájaro (el Estadio Nacional de China), el Cubo de Agua (el Centro Acuático Nacional) y la Torre Olímpica fueron añadidos en el extremo norte del Eje Central, lo que dio una nueva vitalidad a la ciudad. 🌱



17 de abril de 2006. El Nido de Pájaro (el Estadio Nacional de China), uno de los nuevos edificios emblemáticos del Eje Central de Beijing, en proceso de construcción.



8 de septiembre de 2006. Un turista extranjero en la Plaza Tian'anmen.



12 de julio de 2008. Una pareja de turistas observa la Ciudad Prohibida en el Eje Central desde la colina en el Parque Jingshan.



10 de junio de 2016. Vista del Eje Central de Beijing desde la Torre Olímpica en el extremo norte del eje. Fotos de Wei Yao





# Las nuevas estrellas del tenis masculino

Zhang Zhizhen y Wu Yibing tuvieron un año espectacular

Por ZHANG XINYANG

**E**L 2022 fue un año extraordinario para el tenis masculino chino. Después de muchos años de silencio a nivel internacional, dos jóvenes tenistas, Zhang Zhizhen y Wu Yibing, marcaron el comienzo de una gran explosión en este deporte, lo cual fue un motivo de gran satisfacción para el público y los fanáticos que han seguido el desarrollo del tenis masculino en China durante largo tiempo.

El 31 de agosto, Wu Yibing, de 22 años, derrotó al portugués Nuno Borges en la segunda ronda del US Open, convirtiéndose en el primer jugador de la parte continental de China en llegar al top 32 de individuales masculinos en la era de los campeonatos abiertos.

Del mismo modo, el 20 de octubre, en la segunda ronda del ATP 250 de Nápoles (Italia), Zhang Zhizhen, de 26 años, venció al argentino Sebastián Báez, número 37 del mundo, con lo cual se convirtió en el primer jugador masculino de la Asociación China de Tenis en ingresar entre los primeros cien del tenis (puesto 97 en el *ranking* mundial). De esta manera, Zhang logró entrar en la historia del tenis chino y realizar un sueño que había perseguido durante muchos años. Al mismo tiempo, pudo asegurar un cupo directo al Abierto de Australia que se disputará este 2023.

31 de agosto de 2022. El tenista chino Wu Yibing en el partido en el que derrotó al portugués Nuno Borges en la segunda ronda del US Open.

*Xinhua*



## El comienzo del sueño

Wu Yibing nació en 1999 en la ciudad de Hangzhou, provincia de Zhejiang. Comenzó a jugar tenis cuando tenía apenas cuatro años y a los ocho fue seleccionado para el equipo provincial. En 2016 se coronó campeón en el Gran Premio de Tenis de China y en 2017, con solo 18 años, obtuvo dos campeonatos de individuales y de dobles masculinos en la sección juvenil del US Open, convirtiéndose en el primer campeón juvenil masculino de un Grand Slam en la parte continental de China.

Cinco años después, Wu se presentó otra vez en el US Open y comenzó su travesía en el Grand Slam para adultos. “Es aquí donde guardo los mejores recuerdos de mi juventud y también donde comenzó un nuevo punto en mi carrera. Creo que este es un destino especial. Este estadio fue testigo de un período previo en mi vida y, a la vez, dio paso a otro capítulo”, señaló.

Wu disputó un total de seis juegos en el US Open: tres partidos de clasificación y tres partidos principales. El camino fue extremadamente difícil. En la primera ronda, Wu derrotó al georgiano Nikoloz Basilashvili, que se encontraba en el puesto 35 en aquel entonces, superando así por primera vez en su carrera a un jugador ubicado entre los 50 mejores del mundo. En la segunda ronda, Wu derrotó a Nuno Borges y en la tercera ronda perdió ante Daniil Medvedev de Rusia, número uno del mundo en ese momento. Aun así, el ruso destacó el buen desempeño de Wu durante el juego.

## Un nombre ya familiar

Para el público chino amante del tenis, el nombre de Zhang Zhizhen ya es familiar desde hace muchos años. Con una altura de 1,92 metros, Zhang nació en una familia de deportistas y su extraordinario talento volcó las miradas y expectativas de un gran número de personas hacia él.

Zhang solo tenía solo 18 años cuando en 2015, en la ciudad de Shenzhen, provincia de Guangdong, logró la primera victoria de su vida como tenista

de la ATP. En 2017 alcanzó los cuartos de final en Shenzhen, empatando el mejor récord de un tenista masculino chino en la gira. En noviembre de 2019, Zhang logró superar a Wu Di (puesto 140 en el *ranking*), consiguiendo el puesto 139 en el *ranking* mundial y estableciendo un nuevo récord de clasificación individual masculina para jugadores de la parte continental de China. En febrero de 2020 siguió subiendo en la lista hasta ocupar el puesto 136.

En el torneo ATP 250 de Nápoles, Zhang Zhizhen debió jugar dos par-

manifestó Zhang.

## Un futuro promisorio

El 2022 fue tanto un año extraordinario como decisivo para el tenis masculino chino. El gran desempeño tanto de Zhang Zhizhen como de Wu Yibing ha marcado un nuevo capítulo en la historia del deporte blanco en nuestro país.

Sin embargo, todos estos logros individuales son también el resultado de un esfuerzo conjunto de más de una generación. El tenis es un deporte



1 de noviembre de 2022. El tenista chino Zhang Zhizhen en el torneo Trofeo Faip-Perrel, el cual formó parte del ATP Challenger Tour 2022, en Bérghamo, Italia. VCG

tidos en un solo día: primero derrotó a Márton Fucsovics por 6:4 y 7:6 en la primera ronda de partidos de compensación, y luego superó al argentino Sebastián Báez con dos sets de 7:6, lo cual lo catapultó con éxito a los cuartos de final en individuales masculinos.

Con esta victoria, Zhang se ubicó temporalmente en el puesto 97 y se convirtió en el primer jugador masculino de la parte continental de China en ingresar al top 100 de la ATP. Asimismo, pudo asegurar un puesto directo en el Abierto de Australia de 2023. “Es un pequeño paso ingresar al top 100 por primera vez, pero también un gran paso para nuestro tenis masculino”,

altamente profesional, por lo que la Asociación China de Tenis ha lanzado una serie de medidas en aras de mejorar el nivel de los jugadores chinos. Por ejemplo, el Proyecto de la Juventud tiene como objetivo promover el deporte entre los adolescentes, impulsar la integración del tenis chino con el mundo e integrarse de manera más cercana al circuito internacional del tenis.

Aún quedan muchos desafíos en el largo camino que deben enfrentar las estrellas del tenis masculino chino como Zhang Zhizhen y Wu Yibing, pero sin duda seguirán trayendo muchas sorpresas y cosechando numerosas victorias. 🌱



# Hengshan: una de las cinco montañas sagradas

Un lugar que cautiva por su hermoso paisaje y gran biodiversidad

Por **MENG JIAXIN**

**E**L monte Hengshan, también conocido como la Montaña del Sur (Nanyue), es una de las cinco montañas sagradas de la cultura china. Entre sus 72 picos, Zhurong es el de mayor altura y se ubica en el distrito de Nanyue, en la ciudad de Hengyang, provincia de Hunan. Su hermoso paisaje y su gran biodiversidad lo han convertido en una de las primeras zonas turísticas a nivel nacional de categoría 5A y en una reserva natural nacional.





2 de diciembre de 2022. El monte Hengshan después de una nevada. *Xinhua*



El monte Hengshan cuenta con una variada belleza natural, la cual varía a lo largo del año: las flores exóticas florecen en primavera, los mares de nubes atraviesan el cielo en verano, los amaneceres son especialmente impresionantes en otoño y la nieve blanca se extiende como un hermoso manto en invierno. La principal zona escénica del monte Hengshan tiene una tasa de cobertura forestal de más del 91 %, con más de 600 familias y 1700 especies de árboles. De estos, más de 90 están bajo protección estatal, como el árbol ginkgo y la secoya del amanecer. La zona también es el hogar de animales salvajes raros como el faisán dorado y el pangolín, lo que lo convierte en un hábitat natural de gran biodiversidad.

Durante el Período de Primavera y Otoño (770 a. C.-476 a. C.) y el Período de los Reinos Combatientes (475 a. C.-221 a. C.), la gente comenzó a llamarlo

la Montaña del Sur. La primera referencia al monte Hengshan se encuentra en el libro de la dinastía Han (202 a. C.-220 d. C.) *Er Ya*, el primer diccionario chino que se conserva hasta el día de hoy. El monte Hengshan era un lugar significativo en la antigüedad donde muchos emperadores rendían culto en persona o a través de enviados. Gobernantes como el emperador Huizong (1082-1135) de la dinastía Song y el emperador Kangxi (1654-1722) de la dinastía Qing incluso se inspiraron en él para escribir poemas.

### Pico Zhurong

Según cuenta la leyenda, el Emperador Amarillo designó a Zhu Rong como encargado de los asuntos del sur de su reino y le concedió el título de “Dios del Fuego”. Con el fuego, Zhu Rong enseñó a la población local a

protegerse del frío, cocinar y alejar a los animales salvajes. Como una forma de conmemorar a este dios, la gente nombró al pico más alto del monte con el nombre de Zhurong.

El pico Zhurong es el más alto de la zona, por lo que es el mejor lugar para ver el amanecer y las nubes, y disfrutar del paisaje nevado de los alrededores.

Al pie del pico se encuentra una escalera de piedra que conduce a la cima de la montaña y, a mitad de camino, se encuentra la Plataforma Wangri, un lugar ideal para contemplar el amanecer. Más adelante, en la parte superior está el famoso Templo Zhurong. Las paredes de este templo están hechas de granito y su tejado está cubierto con hileras de tejas de hierro de 70 cm de largo, 30 cm de ancho y un peso de 15 kg. Entre las tejas hay una docena que fue hecha durante la dinastía Song (960-1279), lo cual es una muestra clara de la destreza de los arquitectos al erigir un techo capaz de resistir las inclemencias del tiempo en la parte más alta del monte. Según *Registros de la Montaña del Sur*, un libro histórico escrito en la dinastía Qing (1644-1911), “el propósito de cubrir el tejado con estas tejas de hierro es protegerlo del viento, así como del hielo y la nieve”. Los tres caracteres chinos grabados en la placa del templo, cuyo significado es “Pico Zhurong”, también implican que el templo se integró con el pico y se convirtió en parte de él.

En el lado occidental del templo se encuentra el Altar de Observación de la Luna, el punto más alto del monte Hengshan. Durante el día, los turistas pueden disfrutar de una vista panorámica del paisaje circundante. Luego, después del atardecer, el lugar se convierte en un punto favorito para observar la Luna, cuyo resplandor sigue presente incluso después de desaparecer.

### Cueva de la Cortina de Agua

La Cueva de la Cortina de Agua se encuentra bajo el pico Zigai. Aquí manantiales cristalinos y cascadas voladoras crean una armonía de sonidos, luces y sombras, convirtiéndola en una de las “cuatro maravillas” del monte Hengshan.

La construcción insignia de este lugar



**Hengshan**

**Clima:**

La temporada baja es del 1 de noviembre al 30 de abril, mientras que la temporada alta va del 1 de mayo al 31 de octubre. La primavera es la época de mayor lluvia, mientras que el periodo de marzo a mayo es el mejor momento para contemplar las diversas plantas en flor. La primavera no es apta para ver el amanecer. El clima en primavera es cambiante y puede nevar a principios de la temporada, por lo que es importante prestar atención al pronóstico del tiempo antes de viajar. La temperatura en la cima del monte siempre es 5 grados más baja que al pie de este.

**Transporte:**

Hay autobuses y taxis disponibles en la plaza fuera de la Estación de Trenes de Alta Velocidad de Hengshanxi para llegar al distrito de Nanyue. En la zona escénica también se puede optar por caminar o tomar un vehículo ecológico.

**Alojamiento:**

Hay muchos hoteles en el Centro de Turistas al pie de la montaña, y también hay varios hoteles en el Pabellón Banshan en la ladera de la montaña y en el pico Zhurong.





Vista panorámica del Santuario de Mártires de Nanyue, un cementerio dedicado a los mártires de la Guerra de Resistencia contra la Agresión Japonesa. VCG

es un puente de piedra en forma de arco que tiene tres caracteres chinos dorados inscritos, cuyo significado es “Cueva de la Cortina de Agua”. El puente está apoyado por dos pilares de alabastro de tres metros de altura grabados con diseños de dragones voladores. El agua fluye debajo de los dragones y converge en un lago frente al puente. Después de pasar por el lago hay un gran acantilado, en el que se pueden observar misteriosas huellas de búfalo. La leyenda dice que las huellas fueron dejadas por un búfalo de oro que vivía en la parte inferior del lago y que las habría dejado al tratar de perseguir a un dragón durante una pelea.

Por encima de la cueva hay una cascada, la atracción más impresionante de este lugar. Con una altura de más

de 50 metros, la cascada se asemeja a una enorme cortina blanca que cuelga del empinado acantilado, haciendo un sonido atronador. El muro de piedra cerca de la cascada tiene inscrito las palabras “nieve en verano y trueno en día claro”, las que describen vívidamente la cascada. A lo largo de la historia, numerosos literatos quedaron cautivados por el hermoso paisaje de la cueva, dando lugar a muchos versos escritos en su honor. Si los visitantes desean obtener una vista completa de la belleza de la cascada desde un lugar alto, pueden ir al Pabellón Xuelang en el acantilado opuesto, que fue construido en la dinastía Tang (618-907) y renovado en la dinastía Qing. De pie dentro del pabellón, las personas pueden disfrutar de una vista panorámica

de la cascada y la cueva escondida detrás de ella.

## Gran Templo Nanyue

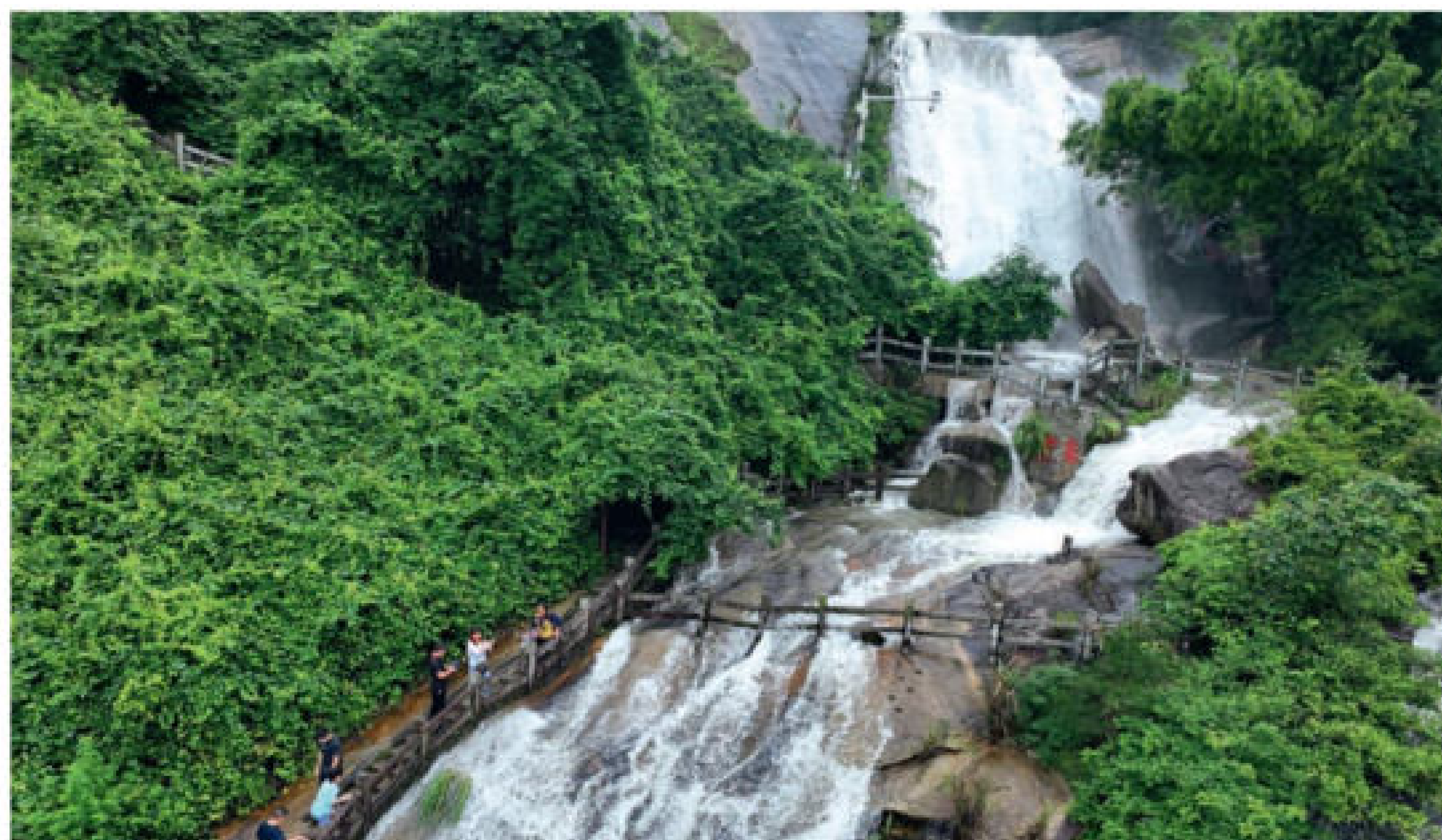
El Gran Templo Nanyue es el complejo arquitectónico antiguo más grande del sur de China e integra elementos del confucianismo, el budismo y el taoísmo. Con una magnífica escala y una arquitectura exquisita, el complejo es también un lugar de exhibición de la cultura tradicional china y del arte del sur de China.

Ubicado en el pico Chidi, el Gran Templo Nanyue tiene cuatro patios principales, que cubren un área de 120.000 metros cuadrados. El templo fue construido originalmente en el pico Zhurong, pero luego fue trasladado al





15 de diciembre de 2020. Turistas disfrutaban del paisaje nevado en la Zona Turística del Monte Hengshan en el distrito de Nanyue, provincia de Hunan. *Xinhua*



5 de junio de 2022. Zona Turística del Monte Hengshan en el distrito de Nanyue. *Xinhua*

pie de la montaña durante la dinastía Sui (581-618) para una mayor conveniencia entre los rituales imperiales y las peregrinaciones populares. Los edificios en el eje central, que servían para la adoración de la familia real y la peregrinación del pueblo, fueron construidos en un estilo arquitectónico real.

Aquí se pueden encontrar varias obras de arte, como un dragón de alabastro grabado en los 16 escalones de piedra que conducen al salón principal. Por encima de la cresta del tejado hay una calabaza de bronce de 4,55 metros de altura y 500 kilogramos de peso, con una espada de bronce de 150 kilogramos y un metro de largo en

cada extremo de la cresta. No solo son elementos de culto y decoración, sino que también sirven como pararrayos, lo cual ha sido destacado por muchos expertos en arquitectura y metalurgia.

Hay 72 pilares de piedra dentro y fuera del salón principal, los cuales simbolizan los 72 picos de Hengshan. Los dos frente a la puerta principal están cincelados a partir de dos bloques de granito, con una altura de seis metros, un diámetro de un metro y un peso de 14 toneladas. Los pilares están apilados con vigas de madera, pintados con laca y conectados por arcos. En tanto, hay tallas de madera y de piedra, además de esculturas, presentes por todo el salón,

las que representan antiguos cuentos de China. En el nicho en el centro de la sala principal se encuentra la majestuosa estatua del Dios del Fuego, Zhu Rong, de 6,3 metros de altura.

El número, la variedad y la belleza detrás de las tallas de madera y de piedra y las esculturas de arcilla que se encuentran en el Gran Templo Nanyue son realmente asombrosos y revelan la habilidad y sabiduría del pueblo durante la antigüedad.

### Riqueza cultural

El monte Hengshan no es solo un lugar paisajístico, sino también una montaña sagrada y cultural donde el taoísmo y el budismo coexisten y se complementan entre sí. El taoísmo hizo su aparición en esta zona durante la dinastía Han del Este (25-220 d. C.) y el budismo se arraigó en las dinastías del Sur (420-589 d. C.). La cultura religiosa se desarrolló y expandió aquí durante más de mil años, pero la coexistencia del taoísmo y el budismo en un mismo templo en una montaña es algo de gran peculiaridad tanto en China como en el resto del mundo.

El lugar también fue un centro para muchas academias antiguas. Durante la dinastía Tang, el emperador Suzong construyó la Academia Nanyue en honor a su famoso canciller Li Bi. Hasta el período de Guangxu de la dinastía Qing, existían 17 academias en esta área, lo que convirtió a Hengshan en el lugar con más academias en todo el país. Desde la dinastía Tang, muchos literatos, políticos y académicos han visitado la zona, como los grandes poetas Li Bai y Du Fu. Todos ellos dejaron numerosos poemas, canciones, tallas en acantilados y reliquias históricas, los cuales permanecen como un testimonio del pasado.

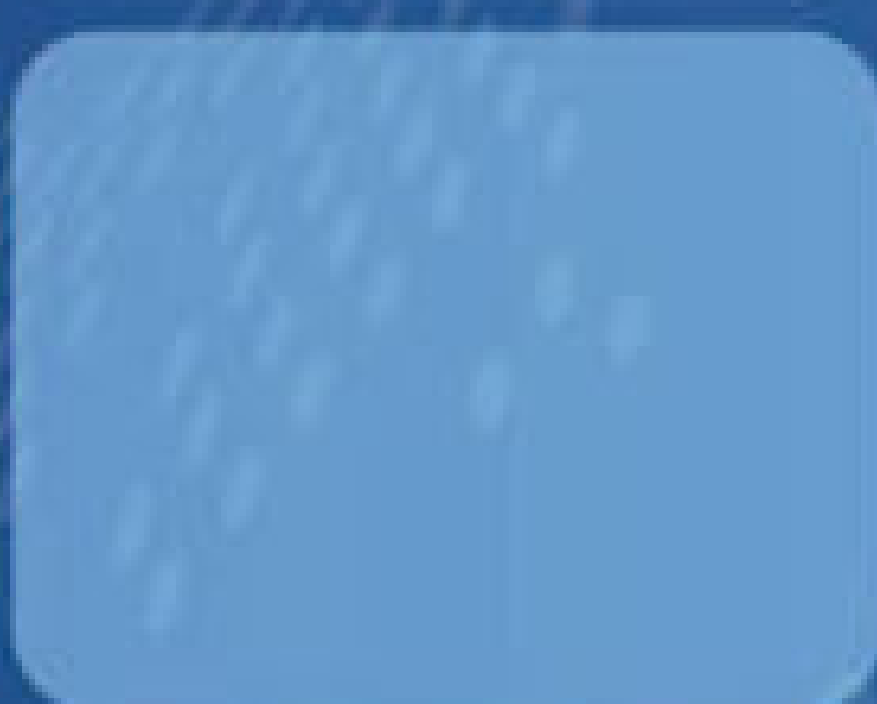
El monte Hengshan también es un lugar venerado por su rol en la lucha contra el fascismo, al haber alojado un centro de entrenamiento oficial cofundado por el Kuomintang y el Partido Comunista de China. Más de 3000 líderes guerrilleros fueron entrenados aquí. Además, hay un cementerio dedicado a los mártires de la Guerra de Resistencia contra la Agresión Japonesa en la zona, el primero y el más grande de su tipo. 🌿



# CHINA MOSAIC

Comentarios semanales en video directo desde Beijing

## 中国3分钟





# Siga a CICG Américas

## y sea parte de la conversación

Desde hace más de 60 años, *Beijing Review*, el semanario de información en inglés líder en China, ha estado comprometido con la presentación de noticias y puntos de vista sobre la China contemporánea al mundo.

*China Hoy*, una revista mensual de información general fundada en 1960, tiene como objetivo ser un puente entre China y el mundo hispanohablante, especialmente con los países de América Latina y el Caribe.

La revista digital en portugués *China Hoje* es la principal plataforma en la que los lectores lusoparlantes pueden entender a China.

Síguenos en nuestras cuentas de Twitter, YouTube y Facebook para mantenerse al día con las últimas novedades.

